



المراقبة العامة  
للمنتجات العلمية

مجموعة  
المصطلحات العلمية والفنية  
لقد أقرها المجتمع

المجلد الثالث

مارس ١٩٦٢

القاهرة  
الهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية  
١٤٠١ هـ - ١٩٨١ م

مجمع اللغة العربية



المراقبة العامة  
للمعجمات العلمية

مجموعة  
المصطلحات العلمية والفنية  
التي أقرها المجمع

المجلد الثالث

مارس ١٩٦٢

أعيدت طبعته في شهر شعبان سنة ١٤٠١ هـ (الموافق يونيو سنة ١٩٨١ م)

القاهرة  
الهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية  
١٤٠١ هـ - ١٩٨١ م

# تقديم

## للدكتور إبراهيم مذكور

### الأمين العام للجمع

أصبحنا وفي العالم جديد دون انقطاع ، ولم تستحث خطاه قط بقدر ما تستحث اليوم . فالمراكز القومية للبحوث العلمية ينافس بعضها بعضا ، والمعامل والمختبرات تملأ الدنيا ، وهذه كلها تبحث وتنقب في الأرض والسماء ، في البحار وعالم الفضاء : ولا يقيع العلماء بالكشف عن حقائق جديدة ، بل يحرصون على أن يعبروا عنها ، وإلا كتموا علمهم ولم يفد الناس منه . فلغة العلم في سير مطرد وثروة متزايدة ، والمعاجم العلمية يلاحق بعضها بعضها ، لتدارك ما فات واستكمال ما جدد .

ولم يكن بد لجمع اللغة العربية من أن يتابع هذا السير ، فقد أدت الفصحى قديما لغة العام خير أداء ، وهي كفيhle بأن تؤديه اليوم في ضبط ودقة . وتكاد المصطلحات العلمية والألفاظ الحضارية تكون الشغل الشاغل للمجدهيين ، يتدارسونها في لجانهم ، ويقفون عليها كثيرا من جلساتهم ، وكل همهم أن يلائموا بين مقترحات المختصين وأصول اللغة وروحها . وقد سبق للعرب أن اشتقوا ونحتوا ، واستعانوا بالمجاز اللفظي لأداء شتى المعاني ، ولم يترددوا في أن يعربوا ويخضعوا المعربات لصيغهم وأوزانهم ، ولا تضيق لغتنا ذرعا بلفظ مهذا كان مصدره ، ولا بتركيب مهذا كانت غرابته .

وقيمة المصطلح في أن يؤخذ به ، ويشيع بين الناس . وقد درج الجمع على أن يعرض مصطلحاته على مؤتمره ، وفيه ممثلون للبلاد العربية ، لكي يدلوا برأيهم ويلائموا بين الاستعمالات المختلفة . ويوم أن يستقر رأيهم على مصطلح ، ينشر وينداع ، ولاضير في أن يعاد النظر فيه ويعادل إن دعا الأمر . ويلتزم الجمع عادة أن ينشر مع كل مصطلح تعريفه كي يكون أدنى للفهم وأبين للحكم المختصين ، وكم يسعده أن يقف على ملاحظاتهم ، ويدلل معهم بعض صعابهم .

ولقد عول طويلا في نشر المصطلحات على «مجلته» ، ثم رأى أخيرا أن ينشرها أيضا في مجموعات خاصة متلاحقة ظهرت منها اثنتان في عامي ١٩٥٧، ١٩٦٠ ؛ وها هو ذا يضم إليهما اليوم مجموعة ثالثة ، ويأمل أن يخرج كل عام وعلى أثر كل مؤتمر مجموعة جديدة. ويبدو أن هذا النشر صادف هوى وسد حاجة ، ولأدل على ذلك من أن المجموعة الأولى نفذت أو كادت ، ولما تمخض على نشرها خمس سنوات ، ويعتزم المجمع أن يعيد النشر في ترتيب أتم واستيعاب أكمل .

وتشتمل المجموعة التي نقدم لها على نحو ٢٢٥٠ مصطلحا أقرت في المؤتمر الماضي ، وتدور حول علوم الأحياء ، والكيمياء والصيدلة ، وعلم أمراض النساء ، والطب الشرعي والجيولوجيا ، وعلمى الأصوات واللغة . وينصب نحو ثلثها على مصطلحات المؤتمرات ، وهذه ناحية يسرنا أن نوجه النظر إليها . ذلك لأن العربية أخذت سبيلها إلى المجال الدولي ، وأصبحت مضطرة لأن تواجه ظروفه ومقتضياته ، وقد صدر كتاب لأعضاء المؤتمرات والمترجمين بلغات ست رئيسية ، هي الإنجليزية ، والفرنسية ، والأسبانية ، والروسية ، والإيطالية ، والألمانية . ورأى المجمع أن يضم العربية إليها ، ويأمل أن يسد بهذا حاجة ويستكمل نقصا .

\*\*\*

إن تطويع اللغة لحاجات العصر ومطالب النهوض والتقدم أمر طويل المدى، ولكننا نشعر بأن جهودا شتى تتضافر عليه، وأننا نسير في سبيله بخطى أكيدة متلاحقة، وكل من سار على الدرب وصل .

إبراهيم مدكور  
الأمين العام للمجمع

## الفهرس

رقم الصفحة

٥	تقديم للدكتور إبراهيم مذكور
٧	مصطلحات في الكيمياء والصيدلة
١٥	مصطلحات المؤتمرات

مصطلحات الجيولوجيا :

٧٧	(أ) مصطلحات جيولوجية عامة
٩٠	(ب) مصطلحات جيولوجية في علم المعادن
٩٤	(ج) مصطلحات جيولوجية في علم الصخر
١٠٣	مصطلحات في علم أمراض النساء
١١٩	مصطلحات في علم الطب الشرعي
١٣٧	مصطلحات في علمي الأصوات واللغة
١٤٥	مصطلحات في علوم الأحياء



مصطلحات في الكيمياء والصيدلة





## مصطلحات في الكيمياء والصيدة (١)

Coral	مرجان	Abbreviating	مختصر
هو الحيوان أو هيكل الحيوان المائي « قورل بوليبس » ، ويتكون أساساً من كربونات الكالسيوم .		Abbreviation	اختصار
Corrosion	تآكل	Abstract	خلاصة
نوع من التغيرات الكيميائية التي تطرأ غالباً على الفلزات وأشباهاها نتيجة تعرضها للعوامل المختلفة كالهواء والأبخرة الحامضية وغيرها ، ومثال ذلك تآكل الحديد نتيجة للصدأ .		Conclusion	خاتمة
السليمانى — كلوريد الزئبق		Conservation of energy (of mass), law of	قانون بقاء الطاقة ( الكتلة )
Corrosive sublimate, Mercuric chloride		هو القانون الذى ينص على عدم فناء الطاقة أو المادة .	
ملح سام من أملاح الزئبق يستعمل مظهراً .		Constantan, constantin	كونستانتان
Corubin	كوروبين	هى أشابة تتركب من ٤٠٪ من فلز النيكل ، ٦٠٪ من فلز النحاس ، وتصنع منها أسلاك مقاومة للتيار الكهربى .	
أكسيد الألومنيوم المتخلف من منصهره كما فى عملية الترميت :		Contact action	فعل التماس
Corundum	كورندم	اصطلاح أطلقه «مشرلنج» لتوضيح أثر بعض المادة المساعدة :	
نوع من أكسيد الألومنيوم اللامائى ، شديد الصلادة ، ويستخدم فى الصقل :		Control assay	الرّوز ( الرّزن ) الضابط
الأشعة الكونية		وتجرى جنباً إلى جنب مع أية معايرة ، وذلك لمقابلة النتائج بعضها ببعض .	
Cosmic rays	أشعة تصل الأرض من الفضاء الخارجى ، وهى شديدة النفاذ ويختلف مصدرها .	التضاعف الإسهامى للأصل — بلمرة	
		Co-polymerization	إسهامية

Critical pressure	الضغط الحرج	Cottrell process	طريقة كوتزل
هو أقل ضغط يلزم لإسالة غاز عند درجة حرارته الحرجة .		طريقة كهربية لترسيب الحبيبات الدقيقة العالقة في الأدخنة وغيرها ، وتستخدم في مصانع الأسمت :	
Critical temperature	درجة الحرارة الحرجة	Coulomb	كولمب
هي درجة الحرارة التي يتعذر بعدها إسالة غاز بالضغط .		كمية لكهرباء اللازمة لترسيب ٠,٠٠٠١١١٨ من جرام فضة من محلول ملح للفضة مثل محلول نترات الفضة .	
Critical volume	الحجم الحرج	Coulometer/silver	كولومتر / الفضة
هو حجم جرام واحد من الغاز عند درجة حرارته الحرجة وضغطه الحرج :		جهاز يستخدم لتقدير كمية الكهرباء الناتجة من ترسيب كمية الفضة المترسبة بتأثير هذا التيار الكهربائي .	
Crocoisite, crocolite, crocoite	كروكوليت	Coulometer/Voltameter	كولومتر/فولتامتر
معدني من معدنيات الكروم ، ويغلب في تركيبه أن يكون كرومات الرصاص :		جهاز زجاجي أو معدني يستخدم لتحليل الماء بالتيار الكهربائي لعنصره الأكسجين والأيدروجين :	
Crocus martis	زعفران الحديد	Co-valent bond	رابطة تساهمية
اسم يطلق على أكسيد الحديد الأحمر المشوب الناتج عن تسخين كبريتات الحديدوز ، ويستعمل في أعمال الصقل والصبغ .		هو اتحاد ذرتين نتيجة مساهمة كل منهما بالإلكترون .	
Crookesite	كروكزيت	Covellite	كوفليت
معدن من معادن الثاليوم يوجد في الطبيعة ويحتوي على السلينيوم والنحاس والفضة أيضا .		أحد معادن النحاس ويغلب في تركيبه كبريتيد النحاس .	
Decay	تلف	Cowper stove	موقد كوبر
تحلل المواد العضوية تدريجيا .		موقد يستخدم للحصول على تيار من الهواء الساخن ، يستعمل في عمليات استخلاص الحديد .	
Decomposition	تحلل	Cristobalite	كريستوباليت
هو تجزء مركب إلى مكوناته التي هي أبسط ، دون أن يعود إلى حالته الأولى بزوال المؤثر .		ضرب من أكاسيد السيليكون المتبلر يوجد في الطبيعة .	

٢ - انقسام مادة أو تحليلها كحل البروتينات بحامض الكبريتيك في تقدير كلدال . Dispensary      ١ - مستوصف وهو مكان لفحص المرضى وإعطاء الدواء لهم :	Degeneration      فساد انحطاط يحدث للخلايا المقومة فتقل قيمتها الوظيفية .
٢ - صيدلية وعادة تطلق على صيدلية المستشفى . Dispense      صيدل اشتغل بإعداد الدواء وتصريفه . Dispensing      صيدلة إعداد الأدوية وتصريفها .	Deterioration      تدهور انخفاض تدريجي في فعالية بعض المواد بمضي الزمن في حالة بعض الأدوية عند تخزينها :
يتفكك Dissociate      ١ - ينقسم إلى مكوناته التي هي أبسط . ٢ - هو أن يتجزأ مركب إلى مكوناته التي هي أبسط ، ويمكن أن يعود إلى حالته الأولى بزوال المؤثر . Dissociation      تفكك	Dialysis      الميز الغشائي - الديليزة عملية فصل المواد الغروانية عن المواد الأخرى الذائبة باستخدام غشاء فارز . Digestion      هضم ١ - في الفسيولوجيا ( علم الوظائف ) : عملية تحويل الغذاء إلى مواد قابلة للامتصاص والتمثيل . ٢ - معالجة المواد بكيمائيات بالتسخين أو بالتسخين مع الضغط . ٣ - تفكيك المواد بعوامل كيميائية قوية كحل البروتينات بحامض الكبريتيك في عملية كلدال .
تقدير الجرعة Dosage      تحديد التدرج الملائم للمريض من الدواء . Dose      جرعة كمية الدواء التي تتعاطى . Draught      شربة مقدار كبير من الدواء يؤخذ دفعة واحدة .	Disinfectant      مبيد الجراثيم مادة تقتل الجراثيم « البكتيرية » فتحول دون العدوى . Disintegrate      يفتت - يفتت أي ينقسم إلى فتات .
عقار Drug      أصل الدواء دواء Medicine      مادة علاجية	Disintegration      تفتت تفتيت Disintegrating      ١ - تحول تلقائي لعنصر مشع إلى عنصر آخر .

Fluid	مائع سائل أو غاز :	Dull colour	لون كامد وفيه ينعدم اللمعان .
Fluidification	إماعة تحويل جامد إلى سائل أو غاز :	Dullness	الكمد ( في الألوان ) ذهاب صفاء اللون ( في الألوان ) ، وهي نقيض الصفاء :
Fragile	هش وهو ما يقبل الكسر بسهولة :	Emulsion	مستحلب معلق ثابت غير متجانس يخضر من سائلين لا يمتزجان بواسطة مستحلب ، ومن أمثلته اللبن ، وكستحلب « الزيت في الماء » :
Fragility	هشاشة خاصية للمادة تجعلها قابلة للكسر بسهولة .	Emulsoid, colloidal emulsion	مستحلباني - شبه مستحلب وهو غراواني مستحلب .
Gel	جل غراواني هلامي القوام :	Exhaustion	استنفاد وهو استخراج كل المواد الفعالة بمذيب .
Infusion	١ - نقيع - منقوع المنقوع محلول مصفى ناتج عن غمر عقاقير نباتية في سائل تقل درجة حرارته عن درجة الغليان :	Expiry date	نهاية الصلاحية التاريخ الذي بعده لا يصح استعمال المادة أو الدواء .
	٢ - تسريب التسريب إدخال سائل في الوريد ببطء كمحلول الجلوكوز :	Expression	عصر استخراج سائل بالضغط مثل استخراج عصارات النباتات أو الحيوانات .
Liquefaction	إسالة عملية التحويل إلى الحالة السائلة ، وتطلق عادة على عملية تحويل الغازات إلى سوائل :	Extract	خرج مستحضر مختر على الجواهر الفعالة المخرجة بمذيب أو بالعصر :
Materia medica	المادة الطبية فرع من الدراسة الطبية يبحث في الأدوية : مصادرها ومستحضراتها وفوائدها .	Extraction	استخراج عملية الحصول على المخرج :
Matt colour	لون - طافىء وهو نقيض اللامع :	Extractor	آلة المخرج آلة تستعمل للحصول على المخرج :
Measure, to	قاس - يقيس قارنه بغيره .		

Safe	مأمون	Measure (n)	مقياس
	هو الذي لا يحدث ضررا :		ما يقاس به :
Safety	أمان	Micro-organism	حي دقيق
	الأمان نقيض الخطر :		نبات أو حيوان مجهرى :
Sensitive	حساس	Pathogenic	ممرض
	صفة تدل على سهولة التأثير بالعوارض الخارجية .		العامل المسبب للمرض :
Sensitivity	الحساسية	Pearl (F. Perle)	لؤلؤة
	الحساسية هي الاستعداد للتأثير بالعوارض الخارجية .		وهي حبة صغيرة أو محفظة صغيرة كروية أو بيضية كالألوة الأثير .
Sepsis	تقيح	Polymerization	تضاعف الأصل - بلمرة
	التهاب يسببه وجود جراثيم في موضع تقيح .	Potency	الفعالية
Sol	صل		هي قوة تأثير المادة للحصول على نتائج خاصة مثل فعالية الدواء .
	محلول غراواني له صفات السائل .		أولية استعمال الإيدروجين
Sperm, Semen	١ - المنى	Preferential combustion of hydrogen	
	وهو السائل الأبيض اللزج الذي تفرزه غدد الذكر .		وهي نظرية وضعها « فراداي » لنفسه
	٢ - حي منوى - نطيف		احتراق المواد الأيدروكربونية في الهواء بلهب مضى :
Splint	جبيرة	Pyrogen, Pyrogenic	محم (ج . محميات)
	قطعة من الخشب أو غيره تستعمل لربط العضو المكسور .		هي كل مادة تسبب ارتفاعا في درجة حرارة الجسم .
Splinter	شظية	Refractive	كاسرة للضوء
	قطعة صغيرة من العظم أو من الخشب عند كسره .		صهنة للمادة التي ينكسر فيها الضوء .
Standardize	قيس - يقيس	Return flow tube	أنبوبة إرجاع الفائض
	جعله قياسيا :		وتستعمل لجمع ما يفيض من السائل عن القدر المطلوب :
		Refractometer	مقياس انكسار الضوء
			آلة لقياس انكسار الضوء :

Suspensoid	شبه معلق	Standardization	تقييس
وهو غراواني معلق ، أو هو غراواني فيه حببيات صلبة معلقة في سائل .		١ - تحويل أى مستحضر إلى مقدار معترف به فيما يخص الكيف والكم .	
Tirattion	معايرة	٢ - كشف القيمة الحقيقية بالنسبة لمعيار .	
هى التقدير بالحجم بمحاليل قياسية معروفة قوتها .		Sterility	العقم
Titrate, to	عاير - يعاير	١ - هو حالة الخلوص من الكائنات الدقيقة أو الميكروبات .	
قدّر بالمعايرة .		٢ - عدم القدرة على الإنجاب .	
PH value	الرقم الإيدروجينى - يدس	Sterilization	تعقيم
هو لوغار يتم العدد الدال على درجة تركيز أيون الإيدروجين مقدراً بالمليجرامات في التر ومعكوس الإشارة .		عملية تؤدى إلى إبادة البكتريا وغيرها من الكائنات الدقيقة أو النخلص منها بواسطة الغليان أو الترشيح أو غير ذلك لتعقيم المعدات الخراجية أو الأجهزة البكتريولوجية .	
Quotation	اقتباس	Summary	ملخص
Xylol, Xylene	زيلول - زيلين		
مركب زيتى القوارم يحصل عليه بتقطير الفحم الحجري .			

## مصطلحات المؤتمرات (١)

- 
- (١) كتاب لأعضاء المؤتمرات والمترجمين باللغات :  
الإنجليزية والفرنسية والأسبانية والروسية والإيطالية والألمانية ( ونشر سنة ١٩٥٧ ) ٤  
ووضع المجمع المقابلات العربية للمصطلحات في دورته السابعة والعشرين .





# مصطلحات المؤتمرات

كتاب لأعضاء المؤتمرات والمترجمين

باللغات : الإنجليزية والفرنسية والألمانية والروسية والإيطالية والألمانية

ونشر في سنة ١٩٥٧

( التي أقرها المجمع في الدورة السابعة والعشرين بعد وضع المقابلات العربية لها )

## الفهرس

A) Types of meetings	أنواع الاجتماعات Catégories de Réunions
B) Preparation of the meeting	إعداد الاجتماع Préparation de la réunion
1) Invitations and convocations	دعوة ودعوة للاجتماع Invitations et convocations
2) Conditions under which the meeting is held	ظروف الاجتماع Conditions de la réunion
3) Recruitment of staff-contracts	اختيار الموظفين — أو العقود Recrutement du personnel-contrats
C) Documents	الوثائق Documents
1) Basic documents	وثائق أساسية Documents de base
2) Agenda, Resolutions, Programmes, etc.	جدول الأعمال — القرارات — البرامج إلخ. : Ordre du jour, Résolutions, programmes etc.
3) Reports, Memoranda, etc.	التقارير ، المذكرات إلخ. . Rapports, mémoires, etc.
4) Minutes, Bulletins, Press releases, Records	محاضر — نشرات — مضابط Procès-verbaux. bulletins. Communiqués comptes-rendus des débats

(5) List of Delegates, etc.	Liste des délégués etc.	قائمة المندوبين
(6) Subdivision of a document	Subdivision d'un document	تقسيم الوثيقة
(7) Amendments, Addenda, Corrigenda	Amendements, additifs, rectificatifs	التعديلات — الإضافات — التصويبات
(8) Preparation, Duplication and Distribution	Préparation, reproduction et distribution	الإعداد — الاستنساخ والتوزيع
(9) The International Instrument	L'Instrument international	التوثيق الدولي
(D) Composition of a conference	Composition d'une conférence	تأليف مؤتمر
(1) Participants	Participants	المشركون
2) Officers	Bureau	المكتب
(3) Secretariat	Secrétariat	الأمانة
(4) Equipment of the Hall	Aménagement de la salle	تجهيز القاعة
(E) Votes and elections	Votes et élections	التصويت والانتخابات
موضوع التصويت أو الانتخاب وبدء التصويت أو الانتخاب		
(1) Purpose and Conditions of a Vote or an Election	Objet et ouverture du scrutin ou de l'élection	
(2) Forms and Methods of Voting, and Electoral procedure	Formes de vote, modes de votation, procédure électorale	كيفية التصويت — طرق التصويت — الانتخابات
انتهاء التصويت أو الانتخاب		
(3) Conclusion of the Vote or Election	Fin du vote, de l'élection	

4) Announcement of the Result	Proclamation du résultat	إعلان النتيجة
5) Consequences of the Voting. (the election).	Conséquences du vote (de l'élection)	نتيجة التصويت — نتيجة الانتخابات
(F) Debates	Débats	المناقشات
(1) Opening of the Debate	Ouverture du débat	فتح المناقشة
(2) Chairmanship	Présidence	الرئاسة
(3) Order of Items	Détermination de l'ordre de discussion	ترتيب موضوعات المناقشة
(4) The Granting and Withdrawal the Right to Speak	Octroi et retrait de la parole	إعطاء حق الكلام وسحبه
(5) Enforcement of the Rules of procedure, precedents	Application du règlement et précédent	تطبيق اللائحة والسابقات
(6) The Debate	Déroulement des débats	سير المناقشات
(7) Motions and Decisions	Motions et décisions	الاقتراحات والقرارات
(8) Maintenance of Order	Police de la salle	حفظ النظام في القاعة
(9) Closure of the Debate	Arrêt du débat	إقفال المناقشة

## A

Types of meetings :	Catégories de Réunions	أنواع الاجتماعات
1) Mass meeting	Rassemblement Populaire	اجتماع شعبي
2) Assembly	Assemblée	جمعية

3) Convention (USA)	Congrès	مؤتمر
4) General meeting	Assemblée générale	جلسة عامة
5) Conference	Conférence	مؤتمر
6) Diplomatic conference	Conférence diplomatique, de plénipotentiaires	مؤتمر دبلوماسي
7) Regional conference	Conférence régionale	مؤتمر إقليمي
8) Congress	Congrès	مؤتمر
9) Governing body	Organe directeur	مجلس الإدارة العالي
10) Governing body	Conseil d'administration	مجلس الإدارة
11) Board of governors	Conseil des gouverneurs	مجلس المحافظين
12) Board of Directors	Conseil d'administration	مجلس الإدارة
13) (Executive) Council or board	Conseil (exécutif)	مجلس تنفيذي
14) Board of Trustees	Conseil de gestion Conseil des Trustees	مجلس الأمناء
15) Committee	Comité, Commission	لجنة
16) Commission	Commission	لجنة
17) Sub-Committee	Sous-comité Sous-commission	لجنة فرعية
18) General committee	Bureau	مكتب المؤتمر
19) The assembly will sit as a committee of the whole, as a general committee.	L'assemblée va siéger en comité général	انعقاد الجمعية في هيئة لجنة عامة

	لجنة رؤساء الوفود	
20) Committee of heads of delegations	Comité de chefs de délégations	
	لجنة الاختيار — لجنة الاقتراحات	
21) Selection Committee	Comité des propositions	
	لجنة الترشيحات	
22) Nominations committee	Comité des désignations	
23) Steering committee	Comité de direction	لجنة التوجيه
24) Committee of enquiry	Commission d'enquête	لجنة تحقيق
25) Committee on legal (juridical) questions	Comité juridique	لجنة الشؤون القانونية
26) Finance Committee	Commission des finances	اللجنة المالية
27) Budget Committee	Commission du budget	لجنة الميزانية
		لجنة المحاسبة
28) Auditing Committee	Commission de vérification des comptes	
		لجنة اللائحة الداخلية
29) Standing orders committee Rules committee (U.S.A.)	Commission du règlement	
		لجنة فحص وثائق الاعتماد
30) Credentials Committee	Commission de vérification des pouvoirs	
		لجنة القرارات
31) Resolutions Committee	Commission des résolutions	
32) Drafting Committee	Comité de rédaction	لجنة الصياغة
33) Hospitality Committee	Comité d'accueil	لجنة الضيافة

Reception Committee	Ladies Committee	لجنة الاستقبال
34) Ladies Committee	Comité de dames	لجنة السيدات
35) Committee of experts	Comité de liaison	لجنة الخبراء
36) Liaison committee	Comité d'experts	لجنة الاتصال
37) Staff Committee	Commission (comité) du personnel	لجنة شؤون الموظفين
38) Coordination committee	Comité de coordination	لجنة التنسيق
39) Round table meeting	Réunion de table ronde	اجتماع المائدة المستديرة
40) Panel meeting	Réunion de quelques spécialistes	اجتماع متخصصين
41) Symposium	Symposium	ندوة
42) Study group, Seminar. (US)	Groupe d'études, séminaire	حلقة دراسية
43) Discussion group, colloquium	Groupe de discussion, colloque	حلقة مناقشة
44) Study group	Groupe d'étude	شعبة دراسة
45) Working party	Groupe de travail	شعبة تحضير
46) Arbitration tribunal, Court of arbitration	Tribunal d'arbitrage	هيئة تحكيم
47) Court (of justice)	Cour (de justice)	محكمة
48) To meet	Se réunir, siéger	يجتمع
to sit	tenir séance	يجلس
To hold a meeting	Tenir ses assises	عقد جلسة

49) To meet periodically	Se réunir de temps à autre	الاجتماع من وقت إلى آخر - اجتماع دوري
50) To meet at regular intervals	Se réunir périodiquement	الاجتماع دورياً
51) Between sessions	Pendant l'intercession, entre les sessions	بين دورات الاجتماع
52) Overlapping with other meetings	Chevauchement avec d'autres réunions	تداخل أوقات الاجتماع
53) To set up, (to establish) a committee	Constituer, créer une commission	تأليف لجنة
54) To appoint a committee	Nommer une commission	تعيين لجنة
55) To entrust a committee with, to assign a task to a committee	Charger une commission (d'une tâche) assigner (une tâche) à une commission	العهد إلى لجنة ( بكذا ) أو تكليف لجنة ( بكذا ) ، إحالة مسألة على لجنة
56) Plenary assembly	Assemblée plénière	جلسة كاملة
57) General assembly	Assemblée générale	جمعية عمومية
58) Sitting (UK) meeting, (UK) session (USA)	Séance	جلسة
59) Session, (UK) meeting (USA)	Session	دورة
60) Public meeting	Séance publique	جلسة علنية
61) Private meeting	Séance privée	جلسة خاصة
62) Meeting in camera, executive session (USA)	Réunion à huis clos, Séance secrète	جلسة سرية

		اجتماع رسمى
(63) Official meeting	Réunion, assemblée officielle	
(64) Unofficial meeting	Réunion non officielle	اجتماع غير رسمى
(65) Preparatory meeting	Réunion préparatoire	اجتماع تحضيرى
(66) Opening sitting	Séance d'ouverture	جلسة الافتتاح
(67) Final sitting	Séance de clôture	جلسة الختام
(68) Advisory committee, Consultative committee	Comité consultatif	لجنة استشارية
(69) Joint Committee	Commission conjointe	لجنة مشتركة
(70) Mixed Committee	Comité mixte	لجنة مختلطة
(71) Joint committee	Commission paritaire	لجنة مشتركة متعادلة
(72) Main committee	Comité principal	لجنة أصلية
(73) Standing body	Organe permanent	هيئة دائمة
(74) Policy-making body	Organe qui a l'habilité à fixer des directives	هيئة التوجيه
		الهيئة الأصلية
(75) Parent body	Organe dont relève (le comité)	
(76) Superior body	Organe supérieur	الهيئة العليا
(77) Subsidiary body	Organe subsidiaire	هيئة معاونة
(78) Auxiliary body	Organe auxiliaire	هيئة إضافية
(79) Subordinate body	Organe subordonné	هيئة تابعة
(80) Appropriate body	Organe compétent	هيئة مختصة



(81) Interim committee	Comité intérimaire	لجنة بالنيابة
(82) Preparatory committee	Comité préparatoire	لجنة إعدادية
(83) Organising committee	Commission d'organisation	لجنة تنظيم
(84) Special committee	Commission, Comité spécial	لجنة خاصة
		لجنة لموضوع معين
(85) Ad hoc committee	Commission, Comité ad hoc	
(86) Fact finding organ	Organe d'enquête	هيئة التحري
(87) Briefing meeting	Séance préalable d'instructions.	اجتماع توجيهي
(88) Related organisation	Organisation apparentée	هيئة ذات صلة
		إعداد الاجتماع
(B) Preparation of the meeting	Préparation de la Réunion	
		الدعوات ودعوات الاجتماع
1. Invitations and Convocations	1. Invitations et convocations	
		توجيه (أو إرسال) دعوة لاجتماع
(89) To address (to send, to send out) a (letter of) convocation (an invitation).	Adresser (envoyer, lancer) une convocation (invitation)	
		دعوة لتعيين ممثل
(90) To invite to be represented	Inviter à se faire représenter	
		استعجال الحضور
(91) To convene, to summon to convoke, to call (urgently)	Convoquer (d'urgence)	
		الدعوة لاجتماع غير عادي
(92) To convene in extraordinary (special) session	Convoquer en session extraordinaire	
		إشعار بتسلم الدعوة لاجتماع
(93) To acknowledge the receipt of a letter of convocation	Accuser la réception d'une convocation	

	قبول تعيين ممثل
(94) To accept to be representative	Accepter de se faire représenter
	تسجيل الاسم في المؤتمر
(95) To register at the congress	S'inscrire au congrès
	قبول مشروط
(96) Conditional acceptance	Acceptation conditionnelle
	تعيين فلان مندوباً (مراقباً)
(97) To appoint as delegate (observer)	Désigner comme délégué (observateur)
	أن يعين ممثلاً أو يعين لتمثيل . . . .
(98) To be appointed (designated)	Etre designé pour... représenter...
	أن يكلف لتمثيل
(99) To be instructed to represent (designated)	Etre chargé de représenter
	إرسال وفد مهم
(100) To send an important delegation	Envoyer une délégation importante
	استصحاب الخبراء - الاستعانة بالخبراء
(101) To bring (along) experts	Se faire assister d'experts
	رفض الاشتراك إلا بصفة مراقب
(102) To agree(accept) attend only as (in the capacity of)	N'accepter de participer qu'à titre d'observateur
	أن ينوب عنه آخر (لأول الدورة أو لآخرها)
(103) To be replaced for (at the beginning, the end of) the session	Se faire remplacer pour (le début, la fin de) la session
	لا يستطيع الاشتراك في - لا يستطيع الحضور
(104) Is unable to take part in (to attend the ...)	..n'est pas en mesure de prendre part (d'assister) à...
	يمتنع عن الاشتراك في اجتماع
(105) To refuse (to decline) to take part in a meeting	Refuser de prendre part à une réunion

2. Conditions under which the meeting is held.

Conditions de la réunion

ظروف الاجتماع

- اللجنة مدعوة إلى دورتها المقبلة في ....
- (106) The Committee is invited to hold its next session at ... La commission est invitée à tenir sa prochaine session à...
- اللجنة تقبل دعوة الحكومة ... (أو حكومة)
- (107) The Committee accepts the invitation of the ... Government. La commission accepte l'invitation du gouvernement de...
- يحدد المكتب تاريخ الدورة المقبلة ومكانها بالتشاور مع الأمانة
- (108) The date and place of the next session will be fixed by the officers (the Bureau) in consultation with the Secretariat. La date et le lieu de la prochaine session seront fixés par le bureau, en consultation avec le secrétariat
- (109) Host country Le pays dont nous sommes les hôtes. الدولة المضيفة
- (110) Inviting country Le pays invitant الدولة الداعية
- اقترح تأجيل أو إرجاء الدورة
- (111) To move (propose) the adjournment (the postponement) of the session . Demander (proposer) l'ajournement (le renvoi) de la session
- اقترح التأجيل إلى أجل غير مسمى
- (112) To move (propose) the adjournment sine die Demander (proposer) l'ajournement (le renvoi) sine die
- طالب زيادة أعضاء اللجنة
- (113) To request an increase in the membership of committee Demander l'élargissement de la commission
- تحديد اختصاصات اللجنة .
- (114) To define the competence (to specify the terms of reference) of the committee Délimiter la compétence (le mandat, les attributions) de la commission
- وضع برنامج الأعمال
- (115) To draw up the programme of work Fixer (élaborer, déterminer) le programme des travaux
- يجب أن تصل الوثائق إلى الأمانة ( أن تكون لدى الوفود في موعد أقصاه . )
- (116) Documents must reach the Secrétariat (be available to Delegations) at the latest on the... Les documents devront parvenir au secrétariat (être entre les mains des délégations) au plus tard le...

(117) The latest date (dead line) for the submission of...	Date limite pour la présentation de... .. آخر موعد لتقديم .. قبل الموعد بوقت كاف لـ...:
(118) In sufficient time in advance so that...	Assez longtemps d'avance pour que....
(119) At the seat (the headquarters) of the organization	Au siège de l'organisation في مقر المنظمة جلسة الافتتاح الرسمية
(120) Formal opening sitting	Séance solennelle d'ouverture
(121) Official languages	Langues officielles اللغات الرسمية
(122) Working languages	Langues de travail لغات العمل
(123) Delegates speaking other languages shall be required to supply their own interpreters for the translation of their speeches into one of the working languages	Les délégués qui parleront d'autres langues devront fournir leurs propres interprètes pour assurer la traduction dans l'une des langues de travail المندوبون الذين يستخدمون لغات أخرى عليهم أن يحضروا مترجميهم ليقوموا بترجمة كلامهم إلى إحدى لغات العمل!
(3) Recruitment of Staff — Contracts	Recrutement du personnel— Contrats اختيار الموظفين — العقود

(124) To put... in charge of the secretariat	Charger... d'assurer le secrétariat تكليف ... القيام بالأمانة
(125) To organize the secretariat	Organiser le secrétariat تنظيم الأمانة
(126) To recruit temporary staff	Recruter du personnel temporaire اختيار موظفين مؤقتين
(127) To recruit staff for the duration of the conference	Recruter du personnel pour la durée de la conférence اختيار موظفين لمدة انعقاد المؤتمر

	استخدام موظفين محليين	
(128) To engage local staff	Engager du personnel local	
	استخدام موظفين محلياً	
(129) To engage on the spot	Engager du personnel sur place	
(130) To second staff	Détacher du personnel إعاره موظفين	
(131) Terms and conditions of appointment	Condition d'engagement شروط التعيين	
(132) Temporary contract	Contrat temporaire عقد مؤقت	
	ساعات العمل اليومية العادية	
(133) Normal working day	Durée normale de la journée de travail	
	ساعات إضافية	
(134) Overtime	Heures supplémentaires	
	بما في ذلك أيام الأحد والأعياد وأيام السفر	
(135) Including Sundays, official holidays and travelling days	Y compris les dimanches, les jours fériés et jours de voyage	
	إلى آخر يوم من الدورة مع دخول الغاية	
(136) Until the last day of the session inclusively	Jusqu'au dernier jour de séance inclusivement	
(137) All expenses paid	Tous frais payés دفع جميع النفقات	
(138) All-inclusive	Tout compris شامل لكل شيء	
(139) On a lump sum basis	A forfait على أساس مبلغ إجمالي	
	على نفقة المؤتمر	
(140) At the expense of the conference	Aux frais de la conférence	
(141) Per diem	Per diem الحساب باليوم (بدل السفر)	
	بدل الإقامة — تعويض الإقامة	
(142) Subsistence allowance	Indemnité de séjour	

143) Accommodation allowance	بدل السكن - تعويض السكن Indemnité de logement
144) Refunding of travel expenses	أداء نفقات السفر Remboursement des frais de voyage
145) Free of income tax in the country in which the conference is held.	معفى من الضريبة في البلد الذى يعقد فيه المؤتمر Net d'impôts dans le pays où a lieu la conférence
146) Advance on salary	سلفة على المرتب (الراتب) Avance sur le traitement
147) In local currency	بالعملة المحلية En monnaie locale
148) To reserve the right to terminate the contract	الاحتفاظ بحق إنهاء العقد Se réserver le droit de résilier le contrat
149) Compensation for termination of contract	التعويض عن إنهاء العقد Dédit, indemnité de résiliation
C) DOCUMENTS	DOCUMENTS الوثائق
1) Basic Documents	Documents de base الوثائق الأساسية
150) Constitution	Constitution دستور
151) Constituent act	Acte Constitutif قانون تأسيس
152) Final act	Acte final المحضر الختامى للمؤتمر
153) Charter	Charte ميثاق
154) Covenant	Pacte اتفاقية
155) Treaty	Traité معاهدة
156) Statutes, constitution	Statuts أنظمة أساسية

157) Convention	Convention	اتفاقية
158) Declaration	Déclaration	تصريح
159) Additional protocol	Convention annexe, Protocole additionnel	ملحق اتفاق
160) Agreement (bilateral, multilateral)	Accord (bilatéral, multilatéral)	اتفاق (بين طرفين بين أكثر من طرفين)
161) Protocol	Protocole	اتفاق تمهيدى
162) Code	Code	قانون (مدونة)
163) Rules	Règlement général	نظام
164) Rules of procedure, internal regulations	Règlement intérieur	نظام داخلى
165) Provisional regulations	Règlement provisoire	نظام مؤقت
166) Staff Regulations	Règlement du Personnel	نظام الموظفين
167) Financial regulations	Règlement financier	نظام مالى
168) Terms of reference	Mandat	نصوص التفويض
169) Instrument	Instrument	وثيقة
2.—Agenda, Resolutions programmes etc.	2.—Ordre du jour, résolutions, programmes etc.	جدول الأعمال — القرارات — البرنامج
170) Provisional agenda	Ordre du jour provisoire	جدول الأعمال المؤقت
171) Approved agenda	Ordre du jour définitif	جدول الأعمال النهائى
172) To appear on the agenda	Figurer à l'ordre du jour	الإثبات فى جدول الأعمال

173) To include in the agenda	الإدراج في جدول الأعمال Insérer dans l'ordre du jour
174) Item on the agenda	بند في جدول الأعمال Point, rubrique de l'ordre du jour
175) (Any) other business	ما يجده من الأعمال Divers
176) Programme of work	برنامج العمل Programmes des travaux
177) Daily programme of meetings (sittings)	البرنامج اليومي للجلسات Programme quotidien des séances
178) Time-table, schedules	مواقيت Horaire
179) Resolutions	القرارات Résolutions
180) Draft (joint) resolution	مشروع قرار مشترك مقدم من .. Projet de résolution déposé conjointement par ...
181) First draft, preliminary draft	مشروع تمهيدى Avant-projet
182) Alternative (counter) proposal	مشروع (بديل) معارض Contre-projet
183) Recommendation	توصية Recommandation
184) Award	قرار التحكيم Sentence arbitrale
3).—Reports, Memoranda, etc.	تقارير — مذكرات إلخ . 3—Rapports, mémoires etc.
185) Final report	تقرير نهائى Rapport définitif
186) Preliminary report	تقرير ابتدائى Rapport préliminaire
187) Provisional report	تقرير مؤقت Rapport provisoire
188) Interim report	تقرير مبدئى Rapport intérimaire



189) General, monthly, quarterly, six-monthly, annual report	Rapport général, mensuel, trimestriel, semestriel, annuel	تقرير عام - تقرير شهري - تقرير ربع سنوي - تقرير نصف سنوي - تقرير سنوي
190) Majority, minority report	Rapport de la majorité, de la minorité	تقرير الأثرية - تقرير الأقلية
191) Administrative report	Rapport administratif	تقرير إداري
192) Financial report	Rapport financier	تقرير مالي
193) Report on the management, the active	Rapport de gestion	تقرير الإدارة
194) Information report	Rapport d'information	بلاغ
195) Factual report	Exposé des faits	عرض الوقائع
196) Expert report	Expertise, rapport d'expert	تقرير الخبير
197) Progress report	Rapport sur l'état des travaux	تقرير عن المرحلة التي بلغها العمل
198) Addition	Adjonction	إضافة
199) Rider	Clause additionnelle	فقرة إضافية
200) Appended documents	Documents joints	وثائق ملحقة
201) Table	Tableau	جدول
202) Synoptic table	Tableau synoptique	جدول إجمالي
203) Diagram, chart, graph	Graphique	رسم بياني
204) Statistics	Statistique	إحصاء
205) To state to mention, to include in a report	Consigner, faire figurer, insérer dans un rapport	إيداع - إثبات - إدخال .. في تقرير

206) Memorandum	Mémoire	مذكرة
207) Aide-mémoire	Aide-mémoire	مفكرة
208) Working paper	Document de travail	وثيقة العمل
209) Note	Note	مذكرة موجزة
210) Survey	Etude d'ensemble	استعراض إجمالي
211) Statement	Exposé	بيان - عرض
212) Abstract	Abrégé	ملخص
213) Advisory opinion	Avis consultatif	رأى استشاري
214) Comment, commentary	Commentaire	توضيح
215) To give a reference number to a document	Donner une cote à un document	ترقيم وثيقة
216) Classification of documents	Classement des documents	تصنيف الوثائق
217) Confidential document	Document confidentiel	وثيقة سرية
218) Private document	Document privé	وثيقة خاصة
219) Archives	Archives	السجلات

4— Minutes, Bulletins, Press releases, Records	المحاضر - النشرات - البلاغات - المضابط 4.— Procès-verbaux, bulletins, communiqués Comptes-rendus des débats
--	--

220) To keep, to draw up the minutes	تحرير المحضر - كتابة المحضر Tenir, dresser, rédiger le procès-verbal
221) To place on record, in the minutes	إثبات المحضر Inscrire au procès-verbal

	صورة طبق الأصل معتمدة	
222) Certified true copy	Copie certifiée conforme	
223) (Daily) Bulletin	Bulletin (quotidien)	نشرة (يومية)
	جريدة المؤتمرات الرسمية	
224) Official journal of the conference	Journal officiel de la Conférence	
225) Official records of the conference	Actes de la Conférence	أعمال المؤتمر
226) Press release, communiqué	Communiqué de presse	بلاغ للصحف
227) Circular letter	Circulaire	منشور
	إرسال منشور للوفود	
228) To circularise delegations	Envoyer un circulaire aux délégations	
229) Record	Compte-rendu	محضر
230) Summary record	Compte-rendu analytique	محضر تحليلي
	محضر حرفي أو اختزالي	
231) Verbatim record	Compte-rendu in extenso ou sténographique	
<hr/>		
	قائمة بالمندوبين ... إلخ	
5 . List of Delegates, etc.	5. — Liste des Délégués, etc.	
232) List of speakers	List des orateurs	قائمة المتكلمين
	إمرار قائمة أسماء الحاضرين	
233) To circulate an attendance list	Faire circuler une liste de présence	
	وضع قائمة	
234) To draw up. to fix; to establish a list	Dresser, établir, arrêter une liste	
	رسم مكان الاجتماع وتوزيع الحجرات	
235) Plan of the premises showing the allocation of rooms	Plan des locaux et répartition des salles	

6 — Subdivision of Document	6 — Subdivision d'un Document	أقسام الوثيقة
236) Book I, II, etc.	Titre Ier, etc.	المكتاب الأول . الثاني إلخ
237) Chapter	Chapitre	فصل
238) Section	Section	قسم
239) Article, section	Article	مادة
240) Sub-section, paragraph	Paragraphe	فقرة
241) Sub-paragraph	Alinéa	نبذة
242) Sub-sub-paragraph	Sous-alinéa	نبذة فرعية
243) Sub-section, sub-heading	Rubrique	عنوان فرعى
244) Breakdown	Ventilation	تجزئة الموضوع
245) Preamble	Préambule	ديباجة
246) Motivation	Exposé des motifs	عرض الأسباب
247) Whereases, recitals	Considérants, attendus	الحديثات
248) Operative part, substantive provisions	Dispositif	المقتضى به
249) Foot-note	Note au bas de la page	حاشية — تعليق
250) Marginal note	Note marginale	هامش
251) Cross-reference	Renvoi	إحالة
252) Heading	Titre	عنوان
253) Sub-heading	Sous-titre	عنوان فرعى

254) Appendix, schedule, exhibit	Annexe	ملحق
255) Annex	Appendice	ملحقات — ذيل
256) Form	Formulaire, formule (CH)	صيغة
257) Questionnaire	Questionnaire	استفتاء
258) Copy	Exemplaire	نسخة
		النص الأصلي
259) Blue -print, master-copy	Minute, exemplaire servant d'original	
260) Duplicate	Copie	صورة
261) Fair copy	Copie au net	صورة مبيضة
262) Penultimate, last but one	Avant-dernier	قبل الأخير بواحد
263) Ante-penultimate, last but two	Antépénultième	قبل الأخير باثنين
		في السطر الثالث من أسفل الصفحة
264) 3 Lines from the Bottom	A la 3e ligne en commençant par le bas	
265) Observe, front side of the page	Recto	وجه الصحيفة
266) Overleaf, back side of the page	Verso	ظهر الصحيفة
267) Reference number	Côte	رقم السجل
268) Serial number	Numéro d'ordre	الرقم المتسلسل
269) Mandatory provision	Disposition obligatoire	تصرف إجباري
270) Permissive provision	Disposition facultative	تصرف اختياري
271) Standard clause	Clause de style	شرط مألوف
272) Escape clause	Clause échappatoire	شرط تخليص

7.—Amendments, Addenda, Corrigenda	التعديلات — الإضافات — التصحيحات 7.—Amendements, additifs, rectificatifs	
273) Amendment	Amendement	تعديل
274) Amendment to an amendment	Sous-amendement	تعديل التعديل
275) Consequential amendment	تعديل يستلزمه قرار سابق Amendement nécessité par une décision antérieure	
276) Alteration	Modification	تغيير
277) Addition	Addition	إضافة
278) Insertion	Insertion	إدراج
279) Deletion	Suppression	حذف
280) Addendum, addenda	Additif, addendum	ضميمة
281) To correct a clerical mistake	تصويب خطأ كتابي Corriger une erreur matérielle	
282) Corrigendum, corrigenda	Rectificatif	تصحيحي
283) To rectify	Rectifier	صحيح
284) Rectification	Rectification	تصحيح
285) To supplement	Compléter	تتم

8.—Preparation, Duplication, and Distribution	الإعداد والنسخ والتوزيع 8.—Préparation, reproduction et distribution	
286) To prepare, draw up, draft a document, a memorandum, etc.	إعداد — وضع — تحرير وثيقة أو مذكرة إلخ Préparer, élaborer, rédiger un document, un mémoire, etc.	

	إعداد - وضع - فحص - دراسة . .
287) To prepare, draw up, inspect, scrutinize a document	Examiner, étudier un document; procéder à l'examen, à l'étude d'un document ضمان تطابق النصوص:
288) To secure conformity between the texts	Assurer la concordance des textes جعل التقرير مطابقاً للحالة الراهنة
289) To bring a report up-to-date	Mettre à jour un rapport وثيقة جديدة الصياغة
290) A piece of good draftsmanship	Document fort bien rédigé النسخ الكامل أو الجزئي
291) To reproduce in full or in part	Reproduire intégralement ou partiellement
292) Reproduction, duplication	Reproduction النسخ
293) Original text	Version originale النص الأصلي
294) Proofs, galley proofs	Epreuves, placards تجارب الطبع
295) Restricted, general distribution	Distribution restreinte, générale توزيع محدود أو عام
296) To ensure the distribution of documents	Assurer la distribution des documents ضمان توزيع الوثائق

	التوثيق الدولي
9.—The International Instrument	9. L'instrument International
	الطرفان المتعاقدان
297) The Contracting parties	Les parties contractantes أن يكون طرفاً في اتفاق
298) To be a party to a convention	Etre partie à une convention موقع على اتفاق
299) Signatory to a convention	Signataire d'une convention

300) To initial	Parapher	التوقيع بالحروف الأولى
301) Legislative action	Mesures législatives	إجراءات تشريعية — تدابير تشريعية
302) Regulations	Mesures réglementaires, administratives	إجراءات إدارية — تدابير إدارية
303) Scope of a provision	Portée d'une disposition	مدى التصرف
304) To adhere to, to accede to a convention	Adhérer à une convention	الانضمام إلى اتفاق
305) Accession	Adhésion	الانضمام
306) To ratify a convention	Ratifier une convention	تصديق اتفاق
307) With (without) reservations	Avec (sans) réserves	بتحفظ — بغير تحفظ
308) Instrument of acceptance		وثيقة القبول
309) To deposit the instrument of ratification	Déposer l'instrument de ratification	إيداع وثيقة التصديق
310) The ... remains open to all states for signature and acceptance	La ... reste ouverte à la signature et à l'adhésion de tous Etats	(...) معروضة لتوقيع جميع الدول وانضمامها
311) To register a treaty	Enregistrer un traité	تسجيل معاهدة
312) To deposit the authentic text in the archives	Déposer l'original dans les archives	إيداع النص الأصلي في المحفوظات
313) To come into force, into operation	Entrer en vigueur	أصبحت نافذة المفعول



314) To apply, to put into effect a convention	Appliquer une convention	تطبيق اتفاق
315) To implement the provisions of a convention	Appliquer les dispositions d'une convention	تطبيق أحكام اتفاقية
316) Initial term (of a convention)	Durée de validité initiale d'une convention	المدة الأصلية لسريان الاتفاقية
317) To infringe the provisions	Enfreindre les dispositions	إخلال بالأحكام
318) Infringement	Infraction	خرق
<b>D. COMPOSITION OF A CONFERENCE</b>	<b>COMPOSITION D'UNE CONFERENCE</b>	<b>تأليف مؤتمر</b>
1. Participants	1. Participants	المشتركون
319) Head (leader) of delegation	Chef de délégation	رئيس وفد
320) (Chief) delegate	Délégué (Principal)	المندوب الأول
321) Plenipotentiary	Plénipotentiaire	مفوض
322) Permanent delegate	Délégué permanent	مندوب دائم
323) Member	Membre	عضو
324) Member of right	Membre de droit	عضو بحكم القانون
325) Representative	Représentant	ممثل
326) Life-member	Membre à vie	عضو مدى الحياة
327) Full-fledged member	Membre à pleins droits	عضو كامل الحقوق
328) With a right to vote	Avec voix délibérative	له حق التصويت

329) Without a right to vote	Avec voix consultative	ليس له حق التصويت
330) Co-opted member	Membre coopté attribué	عضو مختار
331) Alternate, deputy, substitute	Suppléant, adjoint	بديل — مساعد
332) (legal) adviser	Conseiller (juridique)	مستشار (قانوني)
333) Technical adviser	Conseiller technique	مستشار فني
334) Expert	Expert	خبير
335) Expert attached to a delegation	Expert attaché à une délégation	خبير ملحق بوفد
336) Observer	Observateur	مراقب
337) Auditor	Vérificateur des comptes	مراجع الحسابات
338) Status	Statut	حالة
339) In an official capacity	A titre officiel	بصفة رسمية
340) In an unofficial capacity	A titre officieux	بصفة شبه رسمية
341) In a private capacity	A titre personnel, non officiel	بصفة شخصية ، غير رسمية
342) In an advisory capacity, as a consultant	A titre consultatif, comme consultant	بصفة استشارية — بصفته مستشاراً
343) Ex officio	De droit	بحكم الوظيفة
344) Duly authorized	Dûment autorisé, dûment mandaté	مستوفى التفويض
345) To attend	Etre présent	حاضر

346) Attendance	Présence, participation	حضور — اشتراك
347) Membership (status of member)	Qualité de membre	صفة العضوية
348) Composition of the conference	Composition de la Conférence	تأليف المؤتمر
349) Absentee	Absent	غائب
350) To represent	Représenter	مثل
351) Representation	Représentation	التمثيل
352) To occupy a post	Occuper un poste	شغل وظيفة
353) To act as..	Exercer les fonctions de..	قام بوظائف
354) Balanced representation	Représentation équilibrée	تمثيل متوازن
355) Proportional representation	Représentation proportionnelle	تمثيل نسبي
356) Geographical distribution	Répartition géographique	توزيع جغرافي
357) Tri-partite	Triparti, tripartite	ثلاثي
358) 3, 4, 5, power..	de 3, 4, 5, Puissances	يتعلق بدول ثلاث أو أربع أو خمس
359) To serve on (a Board)	Siéger au (conseil)	اشترك في المجلس
360) To sit on committee	Participer aux travaux d'une commission	الاشتراك في أعمال اللجنة
361) Credentials	Lettres de créance	أوراق الاعتماد

362) (Full) powers	Pleins pouvoirs	تفويض كامل
363) Instructions	Instructions	التعليمات
364) Immunities	Immunités	الحصانات
365) Prerogatives	Prérrogatives	حقوق
366) Privileges	Privilèges	امتيازات
367) To enjoy privileges	Jour de privilèges	التمتع بالامتيازات
368) Accredited journalist	Journaliste accrédité	صحفي معتمد
2) Offices	2) Bureau	المكتب
369) Patrons, Committee of Honour	Comité d'honneur	اللجنة الفخرية
370) Offices of the Conference, Bureau	Bureau de la conférence	مكتب المؤتمر
371) Office	Fonction	وظيفة
372) Holder of an office	Titulaire d'une charge	الشاغل لوظيفة
373) Honorary president	Président d'honneur	الرئيس الفخري
374) The Senior Member	Doyen d'ancienneté	أقدم الأعضاء
375) The Oldest Member	Doyen d'âge	أكبر الأعضاء سناً
376) President, Chairman	Président	الرئيس
377) Presidency, Chairmanship	Présidence	الرياسة
378) Madam Chairman	Mme la Présidente	السيدة الرئيسة
379) The Chair	La Présidence	الرياسة

380) Interim Chairman	Président par intérim, P.i.	الرئيس بالنيابة
381) Vice-President Vice-Chairman	Vice-Président	نائب الرئيس
382) Vice -Presidency Vice-Chairmanship	Vice-Présidence	نيابة الرئاسة
383) Rapporteur	Rapporteur	المقرر
384) Term, term of office	Durée, durée de mandat	مدة التفويض
385) To be in office	Etre en fonctions	مباشرة الوظيفة
386) Renewal of term of office	Renouvellement d'un mandat	تجديد التفويض
387) Rotation in office	Roulement	التناوب
388) Retiring, outgoing Chairman, etc...	(Président, etc..) sortant	الرئيس . . الخارج
389) Past (US), former (GB) (Chairman, etc.)	Ancien ( président, etc)	الرئيس . . السابق
<hr/>		
3) Secretariat	3) Secrétariat	الأمانة
390) Director General (General Manager)	Directeur Général	المدير العام
391) Deputy Director General	Directeur général adjoint	المدير العام المساعد
392) Secretary General	Secrétaire général	الأمين العام
393) Assistant Secretary General	Secrétaire général adjoint	الأمين العام المساعد
394) Executive Secretary	Secrétaire exécutif	الأمين التنفيذي

395) Administrative secretary	Secrétaire administratif	الأمين الإداري
		الأمين المتطوع ( بلا مرتب )
396) Honorary secretary	Secrétaire bénévole	
397) Treasurer	Trésorier	أمين الصندوق
398) Treasurer's Office	Bureau du Trésorier	أمانة الصندوق
		كاتب المؤتمر
399) Secretary, clerk of the conference	Secrétaire (greffier) de la conférence	
400) Officials	Fonctionnaires, employés	الموظفون
		أمين الجلسة
401) Conference officer	Fonctionnaire chargé du secrétariat	
402) Consultant	Consultant	مستشار
403) (Technical) adviser	Conseiller (technique)	مستشار فني
404) Legal adviser	Conseiller juridique	مستشار قانوني
405) Administrative services	Services administratifs	المصالح الإدارية
406) Language departments	Services linguistiques	أقسام اللسان
		موظف الوثائق
407) Document officer	Fonctionnaire préposé aux documents	
408) Press department	Service de presse	قسم الصحافة
409) Press-Officer	Attaché de presse	المندوب الصحفي
410) Reporting services	Service des comptes rendus	قسم المضاميط
		كاتب المحضر
411) Précis-Writer	Rédacteur de procès-verbaux analyste	

412) Accountant's office	Bureau de comptabilité	قلم المحاسبة
		مدون الأقوال
413) Verbatim reporters	Sténographes parlementaires	
		قلم الآلات الكاتبة
414) Typewriting service, pool	Service de dactylographie, pool	
		قلم نسخ الوثائق
415) Mimeographing, roneographing department	Service de reproduction des documents	
416) Distribution	Distribution	التوزيع
417) Ushers	Huissiers, planton	الحجاب
		مستودع المقتنيات
418) Lost property department (office)	Bureau des objets trouvés	
419) Information desk	Bureau d'information	قلم الاستعلام
		إعداد القاعة
4) Equipment of the hall	4) Aménagement de La Salle	
		قاعة الجلسات - القاعة الكبرى
420) Hall, conference hall, main hall	Salle des séances, grande salle	
421) Body of the hall	Hémicycle	صحن القاعة
422) Platform	Estrade	منصة
423) Gavel	Marteau	مطرقة
424) Bell	Sonnette	جرس
425) Seat	Siège	مقعد
426) Rostrum	Tribune	مقر

427) Loudspeaker	Haut-parleur	مجهر
428) Amplifier	Amplificateur	مكبر الصوت
429) Microphone	Microphone	ميكروفون
430) Earphone	Ecouteur	سماعة
431) Vote indicator	Tableau des scrutins	لوحة الاقتراع
432) Ballot Box	Urne	صندوق الاقتراع
433) Distinguished Stranger's gallery	Tribune diplomatique	شرفة كبار الزوار
434) Press gallery	Tribune de la presse	شرفة الصحافة
435) Public gallery	Tribune du public	شرفة الزوار
436) Booths	Cabines	مقصورات
437) Committee room	Salle de Commission	حجرة اللجان
438) Lobby	Salle des pas perdus	مرور
439) Notice-Board	Tableau	لوحة الإعلان
440) Locker	Armoire	قمطر
441) Pigeon-hole	Casiers	عين
442) Cloak-room	Vestiaire	غرفة الملابس

## ( هـ ) التصويت والانتخاب

## E) VOTES AND ELECTIONS

## VOTES ET ELECTIONS

## موضوع التصويت

## شروط التصويت أو الانتخاب

1) Purpose and  
Conditions of a Vote or an Election .1) Objet et ouverture  
du scrutin ou de l'élection



- 443) To put a question to the vote, to proceed to a vote  
أخذ الرأى على مسألة — طرح مسألة للتصويت  
Mettre une question aux voix, passer au vote (F), a la votation (CH)
- 444) Please signify  
أرجوكم أن تبدوا رأيكم  
Je vous prie de vous prononcer
- 445) To take part in a vote, a ballot, a poll  
الاشتراك فى التصويت  
Prende part au scrutin
- 446) To declare that the voting has begun  
إعلان بدء التصويت  
Déclarer le scrutin ouvert
- 447) The quorum is reached, we have a quorum  
بلوغ النصاب القانونى  
Le quorum est atteint
- 448) To ascertain that there is a quorum  
التحقق من النصاب القانونى  
Vérifier le quorum
- 449) To appoint a regular member, a substitute  
تعيين أصيل — تعيين بديل  
Désigner un titulaire, un suppléant
- 450) To fill a vacancy  
ملء محل شاغر  
Pourvoir à une vacance
- 451) To renew the term of office, the appointment  
تجديد التعيين  
Renouveler le mandat
- 452) To extend the term of office  
إطالة مدة التفويض  
Proroger le mandat
- 453) To accept the renewal of one's term of office  
قبول تجديد التفويض  
Accepter le renouvellement de son mandat
- 454) To move that a separate vote be taken  
تجزئة الموضوع فى التصويت  
Demander la disjonction

طلب التصويت مادة . مادة	
455) To ask for a vote article by article	Demander le vote article par article, le vote par division
طلب التصويت جملة	
456) To vote on the motion as a whole	Voter sur l'ensemble
طرق التصويت وإجراءات الانتخاب	
2) Forms and Methods of Voting, and Electoral procedure	2) Formes de vote, modes de votations, procédure électorale
التصويت — الاشتراك في الانتخاب	
457) To vote, to cast a vote, to take part in an election	Voter, participer à (une) élection
458) To abstain	S'abstenir الامتناع
459) Affirmative vote	Vote affirmatif صوت إيجابي
460) Negative vote	Vote négatif صوت سلبى
إعطاء صوت مخالف	
461) To cast a dissenting vote	Exprimer par son vote une opinion dissidente
462) Unanimous vote	Vote unanime صوت إجماعى
463) Carried unanimously	Adopté à l'unanimité موافقة بالإجماع
464) Vote without debate	Vote sans débat تصويت بلا مناقشة
موافقة بالتصفيق	
465) Approval by acclamation	Approbation par acclamations
التصويت برفع الأيدي	
466) Vote by show of hands	Vote à mains levées
إبداء الرأى بنعم أو لا	
467) Vote by "yes" and "no"	Vote par "oui" et par "non"

	إبداء الرأى بالجلوس والوقوف	
468) Vote by sitting and standing, rising vote (USA)	Vote par assis et levés	
469) Secret ballot	Scrutin secret	اقتراع سرى
		إبداء الرأى بالنداء
470) Vote by roll call	Scrutin par appel nominal	
		إبداء الرأى علنا على المنصة
471) A vote by roll call at the rostrum	Scrutin public à la tribune	
472) Vote by proxy	Vote par procuration	التصويت بالوكالة
		التصويت بالمراسلة
473) Vote by correspondence	Vote par correspondance	
		التشكيل بهيئة انتخابية
474) To be constituted as an electoral college	Se constituer en collège électoral	
475) Voting slip, voting paper, ballot paper	Bulletin de vote	ورقة التصويت
		وضع ورقة التصويت فى الصندوق
476) To deposit a voting paper in the ballot box	Déposer un bulletin dans l'urne	
477) The requisite majority	La majorité requise	الأكثرية المطلوبة
		الانتخاب بأكثرية معينة النسبة (ثلاثة أرباع — ثلثان)
478) To elect by a qualified majority (three fourths, two thirds majority)	Elire à la majorité qualifiée, renforcée (trois quarts, deux tiers)	
		الانتخاب بالأكثرية المطلقة
479) To elect by an absolute (a simple) majority	Elire à la majorité absolue (simple)	
		الانتخاب بالأكثرية النسبية
480) To elect by a relative majority	Elire à la majorité relative	

481) Distributed Majority	أكثرية مشروطة التوزيع Majorité distributive, majorité soumise à certaines conditions de répartition
482) The majority of members present and voting	أكثرية الأعضاء الحاضرين المصوتين La majorité des membres présents et votants
483) The majority of the members of the assembly	أكثرية أعضاء الجمعية La majorité des membres de l'assemblée
484) Voting (ballot) for a single candidate	التصويت على مرشح واحد Scrutin uninominal
485) Voting (ballot) for a list of candidates	التصويت على القائمة Scrutin de liste
486) Proportional representation	التمثيل النسبي Représentation proportionnelle
487) Electoral quotient	النصاب الضروري لنجاح المرشح الواحد Quotient électoral
488) Single ballot	التصويت مرة واحدة Scrutin à un tour
489) Successive ballots	التصويت المتعدد Scrutin à plusieurs tours
490) Non-voting Chairman	رئيس لا يشترك في التصويت Président ne participant pas au vote
491) To be entitled to vote, to have the right to vote	له حق التصويت Avoir le droit de vote, le droit de suffrage
492) To be deprived of the right to vote	الحرمان من حق التصويت Etre privé du droit de vote

	استعمال حق التصويت	
493) To exercise the right to vote	Faire usage du droit de vote	
	إيضاح أسباب الصوت الذي أعطى	
494) To explain one's vote	Donner une explication de vote, motiver son vote	
	التقدم للانتخاب	
495) To stand for election	Faire acte de candidature	
	ترشيح	
496) To nominate...	Présenter la candidature de..	
	تأييد ترشيح	
497) To support a nomination, a candidature	Appuyer une candidature	
	المسك بترشيح نفسه — سحب ترشيح نفسه	
498) To maintain, to withdraw one's candidature	Maintenir, retirer sa candidature	
	قبول الترشيح	
499) To agree to be a candidate, to accept nomination	Accepter d'être candidat	
	تقديم قائمة بالمرشحين	
500) To present a panel of nominees	Présenter une liste de candidats	
	إعلان قبول الترشيح شكلاً أو رفض الترشيح شكلاً	
501) To declare a candidature receivable, irreceivable (in order, out of order)	Déclarer une candidature recevable, irrécevable	
	جائز انتخابه . جائز إعادة انتخابه . غير جائز انتخابه	
502) Eligible, re-eligible, ineligible	Eligible, rééligible, inéligible	
	جواز انتخابه . عدم جواز انتخابه	
503) Eligibility, ineligibility	Eligibilité, inéligibilité	
	عدم إمكان الجمع بين الوظائف	
504) Incompatibility of duties	Incompatibilité de fonctions	

انتهاء التصويت أو الانتخاب

3) Conclusion of the Vote or Election

3) Fin de vote, de l'élection

	تعيين حاسبي الأصوات	
505) To appoint tellers	Désigner des scrutateurs	
506) To go back upon a vote	Revenir sur un vote	الرجوع عن تصويت
507) To defer, postpone, interrupt a vote (a ballot)	Remettre, renvoyer, interrompre un scrutin	تأجيل . إرجاء التصويت . قطع التصويت
508) To declare the vote (Ballot) closed	Déclarer le scrutin clos	إعلان انتهاء التصويت
509) To change one's vote	Rectifier son vote	تعديل التصويت
510) Declared abstentions will be reckoned, taken into account	Il sera tenu compte des abstentions déclarées	حساب عدد الذين أعلنوا امتناعهم عن إبداء رأيهم
511) Voting papers left blank (null and void) will not be reckoned, taken into account	Il ne sera pas tenu compte des bulletins blancs ou nuls	عدم حساب أوراق التصويت المتروكة البيضاء أو الباطلة
512) To count the votes	Procéder au dépouillement	حساب الأصوات
513) To check the result of the voting	Procéder au pointage	مراجعة نتيجة التصويت
514) To veto, to impose a veto	Opposer un veto	استعمال حق النقض

4) Announcement of the Result	4) Proclamation du résultat	إعلان النتيجة
515) Registered members	Inscrits	المقيدون
516) Members voting	Votants	المصوتون
517) Number of votes	Nombre de voix	عدد الأصوات

518) Votes cast	Suffrages exprimés	الأصوات المعطاة
		أوراق التصويت الصحيحة
519) Valid ballot papers	Bulletins valables	
		أوراق التصويت البيضاء
520) Blank ballot papers, voting papers	Bulletins blancs	
521) Ballot papers null and void	Bulletins nuls	أوراق التصويت الملغاة
522) To declare elected	Proclamer élu	إعلان أن . . . انتخب
		انتخاب . . . بالسن
523) Elected on grounds of seniority	Elu au bénéfice de l'âge	
524) To draw lots	Tirer au sort	الاقتراع
525) The ballot is inconclusive	Il y a ballottage	الاقتراع غير قاطع
526) Equality of votes	Partage égal des voix	تساوى الأصوات
527) Unconclusive vote	Scrutin sans résultat	تصويت بلا نتيجة
		ترجيح أحد الجانبين
528) To give a casting vote	Départager la voix	
الموافقة على الاقتراح بأكثرية اثني عشر صوتاً ضد تسعة أصوات وامتناع عضوين عن التصويت		
529) The motion is adopted, carried by 12 votes to 9 with 2 abstentions	La motion est adoptée par 12 voix contre 9 et 2 abstentions	
530) The motion is rejected, lost	La motion est rejetée	الاقتراع مرفوض
		الأكثرية متوافرة
531) The majority is obtained	La majorité est acquise	
532) First ballot	Premier tour de scrutin	اقتراع أول
533) Second ballot	Deuxième tour de scrutin	اقتراع ثان

534) Additional ballot	Le scrutin de ballottage	اقتراع إضافي
535) To declare unanimously elected less two votes	Déclarer élu à l'unanimité moins deux voix	إعلان انتخاب . . . بالإجماع عدا صوتين
536) To declare elected by an absolute (simple) majority	Déclarer élu à la majorité absolue (simple)	إعلان انتخاب . . . بالأغلبية المطلقة
5) Consequences of the voting (the Election)	5) Conséquences du vote (de l'élection)	نتائج التصويت ( الانتخاب )
537) To accept an election	Accepter une élection	قبول انتخاب
538) To refuse an appointment, an office	Refuser un mandat, une fonction	رفض تعيين — رفض وظيفة
539) To yield in favour of ...	Se désister en faveur de	التنازل لـ
540) Please transfer your votes to	Prière de reporter les suffrages sur	المرجو أن تنقلوا أصواتكم إلى
541) To challenge a result	Contester un résultat	الطعن في نتيجة
542) To cancel a vote	Annuler un scrutin	إلغاء تصويت
543) To validate, to invalidate	Valider, invalider	تصديق — فسخ
544) To investigate the circumstances of an election	Soumettre une élection à une enquête	تحقيق انتخاب
545) The result is final, definitive	Le résultat est définitif	النتيجة نهائية
546) To confirm a vote, a ballot, an election	Confirmer un vote, une élection	تأييد التصويت — تأييد الانتخاب



## إعلان أن التصويت نهائي

547) To declare a vote, a ballot, to be final

Déclarer un scrutin acquis

## المناقشات - افتتاح المناقشة ]

## F) DEBATES

## DEBATS

1) Opening of the Debate

Ouverture du débat

548) The sitting is open, is called to order

La séance est ouverte

فتحت الجلسة

اللجنة منعقدة

549) The Committee is in session, is holding a sitting, is sitting

La commission est en séance, siège

550) To be sitting, in session

Tenir séance

عقد جلسة

بدء مناقشة

551) To take up, to come to the discussion, to initiate a discussion

Aborder, engager une discussion

فتح باب المناقشة

552) To declare the discussion open

Déclarer la discussion ouverte

553) To resume a sitting

Reprendre séance

استئناف الجلسة

554) To resume a debate

Reprendre la discussion

استئناف المناقشة

## 2) CHAIRMANSHIP

## 2) PRESIDENCE

الرياسة

شغل كرسي الرياسة

555) To take, to occupy the Chair

Occuper le fauteuil présidentiel

استئناف الرياسة

556) To resume the chairmanship

Reprendre la présidence

تسليم الرياسة لنائب الرئيس

557) To hand over the chairmanship (the chair) to the vice-chairman

Passer la présidence au vice-président

	التخلي عن منصب الرئاسة
558) To give up, to renounce, the office of chairman	Renoncer au mandat présidentiel
	تنبيه المتكلم إلى التزام الموضوع المطروح
559) To request the speaker to keep to the point under discussion	Rappeler l'orateur à la question traitée
	رجاء المتكلم أن يوجه الكلام للرئيس
560) Please address the Chair	L'orateur est prié de s'adresser au président
	أيمكنني أن أطلب بواسطتكم من مندوب . .
561) May I through you ask the delegate of...	Puis-je, par votre entremise, demander à...
	رجاء الاختصار
562) To invite speakers to be brief	Prier d'être bref
	طلب معرفة الرأي السائد في الجمعية
563) To ask the sense (the consensus of opinion) of	Demander l'avis de l'assemblée
	استشارة الجمعية
564) To consult the meeting	Consulter l'assemblée
	عرض الموضوع على الجمعية للبحث فيه
565) To ask the assembly to decide upon	Soumettre la question à (la décision de) l'assemblée
	إصدار الرئيس قرارا بما يتبع
566) To give a ruling	Faire Connaître une décision présidentielle
	إصدار القرار النهائي
567) To give a final ruling	Statuer en dernier ressort
	استعمال سلطة التقدير
568) To exercise a discretionary power	Faire usage de pouvoirs discrétionnaires
	مطالبة الرئيس باتخاذ قرار يتبع
569) To ask for a ruling	Demander au président de prendre une décision

	الاستعانة بسلطة الرئيس	
570) To invoke the chairman's authority	Invoquer l'autorité du président	
	تفويض الأمر للرئيس	
571) To be in the hands of the chairman, to leave the matter to the chairman's decision	S'en remettre au président	
	تحكيم الرئيس	
572) To appeal to the chairman	En appeler au président	
	قبول قرار الرئيس	
573) To accept the chairman's decision ruling	Accepter une décision présidentielle	
	الإذعان لقرار الرئيس	
574) To bow to the chairman's decision,	S'incliner devant une décision présidentielle	
	الاعتراض على قرار الرئيس	
575) To challenge the chairman's ruling decision	Contester une décision présidentielle	
576) To overrule	Passer outre	استبعاد

	ترتيب المناقشة	
3) ORDER OF ITEMS	3) DETERMINATION DE L'ORDRE DE DISCUSSION	
	موافقة مؤقتة على جدول الأعمال	
577) To adopt (Provisionally) the agenda	Adopter (provisoirement) l'ordre du jour	
	إدراج في جدول الأعمال	
578) To place on, to include in the agenda	Inscrire à l'ordre du jour	
	حذف — إخراج من جدول الأعمال	
579) To delete, to remove from the agenda	Rayer, retirer de l'ordre du jour	
	تغيير ترتيب المسائل	
580) To change the order of the items	Intervertir l'ordre des questions	

	التمسك بجدول الأعمال	
581) To adhere, to stick to the agenda	S'en tenir à l'ordre du jour	
	الترتيب حسب الأولوية	
582) To establish an order of priority	Etablir un ordre de priorité	
583) To have priority	Avoir la priorité	له الأولوية
	إعطاء الأولوية — تقديم	
584) To accord priority, preference	Accorder, donner la priorité	
	الأسبق في الأولوية	
585) First priority	En tête par ordre de priorité, d'urgence	
	له أولوية بارزة	
586) A high priority	En bon rang par ordre de priorité	
	له أولوية أكثر بروزا	
587) A higher priority	Mieux placé par ordre de priorité	
	مسبق في الترتيب حسب الأولوية	
588) A lower priority	Moins bien placé par ordre de priorité	
589) To ask that a matter be treated as urgent	Demander l'urgence	استعجال المناقشة
590) General debate	Débat général	مناقشة عامة
	مناقشة مسائل خاصة	
591) Debate on special questions	Débat sur les questions spéciales	
	بدء مناقشة الإجراءات	
592) To open a debate on procedure	Ouvrir un débat sur la procédure	
	الانتقال إلى الموضوع	
593) To come to the substance (the merits) of the matter	En venir à la question de fond	
	الانتقال لمناقشة المواد	
594) To proceed to the discussion of the articles	Passer à la discussion des articles	

		مسائل أخرى
595) Any other business	Questions diverses, divers	
		فصل مسألة عن
596) To separate a question from	Disjoindre une question	
		إبعاد مسألة
597) To set aside	Ecarter une question	
		حذف مسألة
598) To exclude, to discard	Eliminer une question	
		تعيين مواعيد الجلسات
599) To fix the time-table of the sittings	Fixer l'horaire des séances	
		إعطاء وسحب الكلمة
4) GRANTING AND WITHDRAWAL OF THE RIGHT TO SPEAK	4) OCTROI ET RETRAIT DE LA PAROLE	
		أعطى الكلمة
600) I call upon, I give the floor to, I recognize (USA)	Je donne la parole à	
		أسحب الكلمة
601) I direct the speaker to discontinue his speech	Je retire la parole à	
		أطلب الكلمة
602) I ask to speak, I ask for the floor (USA)	Je demande la parole	
		أخذ الكلمة
603) To take the floor (USA), to address the meeting	Prendre la parole	
		أما وقد أعطيت الكلمة
604) Since I am speaking, since I have the floor (USA)	Puisque j'ai la parole	
		إذا سمحتم لي بالاستمرار في الكلام
605) If I may be allowed to continue	Si vous me permettez de conserver la parole	
		النزول عن دوره في الكلام
606) To give up one's turn to speak in favour of, to yield to (USA)	Céder son tour de parole	
607) I waive my right to speak	Je renonce à la parole	أتنحى عن الكلمة

		الاشتراك في المناقشة
608) To intervene in a debate	Intervenir dans un débat	
609) To ask to be heard	Demander à être entendu	طلب الكلام
		يضع اسمه في قائمة المتكلمين
610) To put one's name on the list of speakers	S'inscrire sur la liste des orateurs	
		قفل قائمة المتكلمين
611) The list of speakers is closed	La liste des orateurs est close	
		تحدد الزمن للمتكلمين
612) To restrict, to limit, the time accorded to speakers	Limiter le temps de la parole	
		الاحتفاظ بحق الرد فيما بعد
613) To reserve one's right to answer at a later stage	Se réserver le droit de répondre ultérieurement	
614) To speak from one's place	Parler de sa place	التكلم من مقعده
615) To go up to the rostrum	Monter à la tribune	احتلاء المنبر
616) To be at the rostrum	Occuper la tribune	شغل المنبر
		النزول من المنبر
617) To come down from the rostrum	Descendre de la tribune	
		التكلم في الميكروفون
618) To speak into the microphone	Parler dans le microphone	

		تطبيق النظام والسوابق
5) ENFORCEMENT OF THE RULES OF PROCEDURE, PRECEDENTS	5) APPLICATION DU REGLEMENT ET PRECEDENTS	
619) To apply the rules of procedure	Appliquer le règlement	تطبيق النظام
		التمسك بالنظام (بالعرف — بالتقاليد)
620) To adhere to the rules of procedure (the custom, the tradition)	S'en tenir au règlement (coutume, tradition)	

التزام القواعد المنظمة . . .

- 621) To submit to the rules governing .. Se soumettre aux dispositions régissant...

مراعاة النظام

- 622) To conform to the rules, to comply with the requirements of the rules Se conformer au règlement

التنبيه إلى مراعاة النظام

- 623) Call to order Rappel au règlement

التذكير بنصوص النظام

- 624) To recall, remind of the terms of the rules Rappeler les termes du règlement

تفسير النظام

- 625) To interpret, to construe the rules Interpréter le règlement

الإخلال بالنظام

- 626) To commit an infringement Commettre une infraction au règlement

إثبات إخلال بالنظام

- 627) To note an infringement, a violation of the rules Constater une infraction au règlement

وقف العمل بالنظام

- 628) To suspend, to waive the rules Suspendre le règlement

استثناء من مادة . . . في النظام

- 629) By exception (derogation) to article... of the rules Par dérogation à l'article... du règlement

مجاوزة حدود الاختصاص

- 630) Ultra vires Dépasant les limites de la compétence

الدفع بعدم الاختصاص

- 631) To challenge the competence Soulever l'objection d'incompétence

يعلن أنه مختص (غير مختص)

- 632) To declare oneself to be competent (incompetent) Se déclarer compétent (incompétent)

## الاستناد إلى سابقة

- 633) To invoke a precedent      Invoquer un précédent
- تجنب إنشاء سابقة — خشية إنشاء سابقة
- 634) To avoid creating a precedent, to  
fear that a precedent might be  
created      Eviter (craindre) de créer un précédent
- الرجوع إلى أحكام القضاء
- 635) To refer to the jurisprudence      S'en référer à la jurisprudence
- الرجوع إلى العرف القائم
- 636) To refer to existing traditions      S'en référer aux traditions existantes
- الرجوع إلى النص
- 637) To refer to the text      Se référer au texte

## سير المناقشة

## 6) THE DEBATE

## 6) DEROULEMENT DES DEBATS

- اللجنة معروض أمامها تقرير
- 6 38) The Committee has a report before  
it      Le comité est saisi d'un rapport
- إلقاء خطبة
- 639) To make, to deliver, a speech  
(an address)      Prononcer un discours  
(une allocution)
- إبداء ملاحظة
- 640) To make a remark      Présenter une observation
- كلفني حكومتى
- 641) My Government instructed me to...      Mon Gouvernement m'a chargé de...
- فوضتني حكومتى . . .
- 642) I am authorized by my Govern-  
ment to...      Je suis autorisé par mon Gouvernement  
à...
- إلقاء بيان بصفة شخصية
- 643) To make a personal statement  
(in personal capacity)      Faire une communication à titre personnel
- أتكلم بوصفى
- 644) I speak in my capacity of...      Je parle en ma qualité de...



- 645) To express agreement with the previous speaker      التعبير عن موافقة المتكلم السابق  
Exprimer son accord avec l'orateur précédent, avec le préopinant
- 646) To interrupt a speaker      مقاطعة المتكلم  
Interrompre l'orateur
- 647) To reply to the interrupters      الرد على المقاطعين  
Répondre aux interrupteurs
- 648) To depart from the question      الخروج عن الموضوع  
S'écarter de la question
- 649) A tentative suggestion      مجرد فكرة  
Une simple suggestion
- 650) On the proposal of...      بناء على اقتراح  
Sur la proposition de...
- 651) Am I in order... ?      أتحولني اللائحة الحق... ؟  
Le règlement m'y autorise-t-il... ?
- 652) I withdraw what I said      أ سحب ما قلته  
Je retire ce que j'ai dit
- 653) To raise an incidental matter      إثارة مسألة عرضية  
Poser une question incidente
- 654) To raise a previous (preliminary) question      إثارة مسألة سابقة  
Poser la (une) question préalable
- 655) To raise a question which must be solved before the matter can be pursued further      إثارة مسألة إجبية التقديم  
Poser une question préjudicielle
- 656) To put a written question      تقديم سؤال مكتوب  
Poser une question écrite
- 657) To take into consideration      أخذ في الاعتبار  
Prendre en considération
- 658) To take (not to-take) into account the objection raised      الأخذ (أو عدم الأخذ) بالاعتراض الذي أثير  
Tenir (ne pas tenir) compte de l'objection soulevé;

- أقترح حذف التبليغ من المضبطة  
 659) I move that the communication be struck (expunged) from the record Je propose que la communication ne figure pas dans le procès-verbal
- أقترح إغفال الرسالة  
 660) I move that we take no cognizance of the communication Je propose que nous ne prenions pas connaissance de la communication
- عدم قبول  
 661) To refuse to entertain Opposer -- une fin de non-recevoir
- رفض بحث (حجة إلخ)  
 662) To refuse to take into consideration (an argument, etc.) Refuser de prendre en considération (un argument, etc.)
- إثارة اعتراض على مبدأ  
 663) To raise an objection of principle, to object in principle Soulever une objection de principe
- عدم الأخذ باعتراض  
 664) To overrule, to disregard an objection Passer outre à une objection
- المبادأة  
 665) To take the initiative Prendre l'initiative
- له المبادأة  
 666) To have the initiative Avoir l'initiative
- رفض استعمال حق الابتداء  
 667) To refuse to take the initiative Refuser de prendre l'initiative
- التمسك بسقوط المادة أو الاقتراح  
 668) To consider an article (a proposal) as obsolete Se prévaloir d'un article (une proposition) comme périmé (caduc)
- الاحتجاج بمادة  
 669) To invoke an article Se prévaloir d'un article
- عدم الاقتراح باطلا  
 670) To consider a proposal as null and void Considérer une proposition comme nulle et non avenue

671) To consult together	Se concerter	التشاور
672) On a point of clarification	Pour un éclaircissement	الاستيضاح
673) On a technical point (USA)	Sur une question de formulation, de terminologie	ملاحظة تتعلق بالصياغة
674) To request a legal opinion	Demander un avis juridique	طلب فتوى قانونية
675) A legal issue	Question (difficulté) juridique	مسألة قانونية
676) To cause an investigation to be made	Faire faire des recherches	العمل على إجراء تحريات
677) To order an enquiry	Prescrire une enquête	الأمر بالتحقيق
678) To make an enquiry	Procéder à une enquête	القيام بتحقيق
679) To cause an expert examination (counter-examination) to be made	Faire faire (procéder) à une expertise à une contre-expertise	الأمر بإجراء خبرة مقابلة
680) To accept, to endorse, the opinion of the experts	Se ranger à l'avis des experts	الموافقة على رأى الخبراء
681) To challenge the qualifications (authority) of the experts	Contester la compétence des experts	الاعتراض على كفاية الخبراء
682) To contest, to dispute, to reject the findings of the experts	Contester, rejeter les conclusions des experts	المنازعة فى نتائج الخبراء - رفض نتائج الخبراء
683) To adopt a proposal, a draft, an article, a report, an amendment	Adopter une proposition, un projet, un article, un rapport, un amendement	تبني اقتراح . مشروع . مادة . تقرير . تعديل

- تعديل اقتراح مشروع . مادة . تقرير .  
تعديل
- 684) To amend (to alter) a proposal, a draft, an article, a report, an amendment  
Amender (modifier) une proposition, un projet, un article, un rapport, un amendement
- تقديم تعديل مكتوب  
685) To present (submit) an amendment in writing  
Déposer un amendement par écrit
- معارضة اقتراح  
686) To oppose a proposal  
S'opposer à une proposition
- الرجوع إلى قرار الأكثرية  
687) To leave it to the decision of the majority  
S'en rapporter à la décision de la majorité
- تسجيل بيان . تصريح  
688) To note a statement, to place a statement on record  
Prendre acte (note) d'une déclaration
- تسجيل تصريح  
689) To acknowledge a statement  
Donner acte d'une déclaration
- أرغب في أن يسجل لي . . .  
690) I want to be on record as having . . .  
Je désire qu'il me soit donné acte . . .
- قد أشير إلى  
691) Reference was made to me  
J'ai été mis en cause
- تسجيل . . . في المحضر  
692) To place on record, to record in the minutes  
Inscrire au procès-verbal
- إدراج خطبة في المضبطة لم تلى  
693) To read into the record (USA)  
Insérer dans le compte-rendu un discours non prononcé
- تسجيل استقالة  
694) To take note of a resignation  
Prendre acte d'une démission
- تطبيق إجراءات الاستعجال  
695) To apply the emergency procedure  
Appliquer la procédure d'urgence

## الاقتراحات والقرارات .

## 7) MOTIONS AND DECISIONS

## 7) MOTIONS ET DECISIONS

وضع اقتراح - اقتراح مضاد

696) To make, to move to table (UK)  
a proposal, a counter-proposalFaire (soumettre) une proposition, une  
contre-proposition

عرض مشروع قرار

697) To submit a draft resolution

Présenter un projet de résolution

698) Substantive motion

Motion sur le fond اقتراح في الموضوع

اقتراح بديل

699) Substitute resolution

Résolution de remplacement

عرض تعديل أو مشروع أو مشروع مضاد

700) To present a proposal, a  
counterproposalDéposer un amendement, un projet, un  
contre-projet

الشروع في القراءة الثانية

701) To proceed to a second reading

Examiner en deuxième lecture

إثارة مسألة شكلية

702) To raise a point of order

Présenter une motion d'ordre

اتخاذ موقف التأييد لاقتراح - اتخاذ موقف المعارضة لاقتراح

703) To take a stand for (against) a pro-  
posalPrendre position pour (contre) une pro-  
position

طرح الثقة

704) To put the question of confidence

Poser la question de confiance

705) To second, to support a proposal

Appuyer une proposition تأييد اقتراح

معارضة تعديل أو قرار أو اقتراح

706) To oppose an amendment, a  
resolution, a proposalOpposer un amendement, une résolution,  
une proposition

إعلان أن تعديلا (أو اقتراحا) مقبول شكلا (أو غير مقبول شكلا)

707) To declare an amendment (a motion)  
receivable (irreceivable)Déclarer un amendement (une motion)  
recevable (irrecevable)

708) Receivability	Recevabilité	المقبولية شكلاً
709) Irreceivability	Irrécevabilité	عدم المقبولية شكلاً
710) To postpone, to adjourn, to put off, a decision	Surseoir à une décision, ajourner une décision	تأجيل اتخاذ قرار
711) To accept an amendment (a resolution, a proposal)	Accepter un amendement (une résolution, une proposition)	قبول تعديل (قرار - اقتراح)
712) To merge together several amendments (draft resolutions)	Amalgamer plusieurs amendements (projets de résolutions)	إدماج عدد من التعديلات في تعديل واحد (إدماج عدد من مشروعات قرارات في مشروع واحد)
713) To withdraw a proposal	Retirer une proposition	سحب اقتراح
714) To table a motion (USA)	Ajourner une proposition sine die	تأجيل اقتراح إلى أجل غير مسمى
715) To take a decision upon a motion	Statuer sur une motion	اتخاذ قرار بشأن اقتراح
716) To decide provisionally	Décider à titre provisoire	اتخاذ قرار مؤقت
717) To decide without any debate	Se prononcer sans débat	اتخاذ قرار بلا مناقشة
718) To decide forthwith	Prendre une décision séance tenante	اتخاذ قرار على الفور
719) To rescind a decision	Annuler une décision	إلغاء قرار
720) Would this motion be in order ?	Cette proposition est-elle recevable ?	هل هذا الاقتراح مقبول شكلاً ؟

8) MAINTENANCE OF ORDER	حفظ النظام في القاعة POLICE DE LA SALLE
721) To maintain order in the hall	حفظ النظام في القاعة Assurer la police de la salle
722) To disturb the debate	الإخلال بالمناقشة Troubler les débats
723) To cause a disturbance	إحداث شغب Provoquer un tumulte
724) To call a speaker to order	لفت نظر متكلم لمراعاة النظام Rappeler un orateur aux convenances
725) To give a warning	تحذير Donner un avertissement
726) To call to order	دعوة إلى مراعاة النظام Rappeler à l'ordre
727) To be called to order	تنبيه إلى مراعاة النظام Encourir un appel à l'ordre
728) To expel from the hall	الإخراج من القاعة Exclure de la salle
729) To expel manu militari	الإخراج بالقوة Faire expulser manu militari
730) To pass a vote of censure	تقرير اللوم Prononcer la censure
731) To decide to expel	تقرير الإخراج Prononcer l'expulsion
732) To hand over to the police authorities	إحالة على الشرطة Remettre aux autorités policières
733) To forbid access to the body of the hall	حظر الدخول في صحن القاعة Interdire l'accès de l'hémicycle
734) To order that the hall (the gallery) be cleared	الأمر بإخلاء القاعة - الأمر بإخلاء الشرفات Faire évacuer la salle (les tribunes)

735) To have access to the body of the hall	له حق دخول الصحن أو القاعة Avoir accès dans l'hémicycle, la salle
736) To maintain order	حفظ النظام Maintenir l'ordre
<hr/>	
9) CLOSURE OF THE DEBATE	إقفال المناقشة ARRET DU DEBAT
737) To decide to postpone, to adjourn	اتخاذ قرار بالتأجيل Prendre une décision de renvoi, ajourner, prononcer l'ajournement
738) To place at the end of the agenda	وضع مسألة في آخر الجدول Renvoyer à la suite
739) To proceed to the next business	الانتقال لجدول الأعمال Passer à l'ordre du jour
740) To postpone, to adjourn, to the next session (sitting)	الإرجاء إلى الدورة أو الجلسة القادمة Renvoyer à la prochaine session (séance)
741) To remit to the appropriate committee	أحال على اللجنة المختصة Renvoyer à la commission compétente
742) To suspend the debate (the sitting the discussion)	وقف المناقشة (الجلسة) أو (المباحثة) Suspendre le débat (la séance, la discussion)
743) To decide to adjourn (to close) the debate	تقرير تأجيل المناقشة (أو إقفال المناقشة) Prononcer l'ajournement (la clôture)
744) To adjourn, to stand adjourned	تأجيل — مؤجل S'ajourner (الأسبوع)
745) To adjourn to the next day, to a week's time	S'ajourner au lendemain, à huitaine



- منح مهلة للتروي  
746) To grant time for reflection      Accorder un délai de réflexion
- قطع المناقشة — (الجلسة . المباحثة)  
747) To interrupt the debate (the sitting the discussion)      Interrompre le débat (la séance, la discussion)
- تأجيل المناقشة — (الجلسة . المباحثة)  
748) To adjourn, to postpone, the debate, (the sitting, the discussion)      Ajourner, remettre le débat (la séance, la discussion)
- التأجيل لأجل غير مسمى  
749) To adjourn sine die      Ajourner sine die
- إقفال المناقشة  
750) Closure of the debate      Clôture du débat
- طلب إقفال المناقشة  
751) To move the closure      Demander la clôture du débat
- تقرير إقفال المناقشة  
752) To decide on the closure of the debat      Se prononcer sur la clôture du débat
- إقفال المناقشة  
753) To close the debate      Clore (clôturer) le débat
- الخطبة الختامية  
754) Closing speech      Discours de clôture
- قرار شكر  
755) Vote of thanks      Remerciements de l'assemblée
- رفع الجلسة (نهائياً)  
756) To adjourn (finally) the meeting      Lever (définitivement) la séance



# مُصْطَلَحَات فِي اَلْجِيُولُوجِيَا<sup>(١)</sup>

(أ) مُصْطَلَحَات جِيُولُوجِيَا عَامَا

(ب) مُصْطَلَحَات جِيُولُوجِيَا فِي عِلْمِ الْمَعَادِن ( Mineralogy )

(ج) مُصْطَلَحَات جِيُولُوجِيَا فِي عِلْمِ الصُّخْر ( Petrology )

---

( ١ ) الْمِصْطَلَحَات الْجِيُولُوجِيَا الَّتِي أَقْرَاهَا الْمَجْمَع فِي الدُّورَتَيْنِ السَّادِسَةِ وَالْعِشْرِينَ وَالسَّابِعَةِ وَالْعِشْرِينَ



## مصطلحات جيولوجية عامة

العقيق Agate  
معدن سليكي دقيق التبار مجزع صلد  
(درجة صلادته ٧) ، وهو إذا صقل كان  
سطحه ذا زخرف وألوان جذابة . ويستعمل  
في الزينة .

الجيولوجيا الزراعية<sup>(١)</sup>  
Agricultural Geology  
الدراسات التطبيقية الجيولوجية الخاصة  
بالزراعة مثل : طبيعة التربة وتكوينها ومصادر  
المياه الباطنة وما إلى ذلك .

الألبيت Albite  
معدن ينتمي إلى مجموعة الفلسبار . ويوجد  
عادة في الصخور النارية الحمضية . وهو  
مكون من سليكات الألومنيوم والبوتاسيوم .

التألبت Albitisation  
عملية تكون الألبيت من عناصره تحت  
ظروف خاصة .

الفيلسبارات القلوية Alkali feldspars

الكهرمان Amber  
علك أحفوري أفرزته أشجار المخروطيات  
عاشت في عصور جيولوجية قديمة وخاصة  
في عصر الأوليجوسين . وكثيراً ما يحوى  
أحافير من الحشرات والعناكب القديمة .

بستّر - بسطّر - هيسّصم Alabaster  
نوع من الجبس (كبريتات الكلسيوم) ،  
مجزع متبلور متماسك دقيق الحبيبات أبيض  
اللون مشوب بألوان حائلة تميل عادة إلى  
الصفرة وإذا صقل كون لونا وزخرفاً جذاباً ،  
ويستعمل في صناعة آنية الزينة وأدواتها .  
ومنه نوع شرقي يتركب من كربونات  
الكلسيوم التي ترسبت كيميائياً يعرف  
بالهيصم .

تذرية Ablation  
إزالة جظام الصخور ونقلها بفعل الرياح .

برى Abraison  
بلى الكسارة الصخرية العالقة في المياه  
أو المحمولة بالرياح أو المجمدة في قيعان  
الثلجات نتيجة احتكاك بعضها ببعض أثناء  
حركة الوسط الحامل لها .

صخور الأعماق Abyssal Rocks  
الصخور النارية التي تتصلب في باطن  
الأرض على أعماق كبيرة من القشرة .

إبرى Acicular  
توصف به البلورات المستطيلة في هيئة  
الإبر .

(١) الجيولوجية . . . .

Anticline	قبو - طَيَّةٌ مُجَدَّيَّةٌ	الجرْمِشْت أو الجَمْشْت ( بالفتح )
	طية ناتئة يتجه جناحها إلى أسفل متباعدين .	Amethyst
	ملحوظة : يعدل عما سبق أن أقره الجميع لهذا المصطلح وهو ( قبوة ) .	معدن متبلر من معادن المرو فيه نسبة من الحديد تكسبه لونا بنفسجيا جميلا . ويستعمل الجَمْشْت في أغراض الزينة .
Anorthite	أنُورثيت	Amianthus
	معدن من معادن الفلسبار وتركيبه سليكات الألومنيوم مع الكالسيوم .	الأميَنْت
Area	مساحة	
Argillite	صَلْصَال	
	صخر طيني يحتوى على مادة سيليسية لاحمة .	ضرب دقيق من الصخر الحريرى ( معدن الأسبستوس ) .
		الأمُونيت
		Ammonites
		طائفة من ذوات الرؤوس القديمة البائدة لها أصداف ذات غرف ملفوفة عادة في شكل حلزوني مستو :
		Ammonoides
		الأمونيديات
		أرقى أنواع الأمونيت .
		Amphiboles
		أمفِيبولات - الحائرات
		فصيلة من المعادن معقدة التركيب تكثر في الصخور النارية الحامضية والمتوسطة .
		Amygdaloidal structure
		البنية اللَوْزِيَّة
		تركيب يوجد في بعض الصخور البركانية كالبازلت والأنديزيت ، وينشأ عن ملء الفراغات في مادة هذه الصخور بمعادن ثانوية مثل الكلسيت والسليكا . وهذه المواد الثانوية تكون أنصبل لونها من مادة الصخر، وتكون على هيئة اللوز عادة .
		Augite
		أوجيت
		( من ) ( البيروكسينات ) .
		Band
		شَرِيط - سَيَّمَر ( ج : سَيُّور )
		بَنِيَّة شَرِيطِيَّة - بنية مُسَيَّرَة
		Banded structure
		تركيب ناشئ عن تبادل طبقات تختلف اختلافا بينا من حيث التركيب المعدني أو النسيجي أو كليهما . ويوجد في كثير من الصخور النارية والمتحولة .
		Angle of rest
		زاوية الاستقرار
		هي الزاوية التي يستقر بها بجانب الكثيب على الأرض .

البيوتيت ( الميكا السوداء ) Boitite (Black Mica) معدن من معادن الميكا، لونه بني داكن، يتشقق إلى صفائح رقيقة .	Barchan قَبْوَز — بَرْحَان كثيب هلالى الشكل يمتد قرناه في اتجاه الرياح .
Breccia بَرِيْشَه <sup>(١)</sup> كسارة صخرية زاوية يلتحم بعضها ببعض بمواد لاحمة مختلفة .	Basalt بازلت — النيسف — النيسف صخر بركانى قاعدى دقيق الحبيبات ، لونه إلى السواد . وأهم مكوناته معدن البلاجيوكلاز مع معدن الأوجيت وبعض المغنيتيت . ويكثر في منطقة أبي زعل ، ويستعمل في رصف الطرق لقوة احتماله .
Calcite الكالسيت معدن يتكون من كربونات الكالسيوم المتبارة في النظام الثلاثى .	Basement Rocks الصخور القاعية أقدم الصخور التى تكونت في الأرض، وتكون نارية أو متحولة تعلوها صخور أحدث منها غالبا ماتكون رسوبية .
Cartography علم رسم الخرائط عمل الخرائط الجيولوجية التى توضح نتائج دراسة الجيولوجية في المناطق المختلفة .	Bauxite بُوكْسَيْت معدن يتكون من أكسيد الألومنيوم المائى، فقير في الحديد ، يوجد في المناطق الاستوائية المطيرة ، ويستعمل مصدرا لعنصر الألومنيوم .
Cave-floor أرضية الكهف	Belemnites البيلمنيت ( السبيجاريات ) ذوات رؤوس قديمة بائدة، صدفها على شكل السيجار، وزمنها الجيولوجى من العصر الثلاثى ( الترياسى ) حتى آخر العصر الطباشيرى .
Cavernous Rock صخر مُسَخَّرَب صخر تتخلله فجوات .	Belt حزام
لُبَّ الأرض Centrosphere = Barysphere النطاق الصخرى المحيط بمركز الأرض .	Benthos القاعيَّات مايعيش في قاع البحر من أحياء .
Cephalopoda ذوات الرؤوس القديمة طائفة من الرخويات باد أغلبها، وتتميز بتحول أجزاء من الرأس إلى روائد تشبه الأقدام .	Bevelling شَطَف إزالة (كشط) حاد الصخر ليصبح سطحاً .
غُرَفُ الأمونيت Chambers of Ammonites تجاويف داخل أجسام الأمونيت تفصلها حواجز .	

(١) ملحوظة : يعدل عن : « الرافضة الزاوية » التى أقرت في مجموعة المصطلحات الجزء الثانى من ٦٩

التحول التماسي (الحرارى)	Chert	الصُّوَّان
Contact Metamorphism (Thermal Metamorphism)		حجر صلد من المرو ، مكسره غير مستو
تحول الصخور بلامستها للكتل النارية التي تنبعث منها حرارة عظيمة ولبعض السوائل النشيطة كيميائيا .		استعمله الإنسان الأول فى صنع آلات الصيد .
الياقوت	Chlorite	كلوريت
Corundum		معدن ثانوى ناتج من تحول معدن
أكثر المعادن صلادة بعد الألماس ، ويتركب من أكسيد الألومنيوم ، ويوجد كثيرا فى لون شفاف مشرب بالحمرة أو الزرقة أو الخضرة أو الصفرة ، فيستعمل للزينة وهو يعتبر من الأحجار الكريمة . أما الأنواع غير الشفافة ذات الألوان الداكنة فيقتصر استعمالها فى أعمال الصقل وذلك لشدة صلابتها .		المورنبلند ، ولونه أخضر ، ويدخل فى تركيب الصخور المتحولة والطينية .
نيم التيار	Cirque	دائرة
Current Marks		أرض واسعة محفورة فى شكل دائرة ناقصة مدرجة الجوانب تنتج من فعل الجليد فى المناطق الجبلية وتكون منبع التلججات الوادية . وقد تسمى طوقة .
تموجات فى سطح الترسيب غير المتماسك تحدثها التيارات المائية .	Clay Minerals	معادن الطين
حطام (الصخور)		مجموعة من المعادن تدخل فى تركيب الطين .
Debris (of rocks)	Coal Geology	إجيولوجية الفحم
فُتات الصخور بسبب عوامل التعرية .		فرع الجيولوجية الذى يبحث فى أصل الفحم وتكوينه ، ومواقع وجود أنواعه المختلفة ، وطرق استغلاله والكشف عنه .
تخوية		تحات عرف ديكى
Deflation	Cock's comb Erosion	
تخفيض سطح الأرض باكتساح الأجزاء الجافة المتفككة غير المتماسكة من التربة ونقلها من مكان إلى مكان آخر بفعل الريح .		تعرض الصخور لتأثير الجو بحيث يحاكي شكلها عرف الديك .
ديوبسيد	Collapsing Face	نمجة الكتيب
Diopside		هى مداير الريح من الكتيب تصفقه الرياح فيصير كأنه جرف مهيل .
(من البيروكسينات) .		



Epeirogenesis	نشوء القارات	Diorite	ديوريت
عملية تكون القارات نتيجة لحركات الأرض الرأسية .		صخر نارى جوفى كبير الحبيبات، ويتركب من معدن البلاجيوكلاز والهورنبلند والميكا السوداء، ولونه رمادى إلى سواد .	
Felspar (Feldspar)	فِلْسبار - فلدسبار	Dolomite	الدولوميت
وهو معدن يتركب من سليكات الألومنيوم وبعض العناصر القاعدية .		صخر مكون من كربونات الجير والمغنيسيوم .	
Flint	الظّرّان	Dolomitisation	التدولوميت
صخر صلد من المرو ، يشبه الصوّان مكسره محارى مستو .		عملية تكون الدولوميت من عناصره فى ظروف خاصة أو عملية تحول الصخور الجيرية إلى دولوميت .	
Foliation	تورق		التحول الديناميكي ( الحراكي )
تشقق المعادن على هيئة صفائح رقيقة .		Dynamic Metamorphism	تحول الصخور بالاحتكاك الناشئ عن حركتها .
Fragment	كسرة (ج. كسر)	Earth Movements	حركات الأرض
Geological Sections	قطاعات جيولوجية		دوّامة
هى الرسوم التى تبين تركيب الأرض وطبيعة الصخور والعلاقات بينها إذا ما تخيلنا قطعها فى مستوى رأسى فى مكان معين .		Eddy (Running Water or Wind)	حركة دائرية فى الماء أو الهواء تتجه إلى أسفل .
Geological Surveying	المساحة الجيولوجية	Emerald	الزمرد
فرع الجيولوجية المختص بتعيين طبيعة الصخور وتركيبها وماتحتوى عليه من خامات على خرائط طبوغرافية .			ضرب من معدن البريل ( الزمرد المصرى ) لونه أخضر أو مائل إلى الخضرة، ويستعمل فى الزينة .
Geology	جيولوجية	Engineering Geology	الجيولوجية الهندسية
علم يبحث فى الأرض من حيث تكوينها والعوامل المؤثرة فيها وتاريخها .			فرع الجيولوجية الذى يعنى بالدراسات التطبيقية الجيولوجية التى تفيد علم الهندسة، ويستعان بها فى عمل المشروعات الهندسية .
ملحوظة : يعدل عما سبق أن أقره المجمع لهذا المصطلح ويكتفى بتعريبه « جيولوجية » .			

قرنا الكتيب	Granite	غرانيت - الأعبل
Horns (Cusps) of a sand dune		صخر نارى حامضى جوفى ، يتركب من معادن: الكوارتز (المرو) والفلسبار (الفلسبار) الحامضى (الأرثوكلاز) ، ويغلب فيه وجود معادن الميكا والهورنبلند وبعض المعادن الإضافية ، ولونه يختلف بين الوردى إلى الرمادى الضارب إلى الحمرة . ويكثر فى أسوان ، وقد كان يستعمله قدماء المصريين فى بناء معابدهم وتمثيلهم الضخمة . وهو صخر يصلح لإقامة السدود والخزانات لشدة صلابته وقوة احتماله .
حمة	Granodiorite	« جرانو - ديوريت »
Hot Spring		صخر نارى جوفى تركيبه ونسيجه بين الغرانيت والديوريت .
ينبوع ماؤه حار .		
إعصار	Gypsum	الجبس
Hurricane		معدن متبلر مكون من كبريتات الكالسيوم .
درامة فى الهواء تتجه إلى أعلى .		هيماتيت (حجر الدم) - شاذته - شاذنج
جيولوجية الماء	Haematite	معدن أكسيد الحديد ، مثل خام الحديد الموجود فى أسوان .
Hydrogeology		
فرع الجيولوجية الذى يبحث فى كل ما يختص بالمياه الباطنة .		
صخور الأغوار	Hornblende	هورنبلند
Hypabyssal Rocks		نوع من الأمفيبولات (الخاثرات) .
علم الصخور النارية		الصخور القرنيّة - هو رنفلس
Igneous Petrology	Hornfels	صخور دقيقة الحبيبات ناتجة من تحول الطفل (الطفال) أو الطين فى نطاق التحول بالقرب من الكتل النارية .
فرع الجيولوجية الذى يعنى بدراسة الصخور المتبلرة ذات الأصل النارى الجوفى .		
توازن القشرة الأرضية		
Isostatic Balance (Isostasy)		
( انظر Isostasy ) .		
استعادة توازن القشرة الأرضية		
Isostatic Readjustment		
اليشم		
Jade		
مصطلح عام يشمل مجموعة من المعادن الصلبة التى تتدرج ألوانها من الأبيض تقريبا إلى الأخضر الداكن ، وتتكون من سيليكات الكالسيوم والمغنسيوم غير المتبلرة .		

Lines	خطوط	Jaspar	اليَشْب
Lobe	وقبة (ج . وقبات ) هي الجزء المنخفض من الحاجز في الأمونيت ويظهر في خط الدَرْز متجهها إلى الخلف .		نوع غير نقي من السليكا ذات التبلر الكاذب لونها في العادة أحمر أو بني أو أصفر ويندر أن يكون أخضر ، وبعض أنواع اليشب ذات خطوط جميلة مختلفة الألوان وصالحة للزينة .
Lobe	فص وحدة تكوين الحيوانات الثلاثية الفصوص : (Trilobites)	Lamellae	شرائح
Magnetite	مغنيتيت (حجر المغناطيس) هو أكسيد الحديد المغنطيسي مثل خام حديد « وادي كريم » بالصحراء الشرقية .	Lapis lazuli	اللازورْد معدن من الأحجار الكريمة ، تركيبه سليكات الألومنيوم والكلسيوم ، ويختلط أحيانا بكبريتيد الصديوم وبيع بعض الشوائب ، لونه سماوي أزرق ، ويستعمل في الزينة .
Marble	الرُخام - المرمر صخر جيري متحول يتركب من بلورات الكلسيت ، وهو من صخور الزينة .	Lava	اللابة (ج لاب) حمم من صهير الصخر تسيل من فوهة البركان .
Metamorphic Aureole	هالة التحول - نطاق التحول هو المنطقة من صخور الإقليم التي تحيط بالكتل النارية ، وتظهر فيها علامات التحول . علم الصخور المتحولة	Lava Flow	فيض اللابة سيل الحمم المتصلب أو المنصهر على جوانب البركان .
Metamorphic Petrology	هو علم الصخور الذي يعنى بدراسة الصخور النارية والرسوبية إذا ما تغيرت أصولها واستحالت إلى صخور أخرى مختلفة عنها : تحول الصخور	Lccward side (of the sand dune)	مُسابِر الريح (من الكثيب) وجه الكثيب المحمي من الرياح .
Metamorphism of Rocks	( انظر Metamorphic Petrology ) .	Levelling	تسوية تمهيد سطح الأرض بانخفاض أعاليها وارتفاع منخفضاتها .
		Limonite	ليمونيت وهو معدن أكسيد الحديد المائي .

(١) ملحوظة : سبق أن وضع الجميع هذا اللفظ ترجمة لـ "Syncline" ( بالمجلد الثاني ص ٧٧ ) وقد عدلت  
ترجمة "Syncline" إلى « طية مقعرة » .

رصيف المحيط	Mica	ميكَة (١)
Oceanic (Deep Sea) Platform		مجموعة من المعادن التي تكون الصخور، وتتميز معادنها بتشقق قاعدي تام في هيئة ألواح رقيقة لدنة تمتاز بلون لؤلؤي جميل وبريق معدني .
هو ذلك الجزء من قاع المحيط الذي يصل بين منحدر القارة وأعماق المحيط ، وهو متدرج الانحدار .	Mineraloids	أشباه المعادن مواد لابلورية تشبه المعادن كالزجاج .
المغرة Ochre	Military Geology	الجيولوجية العسكرية
رواسب هشة تتكون من أكاسيد الحديد، ألوانها بين الأصفر والأحمر والبرتقالي .		هو فرع الجيولوجية الذي ينتفع به في الأغراض الحربية المختلفة .
Olivine أولفين — زبرجد زيتوني		
معدن زيتوني اللون ، تركيبه سليكات المغنسيوم والحديد ويكثر وجوده في الصخور، النارية فوق القاعدية .	Mining Geology	الجيولوجية التعدينية
الجزع — العقيق اليافى Onyx		هو فرع الجيولوجية الذي يبحث في تتبع مواقع الخام في المناجم .
معدن سليكي يشبه العقيق إلا أن الخطوط التي به مستقيمة وليست مقوسة كما في معدن العقيق .	Nektons	السوايح مايسبح في ماء البحر من الأحياء .
السرّيات Oolites		
(انظر Oolitic Rock)		النّيف (معربة) — النّيف (مختار من نيكل وحديد) .
الصخر السرّي Oolitic Rock	Nife	لب الأرض المكون من معادن ثقيلة كالنيكل والحديد . وقد اشتق الاسم من رمزيهما « Ni و Fe » على التوالي .
صخر مكون من حبيبات تجمعت مع بعضها كتجمع سرّ السّمك (بيضه) في الهيئة المعروفة بـ « البطروخ » .	Nifsima	نيفسما (معربة)
نشوء الجبال Orogenesis		هو النطاق الخارجى من لب الأرض، وهو وسط في تكوينه بين النيف والسياء
عملية تكون الجبال من تحركات الأرض الجانبية .		

(١) ملحوظة : عدل عن تعريب ( Mica ميكَا ) إلى « ميكَة » .

Plagioclase بلاجيوكلاز  
معادن من معادن الفلسبار ، وتركيبه  
سليكات الألومنيوم مع الكالسيوم والصوديوم  
بنسب مختلفة .

Planktons العوالق  
حيوانات ونباتات بحرية تتكون في  
الغالب من الأولي والمفصليات المائية  
الدقيقة والديتومات والطحالب الزرقاء وغيرها  
من الكائنات الحية الدقيقة الطافية .

وتتضمن أيضا كائنات حية كبيرة  
إلى حد ما ، ولكنها محدودة القدرة  
على الحركة كالأسماك الهلامية ، إلا أن  
العوالق لا تشمل الأحياء النشطة السباحة  
في الماء كالأسماك وغيرها .

Plutonic Rocks الصخور الجوفية  
( انظر تعريف Abyssal Rocks )

Porphyritic Texture النسيج الفريري  
نسيج يوجد في الصخور النارية ، يتكون  
من بلورات واضحة منتشرة في وسط مكون  
من معادن حبيباتها دقيقة .

Porphyry الصخر الفريري  
نوع من صخور الأغوار ذو تركيب  
غرانيتي ولون قرمزي قاتم . واللفظ الإفرنجي  
مشتق من الكلمة الدالة على هذا اللون . ويسمى  
الصخر أحيانا بالسماقي نسبة إلى جبل السماق .  
الغلاف الناري - الغلاف الملتهب

Pyrosphere  
(Sima) مرادف للمصطلح :

Orthoclase أرثوكلاز  
وهو أحد معادن الفلسبار ، وتركيبه  
سليكات الألومنيوم مع البوتاسيوم .

أغلفة الأرض الخارجية  
Outer zones of the Earth  
وتشمل أربعة أغلفة هي الغلاف الجوى  
والغلاف المائى والغلاف الحيوى والغلاف  
الصخرى .

Pelagic Organisms الأحياء البحرية  
كل ما يعيش في البحر من نبات وحيوان .

Peridot الزبرجد  
ضرب من معدن الأوليفين النقي ، لونه  
أخضر جميل . وهو حجر كريم تركيبه  
الكيميائى سليكات المغنسيوم والحديد .  
ويستعمل في الزينة .

Petroleum Geology جيولوجية البترول  
هو فرع الجيولوجية الذى يبحث  
في كل ما يختص بالتعرف على أصل البترول  
وتكوينه ومواقع وجوده في الصخور  
وطرق الكشف عنه .

Photogeology الجيولوجية التصويرية  
دراسة الجيولوجية عن طريق التصوير  
الشمسى ودراسة الصور الشمسية لسطح  
الأرض المأخوذة بالطائرة خاصة .

Pisolitic Rock صخر حمصى  
صخر مكون من حبيبات في حجم الحمصة .

(انظر سيما : Sima ، سيال : Sial ) .	بيروكسينات Pyroxenes
Sand Blast	فصيلة من المعادن معقدة التركيب تكثر في الصخور النارية القاعدية كالبازلت .
الفعل التحاقى للرياح المحمولة بالرمال عندما تضرب وجه الصخر .	المرو Quartz
كشيب ( ج . كشبان ) Sand Dune	معدن عديم اللون إذا ما كان نقيا . تركيبه الكيميائي أكسيد السليكون . يتبلر في النظام السداسي ، درجة صلابته ٧ ، وكثيرا ما يحمل شوائب تعطيه ألوانا مختلفة وعندها يسمى بأسماء أخرى تعتبر ضروريا من معدن المرو .
أكوام الرمال عندما تتجمع بفعل الرياح .	الديوريت المروي Quartz-diorite
تحرشيف Scaling	ضرب من الديوريت يكثر فيه معدن الكوارتز ( المرو ) .
تحت الصخور عندما يتحول سطحها إلى ما يشبه الحراشيف .	إقليم Region
ركام Scree	راتينج Resin
كسارة الصخر تتجمع على سفح المرتفع بتأثير التعرية .	إفراز من الأشجار صمغي القوام لا يذوب في الماء ، ومن أنواعه الأحفورية الكهرمان .
علم الصخور الرسوبية	صخر مقاوم Resistant Rock
Sedimentary Petrology	النيم Ripple Marks
فرع علم الصخور الذي يعنى بدراسة الصخور الرسوبية .	الدرج الموج في سطوح الترسيب غير المتماسكة ، الناشئ بفعل الهواء أو الماء .
الحواجز ( واحدها حاجز )	سرج ( ج . سروج ) Saddle
Septa (Septum)	هو الجزء المرتفع من الحاجز في الأمونيت ويظهر في خط الدرز متجها إلى الأمام .
الحدران الهيكلية التي تقسم بعض أصداف الحيوانات اللاقارية إلى غرف .	سالميسا ( معربة ) Salsima
سريسيت Sericite	هو النطاق الخارجى من السياما ، وهو وسط في تركيبه بين السيامال والسياما .
نوع من الميكة البيضاء المتحولة .	
سربنتين - حجر الحية Serpentine	
صخر متحول فوق قاعدى ، مرقط اللون كالثعابين .	

القَوَاقِعِيَّات	Sials	سيال (معرّبة)
طائفة من الحيوانات الرخوة ذات صدفة مكونه من مصراع واحد ملتف في هيئة الحلزون .		الغلاف الخارجى من القشرة الأرضية تكونه صخور خفيفة من الغرانيت وفصيلته. وهذه الصخور غنية جدا بمادة السليكا (٧٠٪ تقريباً) والألومينا ، وقد اشتق الاسم من الرهزين الكيميائيين لعنصرى هذين المعدنين (Si للسليكون و Ali للألومنيوم) .
جيولوجية التربة	Soil Geology	سيدریت (كالييت) Siderite (Chalybite)
فرع من الجيولوجية يبحث في دراسة مكونات التربة الزراعية وكيفية تكوينها .		معدن يتّركب من كربونات الحديد .
زحف التربة	Soil Creep	جُدّة موازية (١) Sill (Sheet)
انتقال التربة ببطء بفعل المياه أو الرياح .		صخر نارى متدخل لوحى الشكل مواز لطبقات الصخور التى يخترقها .
انزلاق التربة	Soil Sliding	سيما (معرّبة) Sima
تنزحلق التربة أو الصخر فى اتجاه الميل أو مستويات التطبيق والنواصل .		النطاق الداخلى من القشرة الأرضية تكونه صخور ثقل فيها نسبة السليكون وتزيد نسبة المانيزيا (الماغنيزيا) ، وقد اشتق الاسم من رمزى السايكون والمغنيسيوم .
انزلاج التربة	Soil Slumping	التشقّق الإردوازى Slaty Cleavage
تزحلقها على سطح منحّن .		تشقّق الصخور فى مستويات ليست موازية لأسطح التطابق، وينتج عن ذلك الترتيب المنظم لرقائنها المعدنية الدقيقة .
الغلاية المتصلبة	Solidified Lava	أسطح مصقولة (مصّاقل - مفرداها مصّقل)
(انظر Lava)		Slickensides
الهوايط	Stalactites	هي أسطح الصخور التى صقلت من أثر الصلوع وزحف الطبقات بعضها فوق بعض .
أعمدة من كربونات الكالسيوم مدلاة من سقف الكهف بسبب بخر الماء متجهة فى نموها تدريجيا إلى أسفل .		صقل Slickensiding
الصّواعيد	Stalagmites	
أعمدة من كربونات الكالسيوم ترسبت فى أرضية الكهف بسبب بخر الماء متجهة فى نموها تدريجيا إلى أعلى .		

ملاحظة : سبق أن أقره المجمع ( وقبة )  
ولكن المؤتمر رأى إبقاء ( وقبة ) ل ( lobe )  
وتعديل ترجمة المصطلح المعروض (Syncline)  
إلى « طية مقعرة » .

تاكيليت Tachylite  
صخر بركاني أسود اللون ذو نسيج زجاجي .

كثيب ذيلي Tail Dune  
كثيب يمتد فوق الأرض على هيئة ذيل .

التوباز - الياقوت الأصفر Topaz  
معدن تركيبه الكيميائي سليكات  
الألومنيوم مع الفلور . بلوراته منشورية في  
الغالب . ويعتبر من الأحجار نصف الكريمة  
التريلوبيت - ثلاثية الفصوص Trilobites

حيوانات مفصلية قشرية بائدة ينحصر  
وجودها في صخور حقب الحياة القديمة  
تتميز بانقسام أجسامها طوليا إلى ثلاثة  
أجزاء كل جزء منها مكون من عدة فصوص .  
فيروز - فيروزج - تركواز .

Turquoise  
معدن تركيبه الكيميائي فوسفات الألومنيوم  
المائية المحتوية على قليل من أكسيد النحاس  
وهو حجر نصف كريم يستعمل في صناعة  
الحلي .

التقوض - النحر السفلي Undercutting  
تأكل أسفل الحرف بالهواء أو بالماء .

علم وصف طبقات الأرض - استراتيجرافية

Stratigraphy

علم يبحث فيه عن طبقات الأرض وعلاقة  
بعضها ببعض من حيث الوضع والعمر .

Striations

خزوز

الصخور المحززة Striated Rocks  
صخور ذات سطوح مخدشة بسبب  
مرور الجليد المصحف حطاما صخريا عليها .

Submerged Forests الغابات الغارقة  
غابات قديمة غمرها الماء نتيجة لحركات  
أرضية هابطة .

الجيولوجية تحت السطحية

Subsurface Geology

فرع الجيولوجية الذي يدرس مالا يظهر  
فوق سطح الأرض من صخور القشرة  
الأرضية بالاستعانة بعلم طبيعة الأرض  
( الجيوفيزياء ) .

دروز - خطوط الدرز

Sutures, Suture-lines

خطوط التحام الألواح في درقات الحيوانات  
المكونة من ألواح هيكلية . وكذلك خطوط  
التحام العظام وخطوط التحام الحواجز مع  
جدران الأصداف في الحيوانات ذوات  
الأصداف .

Syncline

طية مقعرة

هي التي يتجه جناحها إلى الأعلى .



Wind Marks	نِيم الرياح	Underground Water	المياه الجوفية
تموجات في سطح الترسيب غير المتماسك تحدثها الرياح . مقابل الرياح ( من الكثيب )		الماء الذى يتخلل الصخور تحت سطح الأرض .	
Windward Side (of the dune)	وجه الكثيب المقابل للريح .	Volcanic Rocks	الصخور البركانية
Xenolith	صخر دخيل	الصخور التى تكونت بفعل البراكين كالبازلت	
كسارة من الصخور من أصل غريب التقطها القِطْرُ الصخري .		Wave Marks	نِيم الموج
Yielding Rock	صخر مطاوع	تموجات في سطح الترسيب غير المتماسك تحدثها الأمواج .	

## مصطلحات جيولوجية ( في علم المعادن - Mineralogy )

هيئة عنقودية	Accessory Minerals (١)
Botryoidal Habit (Botryoidal Form)	معادن توجد في الصخور النارية، وليس لوجودها أو عدمه اعتبار في تسمية هذه الصخور مثل معدن التورمالين ومعدن الأباتيت في صخر الجرانيت ( الغرانيت ) .
مايكون عليه المعدن الذي على صورة العناقيد.	الهيئة الإبرية
Brittle	Acicular Habit (Acicular Form)
قصف	صفة للمعادن المذبذبة مثل بعض معادن المنجنيز ( المنغنيس ) .
صفة للمعدن أو الصخر الذي يتفتت بالطرق .	بريق ألماسي
البلورة البلورية	Adamantine lustre
Crystallite	صفة لبعض المعادن التي يشبه بريقها بريق الألماس .
هيئة دقيقة تعتبر مبدأ تكون البلورة ، وتشاهد في الصخور الزجاجية البركانية ، ولها أشكال مختلفة منها الخيطيات (Trichites) والكُرَيَّات (lobulites).	البلورات الناقصة الشكل
تشوه	Allotriomorphic Crystals
Deformation	بلورات المعادن التي توجد في الصخور النارية غير مكتملة الأوجه البلورية التي تميزها .
المعادن الثنائية الألوان	Dichroic Minerals
هي المعادن التي لها لونان إذا ما نظر إليها في اتجاهين مختلفين .	غير متبلور
بلورات مُعَوَّجَة	Amorphous
Distorted Crystals	صفة للمعادن التي لا توجد في هيئة بلورات .
هي البلورات التي انحرف شكلها الطبيعي لضغوط أثرت فيها أثناء التبلور .	المشجّر
	Arborescent
	معادن يوجد على شكل شجيرات .

## Heavy Minerals

## المعادن الثقيلة

معادن ذات كثافة نوعية عالية ومقاومة لعوامل التعرية، ومعظمها ذو قيمة اقتصادية، مثل المغنيتيت (حجر المغناطيس) والمونازيت والزيركون.

## البلورات الكاملة الشكل

## Idiomorphic Crystals

هي بلورات المعادن التي توجد في الصخور النارية مكتملة الأوجه البلورية التي تتميزها.

## Inclusions (Enclosures)

## معادن دخيل

كسارة المعادن توجد داخل الصخور النارية وهي غريبة عنها.

## Isomorphism

## التشاكل

خاصية وجود المعادن المختلفة في أشكال متشابهة في الظاهر مع اختلاف طفيف في زوايا الأوجه البلورية.

## Kaolinisation

## الكولينية - التغمض

عملية تحول معادن الفلسبار بتأثير الماء المشبع بثاني أكسيد الكربون إلى معادن الكاولين.

## Magmatic

## صهاري

## Mafic Minerals

## المعادن المافية

هي المعادن التي يغلب في تركيبها عنصري الحديد والمغنسيوم.

## الانكسار المزدوج

## Double Refraction (Birefringence)

خاصة لبعض المعادن مثل الكلسيت ينكسر فيها شعاع الضوء الساقط فيتشعب إلى شعاعين داخل البورة.

## Essential Minerals

## المعادن الأساسية

مجموعة من المعادن يتوقف على وجودها تسمية الصخور النارية وتصنيفها مثل الكوارتز (المرو) والفلسبار والأوليفين (الزبرجد الزيتوني) والنفييلين.

## Felspathoids

## أشباه الفلسبارات

مجموعة من المعادن قريبة الشبه بمجموعة الفلسبارات، ولكنها غير مشبعة بالسليكا، ويغلب وجودها في الصخور القلوية، ومن أمثلتها اللوسيت والنفييلين.

## Flaky Minerals

## المعادن الرقاقية

معادن توجد في هيئة رقائق، ومن أمثلتها الميكة.

## Gangue Minerals

## الشوائب المعدنية

هي معادن غير ذات قيمة اقتصادية تختلط برواسب الخامات.

## Gem Minerals

## المعادن الكريمة

مجموعة من المعادن تستعمل في الزينة، ومن مميزات النادرة وشدة الصلادة والجمال، مثل معدن الألماس والياقوت والزمرد.

Octahedron	مُثَمَّن	Metasomatism	التحول المعدني
هيأة بلورية من ثمانية أوجه مثل بلورات المغنيت (حجر المغناطيس) ٥		تحول معدن إل آخر لتسرب مواد أخرى إليه من الخارج .	
Phenocrysts	البلورات البارزة	ميكروليتات - بلّيرات (مفردها بلّيرة) Microlites	
بلورات كبيرة الحجم تامة الشكل عادة، توجد في بعض الصخور النارية المكونة من وسط معدني دقيق التبلور .		هي بلورات دقيقة جدا ذات أشكال مختلفة وتوجد عادة في الصخور الدقيقة التبلور أو يتكون منها المحيط الصخري .	
المعادن المتعددة الألوان Polychroic Minerals (Pleochroic Minerals)		Mineral	معدن
هي المعادن التي يظهر لها ألوان مختلفة إذا ما نُظِرَ إليها في اتجاهات مختلفة .		مادة غير عضوية متجانسة التركيب ولها صفات طبيعية متجانسة وتركيب كيميائي ثابت. وقد توجد المعادن في الطبيعة متبلورة أو غير متبلورة، وتكوّن وحدات تركيب الصخور .	
Polymorphism	تعدد الشكل	Mineralisers	معدّئات
خاصية وجود مادة ما (مثل أكسيد التيتانيوم) في هيئة معادن مختلفة مثل الروتيل والأناتاز والبروكيت وهي ضروب معدنية مختلفة لنفس المادة .		غازات وأخجرة صهارية نشيطة مثل الإيدروجين وبخار الماء ومركبات الفلور والبورون والكبريت والكربون وهي تساعد على تكون المعادن واستخراج وتركيز المركبات الفلزية من الصهارة .	
Pseudomorphism	التشكّل الكاذب	Mineralogy	علم المعادن (١)
هو ظهور معدن في غير الهيئة المميزة له نتيجة ظروف كيميائية خاصة كالتبادل الجزيئي مثلا .		Muscovite	المسكوفيت
Silicification	السليكتة (بالتاء)	نوع من معادن الميكة أبيض اللون ذو بريق معدني وعندما يتشقق يصير ألواحاً شفافة .	
هي دخول السليكا مادة لاحمة بين جسيمات الصخور أثناء ترسبها أو هي تشرب بعض المواد بالسليكا :			

Veinstone	الصخور العرّقية	Space lattice	شبكة فراغية
	هي معادن غير ذات قيمة اقتصادية (أى شوائب معدنية) تصاحب المعادن القيمة في العروق المعدنية .		هو ما تكون عليه الذرات داخل المعدن المتبلور بشكل منتظم هندسى متشابه مميز لذلك المعدن .
Zoning	تتمنطق	Symmetry	التماثل
	وجود بلورات المعادن في هيئة مناطق يحيط بعضها ببعض ، مختلفة في تركيبها الكيميائي .	Twin Crystals	البلورات التوأمية
			بلورات مثل التوائم ، تنشأ متشابكة .
		Veinlet	عريق (١)

(١) ملحوظة : انظر تعريف « العرق : Vein » بالمجلد الأول ص ٢٧٤ .

مصطلحات جيولوجية في علم الصخر ( Petrology )

أركوز ( معربة ) Arkose

صخر رملي يغلب في تكوينه معدنا الفلسبار والمرمو، وهو ينشأ من الترسب السريع لفتات الغرانيت والنايس .

حجر الرماد Ash stone

صخر رسوبي يتكون من رماد البراكين.

التمثيل الصهاري ( في الجيولوجية )

Assimilation, magmatic

امتصاص الصهارة للمواد الغريبة من الصخور المحيطة بها وتمثلها فيها .

مكانية النشأة

Authigenic (Autochthonous)

الصخور التي تتكون أو تتراكم في الموضع الذي تنشأ فيه .

مكانية التفتت Autoclastic

الصخور الفتاتية التي تكونت حيث نشأت .

باثوليات Batholith, Bathylith

صخور نارية في كتل ضخمة لم يوصل إلى قرارها .

صخور حمضية (١)

Acidic Rocks = Acid Rocks

صخور نارية تتراوح فيها نسبة السليكا بين سبعين وخمسة وستين في المائة من تركيبها .

صخور الريح Aeolian rocks  
رواسب دقيقة تتراكم بفعل الريح .

تغير الصخور Alteration of rocks

تحلل المعادن المكونة للصخور بتأثيرها بعوامل التعرية الكيميائية أو تعرضها للمحالييل المعدنية، إلى معادن أخرى ومن ثم يتغير الصخر نفسه . ومن أمثلة ذلك تغير الصخور الحيرية إلى صخور حديدية وتغير الفلسبار في الجرانيت ( الغرانيت ) إلى كاولين .

أنتراسيت Anthracite

أعلى مراتب الفحم ، ويتميز بلونه الأسود البراق ، ويكاد يكون مكونا من الكربون الخالص .

نواقي Apophyses

عروق أو قواطع في هيئة تمتد داخل صخور المنطقة منبعثة من الكتل النارية الكبرى .

**Bone Beds** طبقات عظمية  
طبقات قوامها بقايا عظام الحيوانات  
الفقارية، وتوجد أكثر ما يمكن في مكثونات  
الفوسفات، ومن أمثلتها الطبقات العظمية  
الموجودة في منطقة المحاميد بالقرب من  
إدفو .

**Bosse (s)** كتل شاخصية  
كتل من الصخور النارية غير منتظمة  
الشكل تندفع وتتصالب بين الصخور المختلفة .

**Boulder** جلود  
تسمية تطلق على قطع الصخور الكبيرة  
الحجم التي لا يقل قطرها عن مائة ميليمتر .

**Boulder Clay** الطين الجلودى  
صخور ترسب من المثالج، وهي غير طباقية  
وتتكون من جلاميد من الصخر متماسكة  
بمسحوق صخري تنتج المثالج .

**Calcareous Rocks** الصخور الكلسية ( الجيرية )  
الكاليش ( قشرة كلسية )  
قشرة ترسب على سطح التربة في  
المناطق شبه الصحراوية تترب من كربونات  
الكالسيوم ، وأحيانا تنكون من نترات  
الصوديوم مع بعض مركبات أخرى مثل  
يودات الصوديوم، حيث تستغل خاما لنترات  
الصوديوم واليود كما في شيلي .

**Bedding** الطباقية - الطباقية (١)  
كون الصخور الرسوبية في طبقات بعضها  
فوق بعض .

**Bioherm** الصخور الشعابية  
مكونات جيولوجية جيرية شعابية من  
أصل عضوى تمتاز بتكونها من أحافير كبيرة  
في الحجم كالمرجان وبعض المحارات الضخمة .

**Biostromes** الصخور الشعابية  
مكونات جيولوجية شعابية من أصل  
عضوى يتكون نسيجها من أحافير صغيرة في  
الحجم كالمحارات الصغيرة والطحالب ،  
وتنسب روق الفحم إلى مثل هذه المكونات .

**Bituminous Coal** الفحم الحُمُرَى ( الفحم البتيومينى )  
النوع الشائع أو المعروف من الفحم  
الذى يستعمل في الوقود وفي الصناعة ،  
وبه نسبة عالية من الكربون .

**Bog iron ore** ركاز ( خام ) حديد المستنقعات  
رواسب الحديد التي تكونت في المستنقعات  
القدمة بفعل الأكسدة بمساعدة الطحالب أو  
البكتريا أو غير ذلك .

**Bombs, volcanic** القنابل البركانية  
مواد نارية تقلد من البراكين ثم تتصالب  
في كتل مختلفة الحجم تشبه القنابل .

( ١ ) ملحوظة : يعدل عما سبق إقراره ( تطابق : Bedding Stratification ) بالجلد الثانى ص ٦٨ .

طين صيني (الكاولين) - الغصّار China Clay صخر رسوبي من نوع خاص من الطين الأبيض ، يصلح لصنع الأواني الخزفية .	Candle Coal فحم شمعي ضرب من الفحم البتيوميني ( الفحم الحمري ) دقيق النسيج ، يشتعل بلهب مضىء وذلك لاحتوائه على نسبة عالية من المواد الطيارة.
الفحم Coal صخر رسوبي عضوي نتج عن تحلل المواد النباتية في الأزمان الجيولوجية بالضغط والحرارة . وهو على أصناف تبعا لتفاوت نسبة الكربون فيها ، وهذه الأصناف هي الخث واللجنيت والفحم « البتيوميني » والأنتراسيت .	Cataclastic structure البنية التشمسية البنية التي تتكون في الصخور من تشمها بالحركات الأرضية :
المسكونات الفحمية Coal Measures هي الطبقات الرسوبية من الطفل والحجر الرمل التي تحمل فيما بينها روق الفحم .	Cedar-tree Lacolith كتل من الصخور النارية تشبه شجرة الأرز في الشكل .
دمرج Compaction تجمد الصخور ينشأ عن اندماج حبيباتها بعضها في بعض نتيجة تراكم الأثقال الصخرية فوقها .	Cement أسمنت المواد التي ترسب بين حبيباتها الصخور فتلصق بعضها ببعض لتكون منها صخورا صلبا متماسكا . وأكثر أنواع الأسمنت الطبيعي السليكا والجير والمواد الحديدية .
الدرن الصخرية Concretions أجسام صخرية مختلفة الشكل والحجم تختلف في التركيب عن الصخور التي تحتويها ، وتوجد على هيئة درنات مثل درنات الصوان التي توجد في الصخور الجيرية .	Cement, Portland أسمنت بورتلاندي ويحضر بخلط أجزاء من الطين والحجر الجيري دقيق الحبيبات ثم طحنه وتحميصه إلى درجة تقل عن درجة الانصهار .
البنية المخروطية المتداخلة Cone-in-cone structure بنية درنية توجد في الصخور الرسوبية خاصة الحديدية والفحمية ، وتوجد بشكل مخروطات متداخل بعضها في بعض ناتجة عن عملية التبلر الشعاعي حول مركز مشترك .	الطباشير Chalk صخر رسوبي عضوي قصيف يتكون من كربونات الجير النقية دقيق الحبيبات جداً ، وتكون به نسبة عالية من أحافير أصداف الحيوانات الأولية . ومن خصائصه أنه يترك أثراً أبيض على الأجسام بلامسته لها .



Ejectamenta	المقذوفات البركانية	Coprolites	نَجْو متجبر
المواد المتفتتة التي تنطلق من البراكين في أثناء ثورانها ، مثل الرماد البركاني والقنابل البركانية .		الإخراجات المتحجرة للأسماك والزواحف والثدييات البائدة، والمادة الغالبة فيه فوسفات الكلسيوم، ومن ثم يكتسب قيمة اقتصادية بين الأسمدة ، وهو يوجد بكثرة في صخور الفوسفات .	
Endogenetic Deposits	الرواسب الأصيلية	Cycles, petrogenetic	الدورات الصخرية
رواسب تنشأ من المواد المحيطة بها كالصخور النارية ورواسب الملح والفحم .		نشأة الصخور على دورات متعاقبة تفصلها فواصل زمنية طويلة .	
Enrichment	إغناء	Deltaic Deposits	رواسب دلتية
عملية تتركز فيها الخامات بواسطة الخاليل التي تعمل على إذابة بعض أجزاء من الصخر وتركيزها .		الرواسب التي تتكون في مناطق دلتات الأنهار ، تمتاز بوجود ثلاث مجموعات من الطبقات هي طبقات القمة (Top-Set) وطبقات الواجهة (Fore-Set) وطبقات القاعدة (Bottom-Set) .	
Estuarine Deposits	رواسب مصب النهر	Detritus	محتات
الصخور الرسوبية التي تترسب عند أفواه الأنهار (حيث تكون بيئة الترسيب خليطاً بين ماء البحر وماء النهر) .		المواد المتفتتة كالرمل والطين التي تنتج من تحوية الصخور .	
Exogenetic Deposits	الرواسب الدخيلية	Differentiation, Magmatic	التمايز الصهاري
رواسب تنقل موادها من أماكن غير التي تكونت فيها ، ومن أمثلتها صخور اللوس والرواسب النهرية .		هو تكون أنواع مختلفة من الصخور النارية من صهارة مشتركة نتيجة تجملها التدريجي بالبرودة .	
Facies	سحنة	Drift Deposits	رواسب ميجروفة
مجموعة الخواص الصخرية والمعدنية والحفرية التي يتميز بها صخران أحدهما عن الآخر. تكونا في زمن جيولوجي واحد .		مثل الحصى والطين الجليدي والغرين .	
Fissure Eruption	طفوح الشقوق	Effusive Rocks	الصخور المنبثقة
تدفق الحمم (اللابة) من الشقوق الأرضية فتنتشر وتغطي مساحات شاسعة .		صخور نارية تندفع من فوهات البراكين أو الشقوق الأرضية ، وتسيل على سطح الأرض حتى تجمد .	

الدرجة الحجمية Grade Size	صخور لَوَّحِيَّة Flag Stones
اصطلاح يطلق على درجات حجوم القطع الصخرية كما يتضح من الجدول الآتي :	نوع من الصخور الرسوبية تنشقق في هيئة ألواح متوازية ، وهي غالباً ما تكون من الأحجار الرملية .
الحلُود (Boulder) ما يزيد قطره على ١٠٠ مليمتر .	البنية الانسيابية Flow Structure
الحصى (Pebbles) : ما قطره بين ١٠٠ مليمتر و ١٠ مليمترات .	هي البنية التي تختص بالصخور البركانية وتنتج من انسياب الصهارة (٢) (Magma) في طبقات متبادلة مختلفة في تركيبها ونسيجها ودرجة تبلورها وتؤدي إلى ترتيب البلورات في اتجاه الانسياب .
الرمل (Sand) : ما قطره بين ١٠ مليمترات و ٠,١ مليمتر .	رواسب شقفية (٣) Fragmental Deposits
الغرين (Silt) : ما قطره بين ٠,١ و ٠,٠١ مليمتر .	هي الصخور التي تتكون من كسارة صخور أو معادن سابقة بصرف النظر عن أحجام الكسور .
الطين Mud or clay : ما يقل قطره عن ٠,٠١ مليمتر .	تراب القَصَّار Fuller's Earth
الرواسب المتائلة Grade Sediments	نوع من الطين دقيق الحبيبات إلى درجة كبيرة ، يستعمل في قصر ألوان الثياب أو الزيوت أو الشحوم .
الرواسب السائبة أو الملتحمة المكونة من حبيبات ذات درجة حجمية واحدة .	اليطرين الجلوبجريني Globegrina Ooze
النسيج شبه الجرانيتي - النسيج شبه الغرانيتي Granitoid Texture	رواسب البحار العميقة وهي تتكون أصلاً من الأصداف الخيرية الدقيقة لحيوان الجلوبجرينا وهي رواسب من الطين الطرى .

ملحوظة : ( ١ ) يعدل عن ترجمة "Magma" بـ « قطر » التي أقرت بالجلد الأول ص ٢٧١ لتكون « صهارة » .

( ٢ ) سيماد النظر في ترجمة Deposits بـ « رواسب » بعد دراسة اللجنة للألفاظ المشابهة :

(Residue, Sediment, Precipitate)

مكائناً وسطاً بين صخور الأعماق والصخور Extrusive Rocks السطحية : (١)	النسيج الحبيبي Granular Texture نسيج الصخر عندما يتكون من حبيبات متساوية في الحجم تقريباً .
التشرب (Impregnation) عملية تحمل الصخر للمواد المعدنية من المياه الحاملة لها .	الجرانيت النقشي Graphic Granite نوع من الجرانيت كبير البلورات يتميز بنسيجه بشكل يشبه الكتابة الكوفية .
الصخور المتصابة Indurated Rocks التصلب Induration جفاف الصخور وتصلبها بفعل الحرارة .	الجرانول (مفرداً جرانول) Gravels صخور رسوبية تتكون من الحصى وترسبها عادة المياه الجارية .
الحقن Injection ملء الفواصل والشقوق في الصخور - بالسوائل أو الصهارة .	الحصباء Grit صخر رملي حبيباته كبيرة يبلغ قطرها حوالى خمسة ملليمترات .
صخور وسيطة (٢) Intermediate Rocks صخور نارية تتراوح فيها نسبة السليكا بين خمسة وخمسين وخمسة وستين في المائة من تركيبها .	صخر الفوارات Gyserite رسوبيات سليسية تتكون حول الفوارات .
تدخل (٣) (وجهه تدخلات) Intrusion (pl. Intrusions) لويشات (مفرداً لويبة) Lapilli صخور تخرج من فوهة البركان ، فإذا ما جمدت صارت في هيئة كريات تتراوح حجومها بين الحمصة والمهوزة .	الفعل الحرثائي Hydrothermal Action هو التأثير على الصخور بواسطة المنبعثات الصهارية الغنية بالمياه الحارة ، ومنها الرواسب الحرثائية : (Hydrothermal Deposits) .
	الصخور المتوسطة Hypabyssal Rocks هى الصخور النارية التى تتصلب على عمق غير بعيد من القشرة الأرضية ، وتتخذ

لمحوظة : (١) يعدل عن ترجمة المصطلح Extrusive Rock : صخر نابط (الذى نشر بالمجلد الأول  
ص ٢٦٩) ويترجم بـ «صخر سطحي» .

لمحوظة : (٢) يعدل عن ترجمة هذا المصطلح بـ : «الصخور التعادلية» الذى نشر بالمجلد الثانى ص ٧٢ .

(٣) بالمجلد الأول ص ٢٧٠ .

Littoral Deposits	الرواسب الساحلية	Laterite	البصرة ( التربة الحمراء )
رواسب من الرمل والحصى والأصداف تتجمع وترسب في المناطق الشاطئية .		تربة متبقية حمراء لوجود نسبة عالية من أكاسيد الحديد فيها ، وهي أرض خصبة ، ويستخرج منها الحديد أحياناً .	
Loam	رماية طينية	Leucocratic	ليكوتراطي
تربة تتكون من أجزاء متساوية من الرمل والطين والغرين وهي تشبه التربة الصفراء في مصر .		صفة لسحنة الصخور النارية ذات اللون الحائل بالنسبة إلى النوع العادي الذي تتبعه ، ويرجع ذلك إلى انخفاض غير عادي في محتوياتها من المعادن الدكناء .	
Loess	اللوس	Lignite	اللجنيت - اللغنيت
رواسب تتكون من حبيبات دقيقة جداً من الغرين والمرل ولونها أصفر وهي ليست طباقية وتكون تربة خصبة .		نوع من الفحم أعلى مرتبة من الخث لاحتوائه على نسبة أعلى من الكربون ، ولونه بين البني والأسود .	
Magma	صهارة (١)	Lithographic Stone	حجر الطباعة
Marl	مرل	ضرب من الحجر الجيري دقيق الحبيبات كان يستعمل في الكتابة والرسم .	
هو الصخر الطيني أو الرمي الطيني حينما يكون مشوباً بكميات الكلسيوم .			
Melanocratic	ميلانوقراطي	Lithology	علم الخصائص الحجرية
صفة لسحنة الصخور النارية ذات اللون الأدكن بالنسبة إلى النوع العادي الذي تتبعه ، ويرجع ذلك إلى ازدياد غير عادي في محتوياتها من المعادن الدكناء .		هو العلم الذي يبحث عن وصف الأحجار والصخور وتركيبها المعدني وحجم حبيباتها وغير ذلك من صفاتها الصخرية .	
Mesocratic	ميزوقراطي	Lit par-Lit Injection	الحقن طبقةً طبقةً
صفة لسحنة الصخور النارية عندما تكون محتوياتها من المعادن الدكناء أعلى قليلاً عن المعدل .		تداخل الصهارة الجرانيتية في الصخور الشستية على هيئة ألسنة بين طبقاتها .	

ملحوظة : ( ١ ) يعدل عن ترجمة : "Magma" بـ « قطر » التي أقرت بالمجلد الأول ص ٢٧١ .

Oil-shale	طَقْل الزيت	Microcrystalline	دقيق التبلور
تقل يحتوى على المواد العضوية المتحللة إلى زيوت أساسها الكبروجين .		وصف للصخر الذى يتكون من بلورات دقيقة لا ترى بالعين المجردة .	
Ophitic Texture	النسيج الاختراقى	Mode	ت . م . ف .
نسيج ناشئ عن تداخل بلورات رفيعة من البلاجيوكلاز فى بلورات البيروكسين فى الصخور النارية ، مثل الدولوريت والدياباز .		التركيب المعدنى الفعلى للصخر معبر عنه كحيا بنسب مئوية من وزنه .	
Peat	الخث	Mosaic Texture	النسيج الفسيفسائى
أردأ أنواع الفحم لاحتوائه على نسبة ضعيفة من الكربون ، إذ أن تحلل المادة العضوية فيه لم يتم ، ولونه بنى .		نسيج حبيبي يوجد فى الصخور المتحولة يشبه الفسيفساء .	
Pelites	طينيات	Mottling	بَرْقَشَة
مجموعة من الصخور الرسوبية تتكون من فتات الطين والرمال الدقيقة والمساحيق الصخرية الأخرى .		تعدد الألوان فى الطين والأحجار الرملية بأكسدة مركبات الحديد المركزة فى مواضع مختلفة .	
Peridotite	البريدوتيت	Mylonite	الميلونيت
صخر نارى يتكون معظمه من بلورات كبيرة من معدن الزبرجد الزيتونى «الأوليفين»		صخر متحول ناشئ عن التفتت العنيف لصخور سابقة ، انتابها الصدع الناتج من حركات الطى .	
Perlitic Structure	البنية اللؤلؤية	Non-graded sediments	رواسب لامتأالة
بنية توجد فى الصخور الزجاجية البركانية ، وتنتج من تشقق المادة الزجاجية بسبب التقلص أثناء البرودة ، فتظهر فيها شقوق لامعة تتخذ أشكالاً مختلفة ، وأشهر هذه الصخور صخر البرليت .		رواسب سائبة أو ملتصبة تتكون من حبيبات مختلفة فى الحجم .	
		Norm	ت . م . م .
		التركيب المعدنى المعيارى للصخور النارية مصوغ فى هيئة جزيئات معدنية قياسية ، وتحسب هذه الجزيئات من التحليل الكيميائى للصخر موضحة فى نسب مئوية لما به من أكاسيد .	

Pillow Lavas	اللاب الوسادية	Petrification	التحجّر
المقذوفات البركانية التي تتصلب تحت الماء فتصير شبيهة بأكوام من الوسادات .		تحول البقايا الأحفورية نباتية كانت أو حيوانية بوساطة المحاليل المعدنية إلى المادة الصخرية . ومن أمثلة التحجر المشهورة الغابة المتحجرة بمنطقة العباسية بالقاهرة .	
Pipe clay	طين الأنابيب	Petrogenesis	نشأة الصخور
طين أبيض به كمية ضئيلة من الحديد ، ويستخدم في صناعة الأنابيب والأواني الفخارية .		البحوث التي تختص بتفهم أصول الصخور وتطورها وخاصة الصخور النارية .	
		Phacolith (Saddle Reef)	فاكُوليث
		صخر ناري عدسى الشكل يملأ ما في قمة القبو ( الطية المحدبة ) من فراغ .	

مُصْطَلِحَاتٌ فِي عِلْمِ أَمْرَاضِ النِّسَاءِ





## مصطلحات في علم أمراض النساء (١) (Gynaccology)

معامل النوشادر في البول  
Ammonia, coefficient of urine

وهو النسبة بين نتروجين النوشادر  
والنتروجين الكلي في البول .

Anoestrum, Anoestrus لا ودقان

فترة الخمود الجنسي بين دورتي ودقان  
(في غير الإنسان) .

Apiol أيول

سائل زيتي يستخرج من المقدونس  
(البقدونس) .

Arbor vitae (uteri) الشجرة الرحمية

« وهي تعاريج في الغشاء المخاطي لقناة  
عق الرحم تشبه الشجرة .

Atrophy ضمور

نقص حجم الخلية أو النسيج أو العضو .

Bicornuate uterus الرحم الثنائية القُرنة

وفيها يكون للرحم تجويفان على هيئة  
القرنين .

عملية المعلاق (لبولدي وبستر)

Boldy Webster sling operation

إحدى عمليات تعليق الرحم .

ورم غدي حُرشفِي شوكِي (بالرحم)

Adeno-acanthoma of uterus

ورم تتحول فيه خلايا الرحم إلى خلايا  
حُرشفية شوكية .

ورم غدي شحمي (في الجلد)

Adenoma sebaceum

Adenomatosis vaginae إغداد المهبل

أورام غدية مهبلية .

Adenomyoma of uterus ورم غدي رحمي

إغداد عضلة الرحم

Adenomyosis (Endometriosis  
interna) of uterus

وهي نوع من الورمية البطانية الرحمية في  
عضلة الرحم .

متلازمة الكظر التناسلية

Adrenogenital syndrome

حالة تظهر فيها أعراض الرجولية في  
المرأة يسببها تكثير نسيج في لحاء الكظر .  
عملية « اسكندر - آدمز » .

Alexander-Adams operation

وهي شد الرباطين المدوزين الرحميين  
بطريق الفتحة الأربية .

(١) أقرها المجمع في دورته السادسة والعشرين (الجلسة الثالثة للوثمتر في ١٩٥٩/١٢/٢١)

Condom or male sheath	رِفَال	Bougies	شمعة « شموع »
قرايب الذكر ، يصنع من المطاط .		وهي أداة أسطوانية تدخل في عنق الرحم .	
Cryptomenorrhoea	الحيض الخفي	Bulging of membranes	بروز الأغشية
ويحدث من انسداد في غشاء البكارة أو قناة المهبل أو عنق الرحم .		أى ظهورها من فتحة عنق الرحم عند بدء الولادة .	
Cullen's sign	علامة « كالين »	للباطان الرئيسان — رباطا « ما كنروت »	
تغير لون الجلد حول السرة في حالات النزف البريتوني ، وتعتبر خطأ علامة لانفجار حمل خارج الرحم .		Cardinal ligaments = Transverse cervical ligaments = Mackenrodt's ligaments	
Cyllin	سيلين	وهما الرباطان المستعرضان لعنق الرحم .	
مطهر فينولي خارجي :		Cervix, ectropion	شتر خارجي للعنق
Didelphys uterus	الرحم المزدوجة	وهو انقلاب غشائه المخاطي إلى خارج .	
رحم ذات قرنتين كبيرتين .		سرطان حرشني الخلايا بعنق الرحم .	
Division of ovum	انقسام البويضة	Cervix, squamous-celled carcinoma	
وهو انقسامها إلى خلايا كثيرة :		وهو على ثلاثة أنواع : —	
Douche, hot	النَّطُول الساخن	١ — سرطان شوكي الخلايا بعنق الرحم Cervix, spinal celled carcinoma	
Douching	النَّطْل	٢ — سرطان مغزلي الخلايا بعنق الرحم Cervix, spindle celled carcinoma (Transitional)	
Dysmenorrhoea	عسر الحيض	٣ — سرطان قاعدي الخلايا بعنق الرحم Cervix, basal celled carcinoma	
Dyspareunia	ألم الجماع	الحمل المشيمي	
توصيفة « دنكن » في انفصال السخند		التغيرات المرافقة للأورام الليفية	
Duncan's method (manoeuvre) of separation of Placenta	وقتها يبدأ انفصال السخند في جزء من حافته .	Coincident changes with fibroids	

Friedman's Test	اختبار « فريد مان »	Duration of labour	مدة الولادة
	ويجرى على بول المرأة لإثبات الحمل .		هي الوقت من بدء الولادة إلى نهايتها
Fundal grip, (Fundal palpation)	تجسّط القاع	Emmenagogues	مُدرّات الحيض (مدرّات الطمث) .
	وفيها يجس ما بقاع الرحم باليدين على البطن .	Endometrial	بطاني رحمي
Funnel shaped pelvis	حوض قديمي	Endometrioma	ورم بطاني رحمي
	وهو حوض ضيق المخرج .	Endometriosis	الورمية البطانية الرحمية
Genital tract	المسلك التناسلي		وهي حالة تنشأ عن وجود أورام بطانية
	ويشمل المهبل والرحم والبوقين والمبيضين		رحمية في غير موضعها الطبيعي .
	في الأنثى .	Endometrium	بطانة الرحم
Grafenberg ring	حلقة « جرافنبرج »	Ergoapiol	إرجو أبيول
	وتوضع في الرحم لمنع الحمل .		عقار مجهض مركب من الإرجوتين
Gynandroblastoma	ورم مؤنث مذكّر		الأبيولين .
	ورم مبيض يجمع خلايا مذكرة وخلايا	Erosion of cervix	تحات العنق
	مؤنثة .		نوع من التآكل السطحي بعنق الرحم .
Haemorrhage, primary	نزف أولي	Extension of legs	انبساط الساقين
	وهو الذي يحدث في الأربع والعشرين		وهو أن تكون ساقاً الحمل في استقامة .
	ساعة الأولى بعد الولادة .	External genitalia	القبيل
Haemorrhage, secondary	نزف ثانوي		أعضاء التناسل الخارجية أو الظاهرة .
	وهو الذي يحدث بعد ثمان وأربعين ساعة		أورام المبيض المؤنثة
	من الولادة .	Feminizing tumours of ovary	وهي الأورام التي تفرز هرمونات الأنثى .
	ورم غدي عرقى ( هيدرادينوما ) في الفرج .		
Hidradenoma of vulva	ورم ينشأ في غدد العرق في شفتي الفرج .		

الاستئصال المنقوص للرحم Hysterectomy, sub-total	رَزْن الهرمونات Hormonal assay
وفيه تستأصل الرحم بغير عنقها .	وهو تقدير كمية الهرمونات في السوائل أو الأنسجة الحيوية .
الاستئصال الكلى للرحم Hysterectomy, total	التوازن الهرموني ( في الجسم ) Hormonal balance
وفيه تستأصل الرحم وعنقها .	وهي حالة التوازن الطبيعي لهرمونات الجسم .
الحَصَف Impetigo	اختلال التوازن الهرموني ( في الجسم ) Hormonal imbalance
التهاب جلدي يتميز بمثرات تقيحية ، ويكثر في الوجه حول زوايا الأنف والفم في الأطفال .	انقباض مخصر للرحم Hourglass contraction of stomach
احتصار الرحم Incarceration of uterus	وهو انقباض حلقى في وسط الرحم .
وهو احتباس الرحم الحامل في فراغ الحوض .	فرط الكلاوريدية Hyperchlorhydria
التهَصَاعَة - الطَّفَّالَة Infantilism	فرط وجود حامض الإيدروكلوريك بالمعدة .
هي استمرار صفات الطفولة إلى ما بعد البلوغ .	تكاثر نسيجي Hyperplasia
تَشْمِيشِيَة بالترقيع Inlay grafting	ازدياد عدد الوحدات المكونة لنسيج ما .
وهي شق قناة مرقعة بالجلد لتقوم مقام المهبل .	ضَيْعَم Hypertrophy
إعصاب ( إمداد بالعصب ) Innervation	ازدياد حجم عضو أو جزء منه نتيجة ازدياد حجم الخلايا المكونة له .
إعصاب المبيض Innervation of ovary	ضَيَّوِي Hypoplasia
وهو إمداد المبيض بالأعصاب .	قلة عدد الوحدات المكونة لنسيج ما .
عَصِي الجراحة Inoperable	ضَيَّوِي البوق Hypoplasia tubae
	وهو نقص في تكوينه .

Linea nigra	الخط القاتم	تسريب داخل الوريد
		Intravenous infusion
	وهو خط أسمر ، من العانة إلى السرة أو مافوقها ،	وبه تُدخل السوائل حقناً في الدم تدريجياً .
Lipiodol	ليبودول	Ismuth uteri
	عقار يستعمل في إظهار نفاذية البوقين أو مسلوكتيهما .	برزخ الرحم وهو ما بين عنق الرحم وجسمها .
Lumbar glands (nodes)	العُقَد القَطَنِيَّة	Isolation block
	وهي عقد على جانبي الفقارات القطنية ،	مُعزِل
	مرثيات العين	مكان العزل ؛
Macroscopic appearances =Naked—eye appearances		Ketogenic diet
		غذاء مولد الكيتونات .
		والكيتونات سموم تتولد من عملية أبض ( ميتا بولزم ) الدهنيات ،
		الدَّرَز اللامي ( في جمجمة الحميل ) .
		Lambdoidal suture (of foetal skull)
		وهو الدَّرَز بين العظم القذالي والعظمين الجلدارين .
		الدورة الجنسية في الثدييات
Mammalian sexual cycle		عملية « ليفور » .
	وهي التغيرات النوبية في الأعضاء التناسلية ( الدورة الحيضية ) .	Le Fort's operation
	انحراف الرحم البين	وهي عملية تجرى في المسهل في حالات سقوط الرحم .
Marked uterine obliquity		ليكورية ( إفراز أبيض ) في الودمات المخاطية
	وهو استبانة ميل الرحم عن وضعه السوى » .	Leucorrhoea in mucous polypi
		وهو إفراز أبيض ينزل من الفرج .
		التخفف في أواخر الحمل
		Lightening in late pregnancy
		وينتج عن هبوط رأس الحميل في الحوض فيخف ضغط الرحم على المعدة .
		مَبْزِل « مارتن » الحوضي
Martin's pelvic trocar		
	وهو آلة حادة الطرف مثلثة الأضلاع تستعمل في بزل التجمعات الحوضية .	

Minnitt's apparatus « مينيت »  
جهاز للتخدير بالغاز والهواء تستعمله  
المريضة بنفسها .

حيوانات وحيدة الودقان

Monoestrus animals

وهي التي لا يتبدق إلا مرة واحدة في موسم  
التلقيح .

حُدَيَّات « منتجومرى » . .

Montgomery's tubercles (follicles)

حُدَيَّات صغيرة تظهر في حالة الثدي  
وقت الحمل .

Naboth's follicles « نابوث »

وهي أكياس في عنق الرحم ناشئة عن  
انسداد قنوات غدده .

Naegele's pelvis « نيجل »

حوض مائل لفقد أحد الجناحين من العجز .

Nembutal نمبوتال

عقار نوم .

Oestrin استرين

وهو أحد هرمونات المبيض .

Oestrus وِدَقان

مدة اشتداد الرغبة الجنسية في الحيوان .

Oldham's perforator « أولدهام »

آلة جراحية لثقب جمجمة الحمل .

أورام المبيض المذكرة

Masculinizing tumours of ovary

وهي الأورام التي تفرز هرمونات الذكر  
في الأنثى .

عملية مالك أندو

McIndoe's (Inlay grafting) operation

وهي عملية التقنيّة بالترقيع .

( Inlay grafting : انظر )

Meconium

المعني

مخويات المسلك الهضمي للحميل والوليد  
في الأيام الأولى بعد الولادة ، قبل الرضاعة .

سرکومة ميلانينية

Melano-sarcoma of uterus

وهي سرکومة تحوي خلاياها مادة الميلانين  
( الميلانين خضاب قاتم ) .

بَدِيل الحيض

Menstruation vicarious

وهو نزف دوري يحدث من الفم أو  
الأنف أو المعدة أو المستقيم في أوقات الحيض  
بدلا من الحيض الطبيعي .

ماقبل الكلوة

Metanephros = Metanephron

وتتكون منها الكلوة .

مريثات المجهر ( الميكروسكوب )

Microscopic appearances

أبى المشاهدات الدقيقة التي لا ترى إلا  
بالمجهر ( الميكروسكوب ) .

Ovum, maturation of	نضج البويضة	Oligomenorrhoea	نُدرة الحيض
وهو تمام استعدادها لتصبح قابلة - للإخصاب .		طول الدورة الحيفية كأن يجيء الحيض كل شهرين أو ثلاثة .	
التهاب جنيب الرحم (التهاب الهالي الحوضي) (١)		Operable	طبيخ الجراحة
Parametritis (pelvic cellulitis)		Os pin hole	ضيق عنق الرحم
Parametrium	جنيب الرحم	وهو ضيق شديد في فتحة عنق الرحم .	
وهو النسيج الضام (الخلوى) على جانبي الرحم .		Ostium vaginae	فتحة المهبل
Paris, technique of	طريقة باريس	Ovary, attachments of	روابط المبيض
في علاج السرطان بالراديو .		وهي مجموعة الأربطة المبيضية . ورم بطاني محيطي (بالمبيض)	
الإنسالية (في الولادة)		Ovary, periendothelioma of	
Parity (in Obstetrics)	حالة المرأة بالنسبة لمرات الولادة .	وهو ورم ينشأ من البطانة الوعائية في الغلالة الخارجية للأوعية .	
Pelvis, assimilation	حوض مُدغم	Ovulation	إباضة
وفيه تندغم بالعجز فقارة من فقرات القطن .		وهو خروج البويضة من المبيض .	
الحوض الزائف - الحوض الكاذب		Ovulation bleeding	دُمى الإباضة
Pelvis, false		خروج دم قليل من الرحم وقت خروج البويضة من المبيض في منتصف الدورة - الحيفية :	
Pelvis, Robert's	حوض « روبرت »	استقرار البويضة في البوق	
وفيه ينعدم جناحا العجز فيضيق القطر المستعرض والأقطار الموربة .		Ovum, lodgement of, in Fallopian tube	
Pelvis, split	الحوض المفروح	وهو يؤدي إلى الحمل البوقي .	
وفيه يكون الارتفاق العاني منعماً وعظماً العانة متباعدين .			
(١) التهاب النسيج الخلالي الحوضي .			

السخذ المتقدم المركزي Placenta praevia centralis	الحوض الانزلاقي Pelvis, spondylolisthetic
وهو السخذ الذي يغطي وسطه الفتحة الداخلية لعنق الرحم .	وفيه تنخalc الفقارة القطنية الأخيرة أمام العجز فتضيق فتحة الحوض العليا .
السخذ المتقدم الجانبي Placenta praevia lateralis	الحوض الحقيقي - الحوض الصحيح Pelvis, true
ويكون حرفه قرب الفتحة الداخلية لعنق الرحم .	هو ما تحت الحافة .
السخذ المتقدم الحر في Placenta praevia marginalis	التهاب البريتون الرحمي ( التهاب بريتون الحوض ) Perimetritis (pelvic peritonitis)
ويكون حرفه على الفتحة الداخلية لعنق الرحم .	البريتون الرحمي Perimetrium
السخذ المقلوب الحافة Placenta reflexa	هندمة العجان Perineum, toilet of
وفيه تلغظ حافته حتى تظهر الحافة مقلوبة .	وهي تنظيفه .
التسخذ Placentation	الفص الأمامي للغدة النخامية Pituitary, anterior lobe
وهي تكون السخذ واندغامه في الرحم .	الفص الخلفي للغدة النخامية Pituitary Posterior lobe
حيوانات متعددة الودقان Polyoestrus animals	صاءمة البتيوترين Pituitrin shock
وهي التي تسبق مرات متعددة في موسم التلقيح .	وتحدث أحياناً بعد حقنه في الجسم .
نقطة الرحم Ponation (of uterus)	اعتصار السخذ ( المشيمة ) Placenta, expression of
انتقال الرحم كلها عن موضعها الطبيعي في وسط الحوض .	وهي عملية طرد السخذ ( المشيمة ) بعصر الرحم والضغط عليها .
نقطة الرحم إلى أمام Ponation, ante-, of uterus	سخذ شبيكي Placenta fenestrata
	وهو سخذ غير كامل يكون به ثقب واحد أو أكثر .



القُرنة الأثرية للرحم Rudimentary horn of uterus	نُقْلة الرحم إلى يمين Pronation, dextro, of uterus
وهي بقية القرنة الجنينية .	
الرحم المتخلفة Rudimentary uterus	نُقْلة الرحم إلى خلف Pronation, retro, of uterus
وهي رحم وقف نموها في دور من أدوار تكوينها .	
Salpingostomy	نُقْلة الرحم إلى يسار Pronation, sinistro, of uterus
عملية تفويه البوق وهي عملية تكوين فم للبوق .	الإتمام Pregnancy, multiple
عدوى الميكروبات الرمامة Saprophytic infection	الحمل بأكثر من حديد واحد .
Schiller's test	Pubiotomy
اختبار « شيلر »	قطع العظم العاني
ويجرى لكشف السرطان في عنق الرحم .	وهو قطع العظم العاني قريباً من الارتفاق .
Schuchart's incision	الألم المحول Referred pain
قطع « شوشارت »	ويُشعر به في موضع غير مصدر الألم .
ويجرى في عملية استئصال الرحم من المهبل .	ندبة « ريشارت » Reichert's scar
توصيفة « شولتز » في انفصال السُخذ	وهي علامة صغيرة في أبرز مكان من الساقط المغطى للبيضة المطمورة .
Schultz method (manoeuvre) of separation of placenta	الجنون التناسلي Reproductive insanity
وفيها يبدأ الانفصال وسط السُخذ بتكون تجمع دموي خلفه يدفعه إلى أسفل .	ويشمل الأنواع الثلاثة الآتية :
Sedimentation test	جنون الحمل Insanity of pregnancy
(sedimentation rate)	جنون الرضاعة Insanity of lactation
ويُجرى على كريات الدم .	جنون النفاس Insanity of puerperium
Segmentation of embryo	ورم « روكيتانسكي » Rokitansky's tumour
تشدُّف الجنين	وهو كيس احتباسي متعدد الكهوف في المبيض .
وهو انقسامه الى طبقات .	

Striae albicans	الخطوط البيضاء	الدورة المبيضية الرحمية ( الدورة الخنسية ) Sex cycle
	وهي نتيجة لخطوط الحمل ، يصير لونها إلى البياض تدريجياً بعد الحمل .	وهي التغيرات الدورية في الأعضاء التناسلية وتنقسم في الإنسان إلى دورتين :
Striae gravidarum	خطوط الحمل	١ - الدورة المبيضية Ovarian cycle
	خطوط ترى في جلد البطن وفي مواضع أخرى من الجسم أثناء الحمل ويكون لونها أقرب إلى الحمرة .	٢ - الدورة الرحمية ( الدورة الحيضية ) Uterine cycle = Menstrual cycle
	أوب جزئي للرحم	Sexual anaesthesia
Sub-involution of uterus		الإبردة الخنسية
	وهو بقاء عود عضلة الرحم إلى حجمها الطبيعي بعد الولادة .	Sexual frigidity
	أوب جزئي للرحم	Sims' Position
Super-fecundation	لقح على لقح	وضعية « سيمز »
	إلقاح أكثر من بيضة في إباضة واحدة	هو وضع المريضة على جانبها الأيسر وثني فخذيها للفحص المهبل .
	من جماع متفرق .	Spinelli's operation
	أوب جزئي للرحم	عملية « اسبنلي »
Super-foetation	حمل على حمل	وتجرى في حالات انقلاب الرحم .
	حمل المرأة مع وجود جنين آخر في بطنها .	Spondylotomy
	كيس الجسم الأصفر القطراني	عملية قطع الفقار
Tarry lutein cyst		وتجرى لتسهيل إخراج الحمل الناشب .
	ينشأ في الجسم الأصفر من تحلل جلطة الدم فيه على صورة كيس دموي له لون القطران .	Sterility
	كيس الجسم الأصفر القطراني	العقم
	كيس الجسم الأصفر القطراني	Sterilization (of patient)
	الدم فيه على صورة كيس دموي له لون القطران .	الإعقام
	كيس الجسم الأصفر القطراني	تعطيل الإنسال .
Tenderness	إيلام	Stratum granulosa
	ألم يُحس به عند اللمس أو الضغط .	الطبقة الحبيبية
	ألم يُحس به عند اللمس أو الضغط .	طبقة من الخلايا الحبيبية تبطن حويصلة « جراف » وتغطي البيضة .

Triplets	التوائم الثلاثة	ورم مسخى بالمبيض (تراتومة المبيض)	Teratoma of ovary
Tunica albuginea	الغلالة البيضاء	ورم فيه خليط من أنسجة الأعضاء المختلفة.	
	غلالة ليفية بيضاء تحيط ببعض الأعضاء كالمبيض وغيره .	سرطان ظهاري مشيمي مسخى	Teratomatous chorionepithelioma
Twins, biovular	توأما بيضتين	سرطان ظهاري مشيمي نشأ في ورم مسخى ، وقد يحدث في الخصية أو في المبيض.	
	أى ينشأ من تلقيح بيضتين :		
Twins, conjoined	التوائم المتصقة	الخلية الغلافية	Theca cell
Twins, locked	التوائم المشتبكة	وهي خلية الغلاف الداخلى الحويصلة « جراف » .	
Twins, uniovular	توأما بيضة	ورم الخلية الغلافية بالمبيض	Theca-cell tumour of ovary (thecoma)
	أى ينشأ من تلقيح بيضة واحدة .	ورم ينشأ من تكثر الخلايا الغلافية في سدى المبيض .	
	لُحَيِّمَةُ المَبَالِ البارِضة		
Urethral caruncle, sessile	وهي التي لا تقوم على ساق .	الخلية الغلافية الصفراء	Theca lutein cell
		وهي الخلية الغلافية بعدما تمتلىء بالخضاب الأصفر ، ونشترك في تكوين الجسم الأصفر.	
Urogenital triangle	المثلث البولي التناسلي	اختبار الولادة = test labour	
	أوهو الطبقة الوسطى من الطبقات الثلاث لقاع الحوض ، وقوامه العضلة العاصرة للمبال .	إمهال الولادة عسى أن تلد الولادة طبيعية في بعض حالات ضيق الحوض ، وإلا أجريت لها العملية القيصرية .	
Uterine inertia	اقصور الرحم	المثلث المثاني	Trigone of bladder
	وهو نقص في قوتها أثناء الولادة .	وهي الباحة بين فتحتي الحالبين وفتحة المبال .	
Uterus, atony of	وهن الرحم		
	ويحدث بعد إجهاد الرحم الطبيعية .		
	استخراج الرحم من البطن		
Uterus, eventration of	وهي خطوة من خطوات عملية الشق القيصرى .		

Vasa praevia الأوعية المتقدمة  
وتحدث عند بروز الأوعية في الجزء  
الأسفل من الرحم في طريق اندغامها بالسخذ.

اندغام الحبل المشيم  
Velamentous insertion of cord  
وهو دخول الأوعية فرادى في السخذ  
مكسوة بغلالة من السائل.

Vestibule, bulbs of بصباتا الدهليز  
وهما كتلتان من نسيج إسفنجي انتصابي  
تشبهان البصلتين ، تميزان بالمهبل وتوجدان  
أمامه لتكونا البظر .

Vestibule of the vulva دهليز الفرج  
وهو الحيز المثلث يحده من أعلى البظر ،  
ومن أسفل فتحة المهبل وعلى الجانبين  
الشفران الصغيران وفيه الصماخ البولي .

Vitello-intestinal duct المسال المحي (١)  
وهو واصل بين أمعاء الجنين والكيس  
المحي .

Vomiting , reflex قيء اعتكاسي  
ويحدث من الفعل المنعكس مثل انثناء  
الرحم الحامل .

Vulsellum (Bullet forceps) مينتاش  
جنبت ذو مشبكين .

Uterus, infantile الرحم الطفالية  
وهي رحم مخروطية العنق طويلته صغيرة  
الجسم .

Uterus, normal الرحم السوية

Uterus, pubescent الرحم المراهقة  
وهي رحم زاد فيها طول جسمها حتى  
بلغ طول عنقها .

Uterus, small الرحم الصغيرة  
وهي رحم حجمها أصغر من الرحم  
الطبيعية .

Uterus unicornis رحم وحيدة القرن  
وفية تنمو إحدى قرني الرحم ولا تنمو  
الأخرى .

Utriculoplasty تقويم الرحم  
وهو عملية يستأصل فيها جزء طولي من  
جدار الرحم على شكل إسفيني بقصد تصغير  
حجمه .

فلورا المهبل  
Vagina, flora of (in the adult)  
وهي مجموعة البكتيريا التي تعيش في  
المهبل .

Vaginismus تشنج المهبل  
وهو تقلص مؤلم بالمهبل يمنع الجماع .

Womb stone	حصاة الرحم	Wharton's jelly	هلام « وارتون » وهو النسيج الضام للحبل السري .
	وتنشأ من رسوب أملاح الكلس ( الجير ) في الأورام الليفية الحرضة ( الحارضة ) :		الاختناق الشاحب
Zona pellucida	الحزام الشاف	White asphyxia = asphyxia pallida	اختناق يشاهد في الوليد يده به شحوب الجلد وضيق النفس وانعكاس المنعكسات .
	وهو حلقة شافة حول البيضة في حويصلة « جراف » :		



مُصْطَلَحَات فِي الطَّبِّ الشَّرْعِي





## مصطلحات في علم الطب الشرعي<sup>(١)</sup> (Legal Medicine)

Accidental trauma	إصابة عارضة	إصابات القوة الراضية ( للبطن )	Abdomen, blunt force injuries
حامض الأسيتيل ساليسيليك		وتحدث من دفع أداة راضية .	
Acetylsalicylic acid	وهو الأسبرين .	الإجهاض الجنائي	Abortion , criminal
Aconitine	أقونيطين	الإجهاض الذاتي	Abortion, self — induced
وهو الجوهر الفعال في نبات البيش		وهو أن تجهض المرأة نفسها .	
(Aconitum napellus) ، ونبات		الإجهاض التلقائي	Abortion spontaneous ( natural or accidental)
خائق الذئب (Aconitum lycoctonum).		الإجهاض العارض .	
Acrylonitrile	أكريلونيتريل	الإجهاض العلاجي	Abortion, therapeutic (justified abortion)
مركب يستخدم في صناعة اللدائن .		ويجرى علاج الحامل ، محافظة على صحتها .	
Adamsite	أداهسيت	السحجات الموسومة	Abrasions, patterned
كيميوي يستخدم في الحروب ، تركيبه		وتتخذ شكل الآلة المحدثه لما .	
كلوريد ايفنيل أمينارسين .		التسمم بالأبروس ( نبات حيون الديكة )	Abrus, poisoning by
Adipocere	شحم شمعي	وهو نبات « أبروس بريكاتوريوس »	
وهو مادة في قوام الشمع تنتج		(Abrus precatorius) ، ويسمى	
من تحول شحم الجثث الى شحم شمعي		الششم وحيون الديكة ، وبه سم فعال يسمى	
صاحب نقيجة وجود الجثة في مكان رطب .		الإبرين يشبه سم الثعبان .	
Agglutination of blood	تلازن الدم		
وهو التصاق كرياتنه في كتل .			
Akee nut	جوز الأكى		
وهو ثمرة نبات « بايجيا ساپيدا »			
(Blighia sapida) ، تنبت في			
المناطق الاستوائية .			

المسهلات الانثراسينية Anthracene cathartics	الكحولية الحادة (السُّكْر) Alcoholism, acute (drunkenness)
وتشمل الصبر والراوند والسنا المكى : [Casia acutifolia, Sené (Fr)]	التسمم الكحولي .
والكسكارا ، وتحوى بعض الجليكوزيدات المشتقة من الانثراكينون :	الكحولية المزمنة (إدمان الكحول) Alcoholism, chronic (addiction to alcohol)
الأنثراسية — السُّحار الفحمي Anthracosis	الشُّبْق الإيلايى Algalagnia
(Pneumoconiosis) انظر :	وهو نشاط جنسى شاذ منحرف نحو الجنس
Antidotes الترياق — البادزهر	الآخر ، مصحوب برغبة في إحداث الألم أو
مضاد السموم :	الشعور به ، ويشمل :
Apnoea البُهر	١ — السادية Sadism
وقوف النفس :	وفيها يشبع المنحرف رغبته بإحداث الألم
Apomorphine أبومورفين	في المرأة .
عقار مقى :	٢ — الماسوشية Masochism
اللدغ السام للعنكبوتيات	وفيها يشبع المنحرف رغبته بتحمل الألم .
Arachnids, poisoning bites	ألفايوكين Alpha — eucaine
Asbestosis الأسبستية	تخدر موضعى *
(Pneumoconiosis) انظر	مشاجرة Altercation
اختبار « أشهايم — تسوندك »	التحليل الطيفى بقوس التيار المتناوب
Aschheim — Zondek test	Alternating current arc spectra analysis
يجرى على بول المرأة لإثبات الحمل .	ويجرى لرسم خطوط امتصاص بعض
Asphyxial gases الغازات الخانقة	المعادن عند استعمالها في قوس الكربون .
Aspiration bottles القوارير السافطة	التقطير القلوى التناوبى
وتستعمل في جمع الغاز بتفريغ هوائها .	Alternate alkaline distillation
Atabrine أتابرين	أنوكسيا Anoxia
وهو الكيناكرين — عقار مركب	نقص أكسجين الأنسجة .
أكريدينى ، يستعمل في علاج الملاريا .	

التحني (شلل الغواص) Bends (Caisson's disease) = Diver's paralysis وهو انثناء جسم المريض في مرض «القصون»، وفيه يحدث ألم في الأطراف والبطن بسبب انخفاض مفاجئ في الضغط الجوي، اختبار البتردين للدم Benzidine test (for blood) اختبار كياوي يجري لكشف الدم : بنزين - جازولين Benzine — gasoline مزيج من الهيدروكربونات المستخلصة من تقطير البترول : بيتايوكين Beta — eucaine مخدر موضعي : عض (الحيوان) Bites, animal نقر (الطير) Bites, birds عض السمك Bites fish ١- اللدغ Bites, insect «للهوام والحشرات والعناكب التي تستعمل أجزاءً فيها للعض» كالبعوض الأنثى والعنكبوت : ٢- اللسع «لكل ذي إبرة، كالعقرب والزنبور» : تهش (الزواحف) Bites, reptile نكز (الحية) Bites, snake الابتزاز بالتجريس Blackmail وهو الابتزاز بالتهديد .	التسمم بالأتوفان Atophan poisoning أحد مشتقات السنكوفن : أتروبا بلادونا — ست الحسن (نبات) Atropa belladonna أتروبين Atropine قلواني سام : أوريو ميسين Aureomycin عقار مضاد للجراثيم أو للحيويات : إصابات عجلات السيارة Automobile wheel injuries نشل الجلد Avulsion of skin جروح الهلطة Axe, wounds by الفائق - المحور Axis الفقارة العنقية الثانية : باسيتراسين Bacitracin مستخلص فطري ، مضاد للميكروبات : البجاسية - السحار القصبى Bagassosis (انظر Pneumoconiosis) الفحص القذيفى Ballistic examination ويجرى لمعرفة مسير القذيفة والسلاح الذى انطلقت منه : باربيتال Barbitol عقار منوم : إصابات الضغط - إصابات ضغطية Baro-trauma إصابات تنتج عن تغير الضغط الجوى وخاصة بين الطيارين :
--	--

Butazolidin بوتازوليدين  
حقنة يستعمل في علاج الرثية الحادة  
والتهمة .

Buttendorff test اختبار (بوتاندورف) «  
للكشف عن الزرنيخ أو  
مركباته .

Byssinosis البسار القطني - الرئوية  
(Pneumoconiosis) (انتان)

Cadaveric spasm التقلص الرمي  
وهو حالة تبس، فورية تشبه التيبس  
الرمي .

Calabar bean فول كلابار

(Physostigme venenosum) ثمرة نبات  
ويستخرج منها الإيزرين وهو الفيزوستيجمين .

Caliber عيار  
قطر الماسورة من الداخل .

Cantharides ذراع (ج ذراعريح)  
جنس حشرات من مفصليات الأجنحة  
وفصيلة الاراريج ، فيه أنواع تقتل وتجفف  
وتستعمل ذراحا في الطب .

Cantharidin ذراعين - كينريدن  
قلواني، يستخرج من الذراع .

Caracurtae كراكورتية  
فصيلة من الحفاكب السامة الآسيوية .

Cholelithiasis التخرثر المقيم  
وهو الخالي من عدوى الكبد .

Chlorosis إصابات عصب الانهجار

Clotted blood suspension معلق خلايا الدم

Clotted blood معطى الدم

Clotting تصريف فئات الدم

Clotted blood متبقى الدم

Clotted blood الشخص الذي يميل إليه الدم

Crotalism البتيولية  
نوع من التسمم الغذائي وخاصة من أكل  
(اللقاق)، من التلوث بباسيل (عصبة)  
البتيولينج .

« براكستون هيك » للحمل  
Braxton Hick's sign of pregnancy  
إحساس الفاحص بانقباضات في الرحم  
بعد الشهر الثالث للحمل .

Bromoform بروموفورم  
عقار مخدر ومسكن للسعال .

Brucine بروسين  
قلواني يوجد في جوز القبي وهو شبيه  
بالاستركنين .

Burial الدفن

Butadiene بوتادين  
مركب كياوي، يستخدم في عمل المطاط  
الصناعي .

Chenopodium oil	زيت الكينوبوديوم	رابع كلوريد الكربون
	ريستونج من نبات التئة أو الأمبروسيا :	Calcium tetrachloride
	(Chenopodium ambrosioides) ، ويسمى	سائل مذيب للشحوم ، يستعمل في الصناعة
	هنا النبات شاي المكسيك والماني .	وطارداً للديدان .
Chloracetonone	كلور أسيتوفينون	مأبون - ملوط - جيبس - جيبوس
	غاز سليل للدموع .	Calanus, passive sodomist
Chlordan	كلوردان	الشخص الشاذ ينساب الجبهة في المبر .
	نازل للمعشرات ، وهو من مركبات الكلور	Chlorpilans (ج . أساريح)
	النظيرية .	يرقانة الفراش ، أي - رنة يات الأجنية
Chloropicrin, (vomiting-gas)	كلوروبيكرين	خاصة . واليرقانة هذه تشبه البودون ، تحول
	غاز سام يستعمل في الحرب ، ويسمى	إلى خادرة ( نغمة ، - آراء ) ذيل مرارة .
	أيضاً « غار القتي » .	Chlorosis
	كلور ينيل داي - كلورارين	التهاب النسيج الطلالي
Chlorvinyl dichlorarsin = Lewisite		Cenopeds
	غاز سام يستعمل في الحروب ، ويسمى	الحسريش
	أيضاً « الأربميت » .	نوع من المفصليات السامة ، وتسميه العامة
	الماسرون المسمى بشارب الصيد ( الرش )	« أم أربعة وأربعين » .
Choke bore barrel of sauguns		Cephaline
	رنيها زيفي القفوة عن القاعدة لإطالة	سفالين
	سير البنادق .	قلواني في نبات عرق الذهب ، خارف
Chop wounds	الجروح الجائفة	الإميتين .
	(النازوس الميظ : الجلد : القطع الوحشي	سفادين
	الماسرون) .	قلواني في نبات السبادلة ، ومونون من
	المسار - المسارموتروبليك (شور - أندهيد)	الحرق (veraürum)
Chromotropic acid test (معدن - معدن)		علامة « شادويك » للحمل
Cicuta virosa	السيحوان المنق	Chadwick's sign of pregnancy
	سجس من النبات سام من الفصيلة السليمية .	وهي تغير لون الفرج للبنتسجية .
		Chalcosis
		النسحار الرخامي
		وهو تغير الرئة الناتج عن استنشاق خبار
		الرخام .

Cortex of hair	قشرة الشعرة	Cicutoxin	سيكوتوكسين
	وهى الطبقة التالية للبشرة .		قلوانى سام يستخلص من نبات «السيكران المثنى»
Corticotrophin (ACTH)	كورتيكوتروفين (اجت ه) (ACTH)	Cinchophen	سكنوفن
	وهو هرمون الفص الأمامى للغدة النخامية ينبه لحاء الكظر :		عقار مضاد للنقرس :
Cortisone	كورتيزون	Clostridium welchii	كلوستريديم ولشاي
	هرمون يفرزه لحاء الكظرية .		باسيل بوى :
Cotton root bark	قلائف جذر القطن	Cobra, poisonous bite	النكز، السام للكوبرا
Craniotomy	فدغ الجمجمة		واسمها العلمى : "Naja tripudians"
	عملية جراحية لثفتيت رأس الجنين وضغطه فى الولادة العسرة .		كوكيوليس انديكس (قاتل الحوت) (نبات)
Creosote	الكريوزوت	Cocculus indicus	
	مطهر ،		نبات سام يستخلص منه البكروتوكسين .
Cresol	كريزول	Colchicine	اللحلاحين - كولشسين
	مطهر من مشتقات الفينول .		قلوانى يستخلص من نبات الللاح .
Croton oil	زيت حب الملوك	Conflagrations	حرائق مدمرة
	وهو مسهل شديد :		اشتعال عام مدمر :
Crowfoot	نبات كف الهر	Conglutination	التلازق
	نبات سام :		وهو التلازن بالمكمل .
Cunnilincton	قبظير	Contusion, Bruise	الرض ، الكدم
	وهو مصص أو لعق جهاز تناسل المرأة (فرجها) بواسطة شخص آخر .		الحية النحاسية الرأس
Cunnilingus, Cunnilinguist	المبظر	Copper-head snake	وهى سامة جدا .
		Coral snake	حية المرجان
			واسمها العلمى "Elaps corallina".

Defense wounds	جروح الدفاع	Cuticula of hair	بشرة الشعرة
	تحدث بسبب دفاع الشخص عن نفسه في حالات الاعتداء .		وهي الطبقة السطحية في تكوينها .
Degree of intoxication	درجة التسمم	Cyclohexanol	سيكلوهكسانول
			فينول مُدرجن ، يستعمل في إذابة الطلاء .
Dereliction	التقصير	Cyclopropane	سيكلوبروبان
	التفريط وعدم التحفظ .		مخدر عام .
Derris	ديريس	Cylinder flare	وهج الماسورة
	نبات سام .		ويستج عن خروج أجزاء من الرصاص والبارود في المسافة بين الساقية والماسورة في اتجاه عمودى على الماسورة بسبب خلل في «الريفولفر» .
Dialysis	الديالزة — المرزق	Dagger	خنجر
	فصل بلوراني عن غراواني في محلول بواسطة غشاء رشيح .		
Dichloramine "T"	ديكلورامين «ت»	Dakins' solution	محلول «ديكن»
	مطهر .		محلول مطهر .
Dichlorethylene	ديكلورإثيلين	Damage plea	دعوى التعويض
	مذيب للطلاء.		وترفع للمطالبة بتعويض الضرر.
	غاز الخردل ( دايكلور إثيل سلفيد )		الداتورة البلدية (داتورا سترامونيوم)
Dichlorethylsulfide =		Datura stramonium	نبات سام يحتوي على الاتروپين .
Mustard gas = Yperite	غاز سام يستعمل في الحروب .		
Dicumaryl	ديكيومارول		قروح الفراش
	عقار يعطيل وقت تجلط الدم .	Decubital ulcers = Bed sores	وسببها الضمجة الطويلة على مواضع البروزات العظمية .
	دى إثيلين دى أكسيد (ديوكسان)		
Diethylene dioxide = Dioxan	سائل يستعمل لإنكاز النُسُج ، توطئة لطمرها في البارافن .	Defective pistol	المسدس المعيب

Disfigurement تشويه — تشوّه  
تغير الشكل البدني .

Disposal of dead body التصرف في الجثة

Dissecting haemorrhage النزف المشرّع  
ويحدث بين طبقات -بدر الشرايين .

Divorce الطلاق

Donovan solution محلول ده نونان  
وهو مكون من يودور الزرنيخ والزرنيق :

Dorsal vertebrae الفقرات الظهرية .

Dum-dum bulley رصاصة « دم — دم »  
الرصاصات التي تنفجر في الجسم الذي  
تدخله .

Dural sinus (ص) الجافية  
الأوعية الدموية المتسعة التي توجد في الأم  
الجافية .

Dying declaration منطق المحتضر  
وهو ما يقرره المشرّف على الموت .

Efocaine إفوكين  
مخدر موضعي .

Elaterin إلاترين ( قيثائين )  
عقار مسهل قوى يستخلص من نبات قثاء  
الحمار أو العلقم (Ecballium elaterium) .

Electrocution الصعق الكهربائي  
الموت من أثر التيار الكهربائي :

Diethylene glycol ثنائي أثيلين جلايكول  
مادة مضادة لتجمد الماء :

Digitalis (إصبعية) — كف الثعلب (نبات)  
Digitalis = Foxglove  
عقار مقوّه ينظم للقلب :

دي هيدروستربتوميدين  
Dihydrostreptomycin مضاد للحيويات .

دي هيدروكسي بنترين  
Dihydroxybenzene مشتقات فينولية سامة .

Dilator of cervix موسع عنق الرحم  
موسع قناة عنق الرحم في عملية الكشط .

دي ميثيل إيثيل كاربينول  
Dimethyl ethyl carbinol = Amyl alcohol  
الكحول الأميلي .

كبريتات دي ميثيل  
Dimethylsulfate  
كما يستعمل في صناعة الأصباغ .

دي نيترو — ألفا — نافثول (أصفر مانشستر)  
Dinitro-alpha-naphthol =  
Manchester yellow  
أحد مشتقات قطران الفحم الحجري .

دي نيترو فينول (د . ن . ب .)  
Dinitrophenol (D.N.P.)  
غاز خافق يستخدم في الحروب .

العجز  
Disability  
النقص في القدرة على العمل :



Ergotamine	إرغوتامين — إرجوتامين	Emitine	إميتين
قوانى (شبقلى) فى فطر الإرغوت (الإرجوت) .		قوانى فى نبات « عرق الذهب » .	
Ergotoxine	إرغوتكسين — إرجوتكسين	إند أميبا هستوليتيكا	
قوانى (شبقلى) فى الإرغوت (الإرجوت) .		Endamoeba (Entamoeba) histolytica	
Erythroxyton coca	إرثروكسيلون كوكا	طفيل وحيد الخلية يسبب الزحار .	
هو الاسم العلمى لخبطة الكوكا :		Endocrine extracts	خروج الغدد الصم
(Coca cocaier) التى يستخرج منها الكوكايين .		Endometritis	التهاب بطانة الرحم
Esophagoscope	منظار المرئ	التهاب الأمعاء (الدقاق والغلاظ) .	
جهاز يستعمل لفحص المرئ من		Enterocolitis	اليونية
الداخل .		Eonism, Transversitism, Crossdressing	
Ether extract	الخلاصة الإثيرية	ارتداء ملابس الجنس الآخر ( نسبة إلى	
Ethyl bromide	برومور (بروميد) الإيثيل	الدبلوماسى الفرنسى ( Chevalier d'Eon, ) .	
عقار .		Ephedrine	إفدرين
Ethyl chloride	كلورور (كلوريد الإيثيل)	قلوانى يشبه الأدرينالين فى تركيبه الكيميائى	
« عقار » .		وأثره الفسيولوجى .	
Excusable homicide	القتل المعذور	Epidural clot	الجلطة خارج الحافية
Exhumation of body	استخراج الجثة	التشنجات الصرعانية ( شبيهة الصرع )	
Fabricated	مفتعل	Epileptiform convulsions	
Facial bones	عظام الوجه	وهى التى تشبه تشنجات الصرع .	
Fat embolism	انسداد الشحمى	Ergonovine	إرغونوفين — إرجونوفين
انسداد الأوعية الدموية فى مكان من		أحد قلوانيات فطر الإرغوت	
الجسم بقطرات من الشحم دخلت الدورة		( الإرجوت ) .	
الدموية .		قلوانيات الإرغوت ( الإرجوت )	
		Ergot, alkaloids of	

Floater	الطافية ( ج طافيات )	Fat embolus	سداد شحمي
	جثث الغرقى حين تطفو من التعفن .		و سائل منع الحمل القتالة
	اختبار « فلورنس » للمني	Fatal contraceptive measures	
Florence reaction for semen		Features of body	سمات الجسم
Fluoride	فلورور ( فلوريد )	Fer de lance	السنان ( سنان الرمح )
Fly eggs	بيض الذباب	"Bothriops atrex"	وهي أفعى سامة
Footprints	أثر الأقدام — بصمات القدم		كلورور ( كلوريد ) الحديدك
	نقف المقلتين	Ferric chloride	
Forcible enucleation of both eyeballs		Ferricyanide	سيانور ( سيانيد ) الحديدك
Formaldehyde	فورمالدهيد	Ferrocyanide	سيانور ( سيانيد ) الحديدوز
Fractionation	التجزئة	Fetichism	الفتشية الجنسية
	المظاهر الرمية في التجمد		شذوذ جنسي يجد الشخص لذته في امتلاك
Freezing, postmortem appearances in			ثياب المحبوب أو أثر منه .
Friedman Test	اختبار « فريدمان »	Fingernails, scrapings	تُفّ الأظفار
	فصمًا الجبهة ( في الدماغ )	Finger prints	بصمات الأصابع
Frontal lobes of brain			وهي انطباعات أطراف الأصابع ، وتجري
	وهما الفصان الأماميان .		لتحقيق الشخصية .
	اختبار فيوجيوارا للكلوروفورم		تصنيف أنماط بصمات الأصابع
Fugiwara's test for chloroform		Finger prints, classification of, patterns	
	ويجري بالصودا الكاوية والبيريدين .	Finsen light	ضوء « فينسين »
	الفورفورال ( مذيب في الصناعة )		ويشتمل في الأغلب على الأشعة البنفسجية
Furfurals. (industrial solvent)			وفوق البنفسجية المنبعثة من مصباح « فنسن » .
Gag, smothering by	كتم النفس بالكعام	Fisticuffs	لكمة
	الخوذة ( ج الخوذة ) الصمغية	Flame burns	حروق اللهب
Galea of scalp			

Hopcalite reaction	تفاعل « هوبكالييت » والهوبكالييت مزيج من أكاسيد المنجنيز والنحاس والكوبلت والفضة لكشف أول أكسيد الكربون .	Gamboge	جمبوج صبغ راتنجي ( راتيني ) يستخرج من نبات "Garcina hamburg" ، ويستعمل مسحلاً ومجوفاً .
Illicit pregnancy	حمل السفاح	Garroting	الجروقة - التخنيق طريقة أسيانية للإعدام كانت تجري بشد مخنقة مثبت بها خنجر خلف العنق لقطع الشعاع .
Impotence	العنة عدم القدرة على الجماع .	Gas bacillus infections	عداوى باسيل الغاز
Incest	غشيان المحارم	Gas refrigerator	ثلاجة غازية
Industrial hazards	أخطار الصناعة وهي الحوادث الناجمة عن الصناعة ، كالحروح والتسمم وغير ذلك .	Gaseous gangrene	الغنغرينا الغازية
Infraction	( أ ) احتشاء ( ب ) تنكز انسدادى .	القناة المعدية المعوية	Gastro-intestinal canal
	حالة تنكز تجلطى . (Coagulative necrosis)	قاعدة « هاس » لتقدير عمر الحمل	Haase's rule for estimating foetal age
	في منطقة من النسيج بسبب الأنيمية الناشئة عن إعاقة الدورة الدموية لهذه المنطقة .	خنوثة	Hermaphrodism
Infirmity	عاهة العلة الدائمة التي يستحيل برؤها .	خنثى	Hermaphrodite
Insanity	الجنون اختلال العقل .	كائن متى يجمع أعضاء التذكير والتأنيث جميعاً .	
Labium minorus = Nympha	الإسكة وهو الشفر الصغير .	اشتهاء المغاير	Heterosexuality
	السحاق - السافية - اللسبية	وهو اشتهاؤ الجنس الآخر ، وهو الحالة الطبيعية للإنسان .	
Lesbianism, Tribadism	شذوذ جنسى بين النساء بتماس أعضاء التناسل بين امرأتين طلباً للذة المشتركة .	اشتهاء المماثل	Homosexuality = Uranism
		اشتهاء الجنس نفسه ، وهو على نوعين : الواط والمساخقة .	

Passive sodomy	الأبنة	Life insurance	التأمين على الحياة
شذوذ جنسى فيه يتطلب المريض المحامعة في الدبر .		Mask	قناع
Pederasty, sodomy	الواط — السدومية	Masochism	الماسوشية
الفسجين (أو كلوريد الكربونيل) Phosgene (carbonyl chloride $\text{COCl}_2$ )		( Algotagnia )	( أنظر )
غاز شديد السمية يستعمل في الحروب .		Medulla of hair	نخاع الشعرة
Pistol, automatic	مسدس ذو مشط	وهي طبقتها الداخلية .	
وهو السلاح الناري القصير الذى له هيئة مشط للتعمير .		Medullary centres	المراكز النخاعية
Pneumoconiosis	الغبارية — تغبر الرئة	وهي المراكز العصبية الموجودة في النخاع المستطيل .	
اضطراب رئوى مزمن ينتج عن استنشاق الغبار ، ويشمل :		اختبار اللبن للفورمالدهيد Milk test (Formaldehyde)	
١ — الأنثراسية — السحار الفحمي Anthracosis		Natural death	الموت الطبيعى
٢ — الأسبستية Asbestosis		وهو الموت الناشئ عن مرض معروف منتظر .	
وينتج عن استنشاق غبار الأسبستوس (الكثبان الحجرى) .		Necrophilia	اشتهاء الميت
٣ — البجاسية — السحار القصبى Bagassosis		Neutral compounds	المركبات المتعادلة
وينتج عن استنشاق تراب البجاس ، وهو نفاية قصب السكر بعد عصره .		سويقة الكيس المبيضى	
٤ — السحار القطنى — البوصية Byssinosis		Ovarian cyst pedicle	
٥ — السحار الحديدى الرملى Siderosilicosis		التفطيس	
٦ — السدرية — السحار الحديدى Siderosis		Overlying	وهو الموت الناتج عن الضغط على الصدر والبطن .
٧ — السحار الرملى — السليكية Silicosis		التلازن العام للدم ( التلازن البكتيرى ) Pan-agglutination of blood = (Bacteriogenic agglutination)	
		وفيه تتلازن كريات الدم بكل الأمصال بسبب عدوى بكتيرية .	

التلازن الكاذب ( التراص ) للدم	Pithing	النخع
Pseudo-agglutination of blood = rouleaux formation		آثار مفتعلة بعد الموت
وهو تجمع كريات الدم الحمراء في صفوف متراسة دون أن تلتصق إحداها بالأخرى بحيث يسهل تفرقةها .	Postmortem artefacts	تشويه أو علامات مصطنعة في الجثة بعد الوفاة .
Pseudohermaphrodism	Postmortem changes	التغيرات الرمية
الخنوثة الكاذبة		وهي التغيرات التي تطرأ على الجثة بعد الوفاة وتشمل :
Pseudohermaphrodite		١ - الزرقعة الرمية
كاذب الخنوثة	Postmortem lividity (Hypostasis)	وهي تلون غالباً أزرق اللون يظهر في الأماكن المنخفضة من الجثة بسبب تجمع الدم في الأوردة .
إنسان أعضاء تناسله الخارجية عكس أعضائه التناسلية الداخلية .		٢ - التعفن الرمي
اختبار كيميائي	Postmortem decomposition	وهو الانحلال النهائي للأنسجة الرخوة بفعل البكتيرية .
Qualitative test		٣ - التيبس الرمي
ويجرى لإثبات المادة .		Postmortem rigidity (Rigor Mortis)
اختبار كمي		وهي حالة تصلب في الجثة بسبب تغيرات كيميائية في العضلات .
Quantitative test		الولادة التزكبية
ويجرى لتقدير الكمية .	Precipitate labour	وتحدث في حالات الاتساع الزائد للحوض مع صغر رأس الحمل وقوة دفع عضلة الرحم .
ارتكاض		افتراض الموت
Quickening		ويكون عند غياب شخص لمدة طويلة .
وهو حركة الحمل في بطن أمه .		
رد الحياة ( بتدليك القلب )		
Resuscitation (by cardiac massage)		
مسدس ذو ساقية ( ريفولفر )		
Revolver		
وهو السلاح الناري ذو الساقية .		
السادية		
Sadism		
( انظر Alcolagnia ) .		
جُلبنة		
Scab		
وهي القشرة التي تغطي الجرح الساجح .		

فحص سبكتروجرافي	الغشاء المصلي
Spectrographic examination	Serosa = serous membrane
سبكتروفوتومتر (مقياس الطيف)	Sexual assault الاعتداء الجنسي
Spectrophotometer	ويشمل : -
سبكتروسكوب (منظار الطيف)	Rape ( ١ ) الاغتصاب
Spectroscope	Sodomy ( ٢ ) اللواط
Starvation	Pestiality ( ٣ ) إتيان البهيمة
المسغبة	Exhibitionism ( ٤ ) التعري
وهي الحرمان من الطعام .	الانحراف الجنسي
ورم ليفي عضلي تحت المصلي	Sexual perversion, (paraphilia)
Subserous fibromyoma	وهو الشذوذ عن السوى .
الموت المفجئ	Siderosilicosis السحار الحديدي الرملي
Sudden death = Unexpected death	( انظر Pneumoconiosis )
غير المنتظر .	Siderosis السدوية - السحار الحديدي
فترة البقاء (عقب التسمم)	( انظر Pneumoconiosis )
Survival period (after poisoning)	اختبار السليكمولبدات والبنزيدين
راسوم (ج رواسيم) الأسنان	Silicomolybdate-benzidine test
Teeth Charts = Teeth records	Silicosis السحار الرملي - السليكية
Thermic trauma الإصابة الحرارية	( انظر (Pneumoconiosis )
وهي الناشئة عن تعريض الجسم لدرجات حرارة غير عادية .	بلورات فلوروسليكات الصوديوم
Tolerance	Sodium fluorosilicate crystals
القدرة على تحمل الاستعمال المتكرر أو المتزايد لأي عقار .	لائط
التحليل السمومي	Sodomist, active sodomist, pederast
Toxicologic analysis	سبكتروجراف (راسم الطيف)
	Spectrograph

البقايا غير المعرّفة Unidentifiable remains وهى ما يعثر عليه من أجزاء من جثة مجهولة .	إصابة معجلة للموت Trauma, precipitating death
وفاة العنف Violent death وهو الموت الناشئ عن عنف .	الخنوثة الصادقة True hermaphrodisim, = True hermaphroditism
الامتصاص الرطب Wet digestion وهو حل المواد العضوية في سائل لا يستخلص السموم منها .	صادق الخنوثة True hermaphrodite إنسان له خصية ومبيض ، أو جزء منهما .





مُصْطَلَحَاتُ فِي عِلْمِ الْأَصْوَاتِ وَاللُّغَةِ



## مصطلحات في علم الأصوات واللغة (١)

(ب) صوت لين قصير أو حركة عادية  
Voyelle brève; short vowel;  
kurzer Vokal

(ح) صوت لين طويل كأصوات المد  
Voyelle longue; long vowel;  
langer Vokal

(د) صوت لين مديد  
Voyelle ultralongue; ultralong vowel;  
überlanger Vokal

هو صوت المد حين تكون بعده همزة  
أو ساكن ( في القراءات ) مثل : يشاء  
والضالين .

وأقسام صوت اللين من حيث الكيف :  
( أ ) صوت لين أمامي

Voyelle antérieure; front vowel;  
vorder Vokal

صوت لين يشترك في صدوره طرف  
اللسان . ومثاله الكسرة والفتحة المائلة إلى  
الكسرة كقراءة الكسائي في إمالة الفتحة التي  
قبل تاء التانيث عند الوقف : كما في « رحمة »  
وكتولهم في بعض اللهجات الحديثة في إمبارح :  
إمبيرح .

(ب) صوت لين خلفي  
Voyelle postérieure; back-vowel;  
Hintervokal

صوت لين يشترك في صدوره أقصى  
اللسان ومثاله : الضمة والفتحة المائلة إلى  
الضمة كالنطق العامي لكلمة : يوم ، ونطق  
بعض القبائل لكلمة الصلاة : الصلوة .

الصوت (Français) (English) (Deutsch)  
Le son; the sound; der Laut

الأثر السمعي الذي تحدثه تموجات ناشئة  
من اهتزاز جسم ما .

الصوت الإنساني  
La voix, the voice, Stimme

التلفظ  
Prononciation; pronunciation;  
die Aussprache

تموجات هوائية مصدرها في الغالب  
الحنجرة تشكّلها أعضاء الصوت .

النطق  
Articulation; articulation; Artikulation

مجموع حركات أعضاء النطق وقت  
التلفظ .

علم الأصوات  
La phonétique; Phonetics; die  
Phonetik , Lautlehre

علم يبحث في الأصوات اللغوية من حيث  
مخارجها وصفاتها وكيفية صدورها .

صوت اللين  
La voyelle, vowel, der Vokal

صوت لغوي لا يصحبه في صدوره صفيح  
أو خفيف ، وليس في مجراه حوائل . وأقسامه  
من حيث الكم :

( أ ) صوت لين مختلس  
Voyelle furtive, ultra-brève; furtive  
vowel; Murrelvocal, überkurzer  
Vokal

ومثاله الحركة المختلسة في القراءات وهي  
ما تعرف بحركة الروم .

## ( ح ) حركة الوصل الربطى

Voyelle de disjonction; disjunction  
vowel; Vokalbindung

وهي حركة تأتي بين كلمتين لتتخلص  
من التقاء الساكنين مثل : من البيت ،  
من الكلام .

## الصوت الساكن

la consonne; consonant; Konsonant

صوت يضيق عند صدره مجرى الهواء  
فيسمع له صفير أو خفيف أو ينحبس لحظة  
فيسمع له انفجار مثل : ص ، ف ، ومثل :  
ب ، ك .

La consonne sonore; الصوت المجهور  
voiced consonant;  
stimmhafter Laut

صوت يهتز معه الوتران الصوتيان اهتزازا  
منتظما ، مثل الزاى والصاد والذال والذال  
ونحوها .

La consonne sourde; الصوت المهموس  
voiceless consonant;  
stimmloser Laut

صوت لا يهتز معه الوتران الصوتيان  
ومثاله : السين والصاد والتاء .

## الصوت الشديد — الصوت الانفجاري

La consonne occlusive,  
explosive; stop-consonant:  
der Verschlusslaut

صوت ينحبس معه الهواء بسبب التقاء  
عضوين من أعضاء النطق ، وعند انفصالهما  
فجأة يسدع للصوت انفجار .

الأصوات الشديدة في اللغة العربية : هي  
المهزة والباء والتاء والذال والصاد ( النطق  
الشائع اليوم في معظم اللهجات العربية ) والطاء  
والظاف والكاف والجيم الحالية من التعتيش .

## ( ح ) صوت لين متسع

Voyelle ouverte; open vowel;  
offener Vokal

صوت يتسع معه مجرى الهواء أكثر من  
اتساعه مع أصوات اللين الأخرى . مثل  
الفتحة المفخمة في : صبر وقطع .

## ( د ) صوت لين ضيق

Voyelle fermée, close vowel;  
geschlossener Vokal

صوت لين يكون مجرى الهواء معه أضيق  
ما يمكن أن يصل إليه مع أصوات اللين  
الأخرى بحيث لا يدخل في نطاق الأصوات  
الساكنة ، مثل الضمة والكسرة في اللغة  
العربية الفصحى .

## حركة الوصل

Voyelle de liaison; junction-vowel;  
Einschubvokal

حركة يوئى بها للتوصل إلى النطق  
بصوت ساكن . وهي ثلاثة أنواع :

## ( أ ) حركة الوصل البدئي

Voyelle prothétique; prothetic vowel;  
prothetischer Vokal

هي كل حركة يوئى بها في أول الكلام  
للنطق بالساكن مثل : إضرِب .

## ( ب ) حركة الوصل الوسطى

Voyelle épenthétique;  
voyelle anaptyctique;  
anaptyctic vowel, Einschubvokal

وهي كل حركة وصل في وسط الكلمة ،  
مثل نطق بعض اللهجات الحديثة لكامة البحر  
والعمر في حالة الوقف .

## (ح) أصوات انسيابية :

Les spirantes, constrictives; Spirants;  
Spirans, Konstriktiv, Engelauf

وتتميز بضعف حركة الهواء لأن مجراه  
معها أقل ضيقاً من غيرها .  
وتنقسم الأصوات الانسيابية من حيث  
مخرجها إلى :

## (أ) — شفوية أسنانية وهي الفاء

Labio-dentales; labiodentals;  
Labiodentale

## (ب) أسنانية :

Interdentales; Interdentals;  
Interdentale

وهي الثاء والذال والطاء الفصحى .

## (ج) الأصوات اللهوية كالغين والحاء

المعجمتين :

Vélaires; velar; Hintergaumenlaut,  
Gaumensegellaut.

## (د) حلقيّة :

Laryngales; Laryngeals; kehlaut.

وهي الهاء والحاء والعين .

## (هـ) الأصوات المتوسطة

Liquides; liquids; Liquida

وهي أصوات ممتادية يتسع معها المجرى  
بما يقرب من اتساعه مع أصوات اللين ،  
ولا تكاد تسمع حركة الهواء عند صدورهما .

والأصوات المتوسطة في العربية : الزاى  
واللام ، والميم ، والنون .

وتنقسم من حيث مجراها إلى :

## (أ) صوت أنفي وهو النون والميم :

Consonne nasale; nasalconsonant;  
Näsenlaut

## الصوت المتمادى — الصوت المنطلق

La consonne continue; continuant  
consonant; der Dauerlaut.

صوت يتسرب معه الهواء خلال مجرى  
ضيق عند المخرج .

والأصوات المتمادية في اللغة العربية هي  
الأصوات الأخرى غير الشديدة .

## الصوت الرخو — الاحتكاكي :

La consonne fricative;  
fricative consonant;  
die Frikativa, Reibelaut.

هو الصوت المتمادى الذى تسمع حركة  
الهواء عند صدوره ، وأمثله في العربية :  
الهاء ، والحاء ، العين ، الخاء ، الغين ،  
السين ، الجيم الكثيرة التعطيش ، السين ،  
الصاد ، الزاى ، الطاء ، الدال ، الثاء ،  
الفاء .

وينقسم الصوت الرخو من حيث حركة  
الهواء إلى :

## (أ) أصوات الصفير :

Les sifflantes; sibilants;  
Zischlaut, S-Laut

وتتميز بأنها أضيق الأصوات الرخوة  
بمجرى ، والهواء معها أكثر احتكاكاً بالمخرج ،  
كالزاى والسين والصاد .

## (ب) صوت التنفسي

Chuintante; hushing sound; S-Laut

وهو الشين ومجهورها ، ويتميز بأن مجرى  
الهواء معه أكثر اتساعاً منه في أصوات ،  
الصفير ، وأن الهواء معها لا يقتصر تسربه على  
المخرج بل يتوزع في جنبات الفم .

Consonne bucco-nasale; صوت أنفي  
nasalized consonant;  
nasalierter Laut

صوت مجراه الأنف والفم معا ، مثل الواو

في قراءة « من وآل » ، والياء في قراءة  
: « من يكون » .

الصوت المزجي ، شبه الانفجاري :

La consonne affriquée, semi-occlusive;  
affricative consonant; Affrikata

صوت يتكون من امتزاج صوت شديد

بصوت رخو ، ومثاله : ، تس ، تش ،  
دج .

ترطيب الصوت :

Prépalatalisation, palatalisation,  
mouillure; palatalisation;  
Mouillierung, Palatalisierung

هو تغير مخارج بعض الأصوات إلى مكان  
من الحنك الأعلى قريب من أصول الشيا  
العليا فيشوبه ما يشبه الياء .

مثاله : الجيم الصعيرية أو الدردانية حين  
تنطق مشوبة بالياء ، والكاف حين تنطق  
مشوبة بالياء في بعض اللهجات البادية  
وغيرها .

التماثل

Assimilation; assimilation;  
Assimilation, Angleichung

هي تأثر الأصوات المتجاورة بعضها  
ببعض .

وفيها درجتان :

( أ ) - تماثل جزئي مثل ( من أنباك )

Partielle; Partial; Angleichung

( ب ) - تماثل كلي مثل ( الشمس )

Totale; total; Ausgleichung

وتأثر الأصوات المتجاورة نوعان :

( ب ) - صوت في ، وهو الراء واللام :

Consonne orale; oralconsonant;  
oral konsonant

الصوت المكرر :

La consonne roulée; rolled consonant;  
gerollter Konsonant

صوت يتميز بحركة ترددية في طرف  
اللسان أثناء النطق به ، وهو : الراء .

La consonne latérale; الصوت الجانبي :  
lateral consonant;  
lateral Konsonant

وهو الصوت الذي يتسرب هواؤه  
إما من أحد جانبي الفم كالضاد العربية القديمة  
في رأى ، وإما من كلا الجانبين كاللام  
والضاد العربية القديمة في رأى الجمهور .

La consonne vélaire الصوت المستعلى :  
velarized consonant  
Velar, Hintergaumenlaut,  
Gaumensegellaut

صوت يرتفع معه مؤخر اللسان نحو  
الحنك الأعلى .

وأصوات الاستعلاء في العربية : الضاد  
والضاد والطاء والظاء والفاء والحاء والغين  
والراء ، واللام المفخمتان .

الأصوات المطبقة :

La consonne emphatique;  
emphatic; emphatischer Konsonant

أصوات تمثل عند النطق بها أقصى  
درجات الاستعلاء ، وهي في اللغة العربية :  
الضاد ، الضاد ، الطاء ، الظاء .

<p>التهيميس</p> <p>Assourdissement; unvoicing; Stimmloswerden</p> <p>هو النطق بالصوت المجهور مهموساً : كنطق الدال تاء في اللهجة المصرية « عتس » بدلاً من « عدس » وفي البوذية والبوتقة .</p> <p>التجهير</p> <p>Sonorisation; voicing; Stimmhaftwerden</p> <p>هو النطق بالصوت المهموس مجهوراً كنطق التاء دالاً في « ازدان » بدلاً من « ازتان » ومثل « ازداد » في « ازتاد » .</p> <p>الهمزة المحققة</p> <p>Occlusive glottale, coup de glotte; Glottal catch; Stoss</p> <p>تحرك في الحنجرة يلجأ إليه لدى النطق بالساكن في أول الكلمة . وتنقسم إلى قسمين :</p> <p>أ - همزة قطع</p> <p>Attaque vocalique dure; glottal hard catch; fester Einsatz</p> <p>تصدير المقطع الأول بهمزة واضحة. في النطق مثل : أكبر في الله أكبر ، إبراهيم ، إسماعيل .</p> <p>ب - همزة وصل</p> <p>Attaque vocalique douce; glottal soft catch; leiser Einsatz</p> <p>عدم اتضاح الهمزة في المقطع الأول عند النطق ، وهو ما عبر عنه القدماء بهمزة الوصل مثل : استغفر . استخرج .</p>	<p>(أ) - اتباعي</p> <p>Progressive; progressive; Progressiv</p> <p>وفيه يتأثر الصوت الثاني بالأول كما في : ازدان من : ازتان ، فقد تأثرت التاء المهموسة بالزاي المجهورة فقلبت التاء دالاً ، ليجمع صوتان مجهوران .</p> <p>(ب) - تخلفي</p> <p>Régressive; regressive; Regressiv</p> <p>وفيه يتأثر الصوت الأول بالثاني ، وهو كثير الشيوع في اللغة الفرنسية ، وفي العربية أيضاً ، ومن أمثلته في العربية : الادغام ، ومثل قراءة الكسائي لقوله تعالى : « حتى يصدر الرعاء » في يصدر .</p> <p>التغاير</p> <p>Dissimilation; dissimilation; Dissimilation</p> <p>هو حدوث اختلاف بين الصوتين المتماثلين في الكلمة الواحدة .</p> <p>وللتغاير عدة صور ، منها :</p> <p>(أ) - تغاير المجاورة ، كقولهم : إنجاص في إنجاص ، وإنجار في إنجار :</p> <p>Dissimilation en contact; contact dissimilation; Kontaktdissimilation</p> <p>ب - تغاير المباعدة ، كقولهم : بغداد في بغداد :</p> <p>Dissimilation à distance; distant dissimilation; Ferndissimilation</p>
--	--





مُصْطَلَحَاتُ فِي عِلْمِ الْأَحْيَاءِ



## مصطلحات في علوم الأحياء (١)

Calcification	تكلس	Anal cerci	القرنان الشرجيان
ترسب الجير أى الكلس في الغضاريف أو الأوتار .		زائدتان مشدوفتان تتصلبان بظهر الشدفة الأخيرة في بعض الحشرات .	
Calyptral deoperculation	نزع القلنسوة	Anapsida	عديمة الحفرة
Carpal (Carpalia)	الرسغيات ( اليدوية )	توصف بها جماجم الزواحف مثل السامحقيات التي ليست لها حفرة في المنطقة الصدغية صفيحتا الزبائين ( قرني الاستشعار ) .	
Carpogonium	كاربوجونية	Antennal sclerites	صفيحتان تقع كل منهما قريبا من العين المركبة ، وهى حلقة كيتينية مثبت فيها قرن الاستشعار .
عضو التأنيث في بعض الفطريات وبعض الطحالب .		العشيرة ( ج العشائر ) النباتية ( في علم البيئة )	
Carposporangium	حافظة كاربوجونية	Association, plant	النباتية (
وهى حافظة يوجد بها نوع خاص من الأبواغ .		إحدى وحدات المجتمع النباتي يسود فيها نوعان غالبا .	
Carpus	رسغ ( اليد )	Autogamy	تمشيج ذاتي
مابين الساعد ومشط اليد .		عملية تحدث في بعض الأولي مثل البرامسيوم حيث تنقسم النواة الصغيرة انقساماً اختزالياً ( منصفاً ) فينتج عن ذلك أفراد بها نواة صغيرة تحتوى على نصف عدد الصبغيات ( الكروموسومات ) .	
Central deciduate placenta	مشيمة ممتصة		
مشيمة توجد في الخلد تنساقط ، ولكن تبقى في الرحم حيث يمتصها جداره .			
Cereals	حبوب		
ويطلق عادة على ثمار الفصيلة النجيلية .			

انجذاب كيميائي Chemotaxis, chemiotaxis  
انتقال بفعل الجاذبية الكيميائية كما يحدث  
في انتقال الأمشاج الذكرية ( السباحات  
الذكرية ) نحو الأرشيجونات في حالة النباتات  
الأرشيجونية .

انتحاء كيميائي Chemotropism  
وهو اتجاه العضو في نموه بطريق التجاذب  
الكيميائي .

كينيا ( قشر الكينا ) China (Cinchona)  
قشر نبات طبي من « الفصيلة الكوية »  
ينمو في أمريكا الجنوبية والهند وجاوة ،  
ويستخرج منه عدة قلوانيات أهمها الكينين  
والكوينيدين .

حشفي Chlamydeous  
حراشف برعمية Chlamydia  
وهي أوراق حشفية تغطي البراعم ..

بوغ « كلاميدي » - بوغ حشفي  
Chlamydospore (s)  
وهي أبواغ مغلفة .

نباتات الأراضي البور أو المهسلة  
Chledophyta

« كلورنشيمة » - اللحمة الخضراء  
Chlorenchyma  
نسيج يتكون من خلايا لحمية «برانشيمية»  
يحتوى على جيلات ( بلاستيدات ) خضراء .

بلانكتون مهلب ( بلانكتونات مهلبة ) -  
العوالق المهلبة Chaetoplankton  
وتتكون من دياتومات مهلبة .

كلازة - الدرز Chalaza

١- ( في النبات ) قاعدة النيوسيلة  
( Nucella ) في البنديرة ( البيضة ) .  
٢- ( في الحيوان ) تطلق على الجزء  
الحلزوني من آح البيضة الذي يصل المح  
بالغرقى

اقتران كلازى - اقتران درزى Chalazogamy  
أى عن طريق الكلازة .

نباتات تحت شجيرية - كاميفيت ( ج  
كاميفيتات ) Chamaephyte  
وهي النباتات المعمرة التى تستأنف نشاطها  
من برعم تحى فوق سطح الأرض وقريبا  
منها .

مربعات خريطية Chart quadrats  
وهي رسوم لمربعات في الكساء الخضري  
توقع فيها النباتات وموضعها داخل هذه  
المربعات .

نباتات الصخور Chasmophytes  
وهي النباتات التى تعيش ملتصقة على  
الصخور .

تركيب كيميائي Chemosynthesis  
وهي عملية يتم فيها بناء مواد عضوية من  
مواد أخرى أبسط منها باستعمال طاقة  
كيميائية - مثال ذلك نشاط البكتيريا المؤززة .

Chresard	ماء التربة الميسور	Chlorophyll	يخضور — كلوروفيل
	ويطلق على الماء الذي يمكن للنبات أن يمتصه من التربة .		المادة الخضراء في النبات
Chromatic	لوني	Chloroplast, Chloroplastid	بلاستيدة خضراء — جبيطة اليخضور
Chromatin	« كروماتين » — صبغية		جسيمات جبيطة ( بروتوبلازمية ) تحتوى على اليخضور في الخلية النباتية .
	وهي مادة في نواة الخلية تصطبغ بالمواد الملونة .		شحوب يخضورى — أرقان يخضورى
Chromatophile, chromophile	إلف اللون	Chlorosis	فقدان اللون الأخضر في النبات نتيجة لنقص بعض العناصر المعدنية ، وخاصة الحديد .
	سهل التلون بالأصباغ .		سائب ( سائبة ) البتلات ( التويجيات ) — مفرق البتلات ( التويجيات )
Chromatophore	بوصية ملونة	Choripetalous (Polypetalous)	ويوصف بها الزهرة أو تويجها إذا كانت البتلات ( التويجيات ) منفصلة .
	جسيم بروتوبلازمي ملون ،		سائب الأوراق ( الزهرية ) — مفرق الأوراق ( الزهرية )
	حببيات كروماتينية — حببيات صبغية	Choriphyllous	ويوصف بها الغلاف الزهرى إذا كانت أوراقه منفصلة .
Chromidia	اندماج الحببيات الكروماتينية ( الملونة )		سائب السبلات ( الكأسيات ) — مُفَرَّق السبلات ( الكأسيات )
Chromidiogamy	مولّد الصبغ	Chorisepalous (Polysepalous)	وتوصف بها الزهرة أو كأسها إذا كانت السبلات ( الكأسيات ) منفصلة .
Chromogen	حببيات صبغية		تضاعف بالانقسام
Chromomere	عقد صبغية توجد على الكروموسومات ( الصبغيات ) .	Chorisis	ويقصد به تضاعف العدد كما في حالة أسدية المحيط الداخلى لزهرة الفصيلة الصليبية التى يتضاعف عددها بالانقسام .
Chromosome, chromatomeic	الصَّبْغِيّ ( الصبغيات )		
	جسيمات خيطية تظهر في النواة عند الانقسام عددها محدود في النوع الواحد من النبات أو الحيوان .		

Cirri	ذوآبات	Chronospore	بوغ ساكن
زوائد رقيقة كالتي توجد حول الفتحة		عصيري الأوراق — عصيري الورق	
الأمامية للسُّهيم (الأمفيوكسس) ، وعليها		Chylophyllous	
خلايا حسية لامسة .		وتوصف به النباتات ذات الأوراق	
معلاق — حالي		العصيرية .	
Cirrus (cirri)=Tendrill		نورة محدودة عقربية	
جسم خيطي لولبي يساعد النبات على		Cicinnal (cincinnal) Cyme	
التسلق .		وتوصف بها الأوراق الصغيرة للنباتات	
أسماك متفرعة الشراع — أسماك متعددة		السرخسية التي يلتف نصلها التفافا حلزونيا .	
الزعانف الظهرية		ردب مُهْدَب	
Cladistia		Ciliated diverticulum(—Ciliated groove)	
أسماك عظمية ، ومنها سمك «أبوشير»		قناة مسدودة في مقدم القناة الهضمية	
الذي يعيش في النيل ، وبه قشور براقية ،		ليرقانة زرق البحر (Ascidia) بها أهداب	
وتميز بأن الزعنفة الظهرية مقسمة إلى رُعيّنفات		وتكون بداية الغدة العصبية .	
كما أن جسمها تحميه قشور براقية .			
Cladode, Cladophyll	ساق ورقية	Ciliated funnel	قمع مهذب
ساق تفلطحت على شكل الورقة وتؤدي		قناة واسعة الفوهة بها أهداب وتوصل	
وظيفة ، امثل السفندر والتين الشوكي :		ما بين الغدة العصبية والخارج في حيوان	
		زرق البحر .	
Cladose	مُفَرَّع	Ciliated rings	حلقات مهذبة
سلاخيات متفرعة — (كلادوسلاخيات)		أهداب تنتظم في دوائر أو حلقات في	
Cladosefachii=Pleuropterygii		يرقانات بعض «نصفي الحبلية» <sup>(١)</sup> .	
أسماك غضروفية بائدة كانت تعيش في		Ciona	سيونا
العصور الأولى ، ولها شبه بسمك القرش .		جنس من الأسديات .	
Clarke's column	عمود كلارك	Circumorbital	حوط الحجاج
مجموعة من الخلايا العصبية تمتد طوليا		حلقة من عظام صغيرة قشرية تحيط	
في المادة السنجابية للحبل الشوكي .		بالحجاج في بعض الأسماك .	

Clypeus	الدرقة	Clasper (tendril)	ماسك
إحدى الصفائح الصلبة من محفظة الرأس في الحشرات، وتقع خلف الشفة العليا .		جزء من النبات يتحول فيشبه الماسك .	
Cnemial process	نتوء القصبية	Claspers	الماسكان (م ماسك)
نتوء موجود على السطح الأمامي للقصبية في الطيور لاندغام العضلات الباسطة للأنخذ.		عصوان جامدتان تتصل كل منهما بالحافة الداخلية للزعنفة الحوضية في الأسماك الغضروفية، وتساعدان على إدخال الحيوانات المنوية إلى مذكر الأنثى .	
Cnemial ridge	حيد قصبي	Classification	تصنيف
حيد يوجد على الحافة الأمامية للقصبية في بعض الزواحف .		Clavate	ذو عجرة — دبوسى
Coccosteomorphi	كوكوستيومورفي	ثمررة زقية مقفلة	
أسماك بدائية بائدة وصلت إلى أطوار كبيرة ضخمة الرؤوس بحيث تصل أحيانا ثلث طول الجسم .		Cleistocarp, Cleistothecium	وتوجد في الفطريات الزقية .
وريد عصعصى مساريقي		Cleistocarpous	ذو ثمرة زقية مقفلة
Coccygeomesenteric Vein		Cleithrum	ترقوى إضافية
وريد في الطيور يخرج من الوريد الذيلي عند تفرعه إلى اثنين، ويمتد بطول المستقيم ويصب في النهاية في الوريد الكبدى الباي .		عظم كاس يوجد في الحزام الكتفى في كثير من الأسماك .	
Cockatoo (s)	كوكاتاه (كوكاتات)	Cloaca	مذرق (في علم الحياة)
لفظ يطلق على كثير من أنواع الببغاوات التي تعيش في المنطقة الأسترالية ، وتنتمي إلى جنس : (Cacatua) .		الفجوة التي تقع فيها المجارى البولية والتناسلية وكذلك المستقيم في الفقاريات ما عدا الثدييات .	
Coelolepida	مخوفة الحراشيف	Cloacal vein	وريد مذرقى
جماعة الفقاريات البائدة عديمة الفكين .		وريد يتجمع فيه الدم الوارد من المذرق (Cloaca) .	
		Clupeoidea	رنكيات — صابوغيات
		أسماك عظمية بحرية منها الرنكة والأنشوجة (أنشوجة) .	

Colii	كولي	Coelomata	سيلوميات
رتبة من الطيور تعيش في أواسط أفريقية .		لفظ يطلق على شعب الحيوان ذات السيلوم .	
Coliiformes	كوليات	Coelome	سيلوم
جماعة من طيور تعيش في أفريقية فقط وغير موجودة في مصر ، والكولي (Coly) واحد منها .		تجويف في جسم الحيوان يحوطه غشاء بريوتوني من جميع جوانبه .	
Collar	طوق	Coelomic aperture	فتحة السيلوم
ما يحيط بالعنق، كما في الحمامة المطوقة والخلايا المطوقة في الأسفنج .		فتحة توصل السيلوم بالخارج في بعض الأسماك الغضروفية .	
Collar-nerve	عصب الطوق	Coelomic bay	خليج سيلومي
عصب يوجد في منطقة الطوق في نصف الحبلات (Hemichordata) .		منخفض أفقي يشبه الميزاب يوجد في جنين بعض الفقاريات الدنيا كالأسماك الغضروفية، ويميز حدود الطبقة الجرثومية المتوسطة (ميزودرم) .	
Collar-pores	ثقوب طوقية	Coelomic funnel	قمع سيلومي
فتحتان توصلان تجويف الطوق بالخارج في نصف الحبلات .		جزء الكلبة (نفريديم) الذي يتصل بالسيلوم في بعض الحيوانات مثل السهم (الأمفيوكسس) ويكون على هيئة القمع .	
Collecting tubules	أنابيبات جامعة		جيوب سيلومية (في علم الأجنة)
قنوات دقاق توصل الكلية بمجرى «ولف» في الذنبيات البرمائية .		Coelomic pouches	
Columbiformes	حاميات	Coelomic sac	كيس سيلومي
جماعة كبيرة من الطيور تشمل على الحمام واليمام والقطا .		Coffer-fish	شمك صندوقي
			سمك بحري يشبه الصندوق، ومن أجناسه الاستراسيون



Condylarthra كنديلارثرا  
جاعة من الثدييات الحفرية كانت تعيش  
في العصر الأيوسيني وبدأت فيها الحوافر  
لأول مرة .

Cones of eye مخاريط العين  
· خلايا توجد في شبكية العين ، مخروطية  
الشكل ، تتأثر بالموجات الضوئية .

Coney ونبّر  
حيوان ثدي من رتبة الوبريات :  
(Hydracoides) ومنه ما يعيش في طور سيناء :

Connective tissue نسيج ضام  
أنسجة ضامة — نسيج ضامة

Connective tissues  
Connectives ضوام  
أشرطة من نسيج ميزودرمي موجودة  
في الأسديات ، توصل جدار الجسم  
بجدار البلعوم .

عشيرة ( في علم البيئة النباتية )  
Consociation  
إحدى وحدات المجتمع النباتي وهي  
أصغر من العشيرة ، يسودها نوع واحد .

Conus arteriosus مخروط شرياني  
الحجرة الأمامية من القلب في الفقاريات  
الدنيا ، تنفرق منها الأقواس الشريانية  
كما في الضفدعة .

Columella auris عميد الأذن  
عظم صغير يوجد في الأذن الوسطى  
للبرمائيات والزواحف والطيور ، يمتد  
بين الأذن الداخلية وطبلة الأذن ، ووظيفته نقل  
الذبذبات الصوتية الواقعة على الطبلة .

Columnae carnae أعمدة لحمية  
تراكيب توجد في القلب توصل الصمامات  
ذات المصاريح ( الشرافات ) بجدار البطينين  
في القلب :

Colymiformes غواصيات  
جاعة من الطيور المائية من بينها الغواص  
أو الغطاس :

مقارن المخ ( م : مقرون المخ )  
Commissures of brain  
مجموعات من الألياف العصبية تقرن  
الأجسام المخططة الموجودة في نصفي الكرة  
الخمين في الفقاريات .

Common carotid سباتي مشترك  
شريان ينقسم إلى السباتي الإنسي والسباتي  
الوحشي اللذين يمدان الرأس بالدم .

Composite ascidians أسديات مركبة  
وهي حيوانات تعيش في كتل وتتبع  
شعبة ذيلي الحبلات (Urochordata) .

ثقب لقمي Condylar foramen  
ثقب في الجمجمة يخترق اللقمة القذالية  
لمرور العصب تحت اللسان .

Corpus cavernosum	الجسم الكهفي	Convergent	متقارب ( في علم الأحياء )
أحد جسمين إسفنجيين يوجدان في المنطقة الظهرية للقضيب يساعدان على انتشاره عند امتلائها بالدم .		Convergent adaptation	تكيف تقاربي
		تكيف الكائنات المنتمية إلى جماعات مختلفة بطرق متماثلة لتلائم ظروفًا بيئية واحدة كالأسماك والحيتان .	
Corpus geniculatum	الجسم الركبي	Coprodaeum	سبيل برازي
جسم يشبه الركبة في شكله العام ويقع عند الجزء السفلي للسريير البصري .		جزء من المذرق في الفقاريات الدنيا يفتح فيه المستقيم .	
Corpus luteum	الجسم الأصفر	Coronal suture	تدريز إكليلي
كتلة تتكون في المبيض عن طريق حويصلة « جراف » نضجت ثم انفصلت عن المبيض ، وظيفته إفراز هرمون يمنع تكرار الإخصاب .		تدريز يوصل بين العظمين الجداريين والجبهيين .	
Corpus mamillare	الجسم الحلمى	Coronary artery	شريان تاجي
أحد عمودين يشبهان الحبل في النخاع المستطيل ويتصلان بالخيخ .		الشريان الذي يغذى عضلة القلب بالدم .	
Corpus restiforme	جسم حبل الشكل	أجسام توأمية رباعية	
أحد عمودين يشبهان الحبل في النخاع المستطيل ويتصلان بالخيخ .		Corpora quadrigemina	الأجسام الأربعة التي يتركب منها الفصان البصريان في المخ المتوسط في الثدييات .
Corpus spongiosum	الجسم الإسفنجي	الجسم الدهني	
يدلّق على نسيج إسفنجي في الجهة السفلية من القضيب يساعد الجسمين الكهفيين - الذين يوجدان في الجهة الظهرية - في عملية انتشار القضيب .		Corpus adiposum ( = Fat body )	تركيب تحتزن به المواد الدهنية .
		Corpus callosum	الجسم الجاسي
		وتطلق على كتلة من المادة البيضاء تتكون من ألياف عصبية مستعرضة ، توصل بين الجسمين نصف الكرويين للمخ .	

Craniata	كرونيومات	Corpus sterni	جسم القص
شعبية من الحبليات تتميز بوجود الكرونيوم		جسم تلتقى عنده أطراف الأضلاع في	
أى صندوق المخ .		الحيوان كالطيور .	
Craniospinal process	نتوء كرونيومي شوكي	Corpus striatum	الجسم المخطط
نتوء يقع بين الكرونيوم والعمود الفقري على		كتلة من المادة السمراء تقع أسفل	
الجانبين في بعض الأسماك الغضروفية البائدة .		القشرة في كل من نصفي المخ .	
Cranium	كرونيوم	Corpus trapezoideum	الجسم شبه المنحرف
أى صندوق المخ ، وقد يطلق على الجمجمة		كتلة من ألياف مستعرضة تمتد في المنطقة	
كلها .		المركزية في قنطرة فارول في المخ .	
عضلة معلقة — عضلة مشمّرة		Cortex of Kidney	قشرة الكلية
Cremaster muscle		الطبقة الخارجية من الكلية في الثدييات ،	
عضلة يعمل انقباضها على دفع اللبن من		التي تتركز فيها كريات ملبيجي .	
الثدي إلى فم الجنين في الكيسيات في أثناء		Cosmine layer	الطبقة الكوزمينية
رجوده في الكيس .		مادة عظمية براقّة توجد في حراشيف	
Creodonta	كريدونتا	أو قشور بعض الأسماك .	
رتيبة من الثدييات بادت في عصر ،		أجزاء رجل الحشرة ، وهي :	
الميوسين وتعتبر أسلاف اللواحم الحديثة .		Coxa	أ - الحرقفة
Cribiform plate	صفحة غربالية	Trochanter	ب - المدور
تتكون من العظمين المصفويين في الثدييات		Femur	ج - الفخذ
حيث يكونان مثقوبين بعدة ثقوب لمرور		Tibia	د - القصبة — الظنوب
أفرع العصبين الشهيين .		Tarsus	ه - رسغ القدم
Crista acoustica	عرف سمعي	وهي القطع التي تتركب منها الرجل	
واحدة من عدة مجوعات من خلايا حسية		الصدرية في الحشرات مرتبة حسب قربها من	
مستطبة توجد في الأذن الداخلية في الثدييات .		الجذع .	

Ctenoid scales	حراشيف مُشَطَّية	Crocodylia	تمساحيات
أقراص عظمية رقيقة تغطي الجسم في بعض الأسماك العظمية ؛ تمتاز بأن حافتها الخلفية مسننة فتحاكي أسنان المشط .		رتبة من الزواحف الضخام تشتمل على التماسيح الإفريقية والأمريكية وغيرها .	
Cubital remex	ريشة زندية	Crop	حوصلة
إحدى الريشات المتصلة بزند الطائر .		انتفاخ في المريء يختزن فيه الغذاء قبل وصوله إلى المعدة كما في الطيور .	
Cuboid	مكعباني - شبه المكعب	Crossopterygii	هدايات الزعانف
عظم في رسغ القدم شبيه بالمكعب .		طائفة من الأسماك ذوات المنخرين الداخليين معظمها بائد ، وتكون الزعانف فيها مهلبة .	
Cuculiformes	كوكيات	Crowned pigeons	حمام متوج
رتبة من الطيور تشتمل على الكوكو وطائر الكبر وغيرهما .		ضرب من الحمام ذو ريشات تشبه التاج .	
Curass	درع	Crura ccrebri	ساقا المخ
عدد من العظام تكون درعا تقع خلف الجمجمة في بعض جماعات الأسماك الحفرية .		شريطان طويلان يقعان في الناحية البطنية للمخ المتوسط .	
Curassow	كوراس	Crural pteryla	مِريشة ساقية
نوع من طيور ضخام تشبه المدجاج وتبع رتبته ، ويعيش في أمريكا الجنوبية .		إحدى منابت الريش في الطيور تقع على الساق .	
Cursorial foot	قدم راکضة	Crus	ساق
تطلق على القسدم في الطيور خاصة إذا لاءمت العدو كقدم النعام .		المنطقة المتوسطة بين الفخذ والقدم .	
Cutaneous artery	شريان جلدي	Crypturia	خَفَيَّات الذنب
الشريان الذي يعد الجلد بالدم .		رتبة من الطيور تعيش في المنطقة الاستوائية ، وتتميز بقصر ذنبها .	

نورة محدودة أحادية الشعبة حلزونية الشكل  
Cyme monochasium, helicoid  
وهي النورة المحدودة الأحادية الشعبة  
إذا كانت أزهارها في اتجاه واحد :

نورة محدودة أحادية الشعبة عقريية الشكل  
Cyme monochasium, scorpioid  
هي النورة المحدودة الأحادية الشعبة إذا  
كانت أزهارها في أكثر من اتجاه واحد .

زواحف كلبية الأسنان Cynodontia .  
زواحف بائدة كانت تعيش في العصر  
الترياسي ، وكانت أسنانها شبيهة بأسنان الكلب .

الشبوطية ( فصيلة الشبائيط ) Cyprinoids .  
فصيلة من الأسماك العظمية منها سمك  
المبروك والبسارية والبنى وغيرها .

سبيلة Cypselia .

ثمرة نباتات الفصيلة المركبة ، بسيطة  
جافة لها غرفة واحدة وبذرة واحدة .

شريان حوصلي Cystic artery  
شريان يغذي الحوصلة متصل بالحوصلة  
الصفراوية أو المرارية .

سيتاز Cytase  
أنزيم يحول المواد السيلولوزية إلى مواد  
سكرية ويوجد في البذور المستنبطة .

علم الوراثة الخلوي Cytogenetics  
ويطلق على علم الوراثة وما يتبعه من  
دراسات للخلية .

علم الخلية - علم الخلايا - سيتولوجيا  
Cytology  
ويبحث في تركيب الخلية وخصائصها .

غدة جلدية Cutaneous gland  
إحدى الغدد المنتشرة بالجلد مثل الغدد  
الشحمية .

وريد جلدي Cutaneous Vein  
الوريد الذي يجمع الدم من الجلد :

جليدة ١ - Cuticle  
وتطلق على الطبقة الرقيقة اللاخلوية  
التي تفرزها خلايا البشرة (Epidermis) .

٢ - أدمة ( في النبات )

جلد ( في الحيوان ) Cutis

حيوي كاسي Cyathozoid  
حيوي في الطور الأولى في تاريخ حياة  
بعض الأسديات المركبة مثل البيروسوما .

حراشيف مستديرة Cycloid scales  
أقراص عظمية رقيقة تغطي الجسم في  
بعض الأسماك العظمية تتميز بشكلها المستدير .

مستديرات الفم Cyclostomata  
أدنا الفقريات تتميز بعدم وجود فكين  
حول الفم ، وإنما يحيط به قرص دائري أو  
مستدير .

نورة محدودة أحادية الشعبة

Cyme monochasium  
نورة تنتهي بزهرة وتعطي قنبية واحدة  
أسفلها يخرج من لبطلها فرع ينتهي  
بزهرة هو الآخر ، ويتكرر ذلك طول  
فترة الإزهار ؛

Decreasingly pinnate ريشية متناقصة  
وتوصف بها ورقة النبات المركبة التي  
تكون الوريقات القريبة من قممها أصغر  
من الوريقات البعيدة عنها فتأخذ الورقة  
شكلاً مثلثاً .

Decumbent مضطجع  
ويوصف به النبات عادة إذا كانت ساقه  
زاحفة على الأرض وقمته إلى أعلى .

Decurrent أقنف - قنفاء  
وتوصف به عادة الأوراق إذا كانت  
قاعدتها تمتد على الساق إلى أسفل وملتصقة  
بها ومكونة شبه جناحين للساق .

Decussate متصالب  
وتوصف بها الأوراق أو الأعضاء  
المتقابلة إذا كان كل زوج منها متعامداً على  
الذي يليه .

Decussation تصالب

Defarination نزع النشا  
وتطابق على نقص تكوين النشا في  
النبات .

Deferred shoots أفرخ مؤجلة  
وتنشأ من البراعم الساكنة .

Deferrification اختزال مركبات الحديد  
وتحدثه بكتريا الحديد .

Damping - off disease مرض الذبول  
مرض فطري - ومنه النيوزاريوم  
يصيب بادرات بعض النباتات مثل القطن .

Daughter cell الخلية الوليدة  
وهي الناشئة عن انقسام الخلية الوالدة .

Daughter colony مستعمرة وليدة  
وتوجد في بعض الطحالب الخضراء .

Death point حد الموت  
وهي درجة توقف الحياة عندها .

Decalcification نزع الكلسيوم  
وهي عملية نزع الجزء الكلسي من  
العظام :

Decamerous عشرية الأجزاء  
وتوصف بها الزهرة إذا تكون كل  
محيط منها من عشرة أجزاء .

Dechlorination نزع الكلور

Deciduous سلبية - ملحاء  
وتوصف بها الأشجار التي تتعري من  
أوراقها في بعض فصول السنة كالشتاء  
مثلاً .

Decolouration إزالة اللون

Decorticated مقشور

Decortication قشور - تقشير  
نزع القشرة أو القيلف أو الأنسجة  
الخارجية .

Deltoid	دالى	نورة محدودة — ازهارار محدود	Definite inflorescence
Demibranch, Hemibranch	نصف خيشوم	وهى نورة النبات التى ينتهى محورها بزهرة .	Deflected
أنسجة التنفس الموجودة على أحد جانبي القوس الخيشومية .		منحرف	وتطلق على الأجزاء أو أعضاء النبات التى تنشئ إلى الخارج بعيدا عن المحور .
Demifacer	نصف سطحيح	انحراف	Deflection
وتطلق على كل من جزئى السطحيح الموجود على فقرتين متجاورتين لاستقبال رأس الضلع .		أجرد الورق	Defoliate
هلالى		ويوصف به النبات عندما يتعري من ورقه في موسم خاص .	Dehydrogenation
Demilunar (crescentic), semilunar		نزع الایدروجين	نزع اللجنين — نزع اللغنين
Dendrical—Dendriform	متشجر	Delignification	وهو إذابته بانزيم خاص .
على هيئة الشجر .		Delimitation	تحديد
Dendrite, ; dendron	الزوائد الشجرية	عمل حواجز أو فواصل	Delimited
وتطلق في علم الحيوان على تفرعات الخلية العصبية التى تحمل الدفعات العصبية .		دمدد	Delphine
Dendrochronology	علم تسنين الشجر	دلفين	قلوانى ( قلويد ) موجود في نبات « حب الرأس أو زبيب الجبل » : دلفينيوم ستافيساجريا : (Delphinium staphisagria).
Dendrolite	نبات متحجر	دالى الورق	Delta leaved
Dendrologist	عالم شجرى	وصف للنبات الذى يكون ورقه على شكل مثلث :	Denitrification, Deazotification
Dendrology	علم الشجر		وهى عملية تقوم بها بعض بكتيريا التربة .
نزع الأزوت ( النيتروجين )			عكس عملية النترجة . . . . .
(nitrfication)			

مقنوذ الأسنان	منتزع الأزوت ( النيتروجين )
Dentato-crenatus=Crenatodentatus	Denitrifying, Deazotifying
وتوصف بها حافة الورقة إذا كانت أسنانها مقنودة .	١ - سن ( ج أسنان ) لفظ يطلق على أى نوع من الأسنان أو ما يشبهها من التتوءات العظمية .
قشور سنّية Denticles (Placoid scales)	٢ - الفقرة المحورية وهى الفقرة العنقية الثانية فى الزواحف والطيور والثدييات .
وتطلق على نوع خاص من القشور التي تغطى الأسماك الغضروفية ، ويتكون كل منها من صفيحة صغيرة منبسطة تحمل على سطحها الخارجى نتوءا سنيا .	أسنان منشارية Dens serratus توصف بها حافة الورقة إذا كانت أسنانها على شكل المنشار .
Denticulate سنّينى	ضرس العقل Dens serotinus=Wisdom tooth= 3rd molar, the last molar
Denticulations سنّينات	واحد من أضراس أربعة يخرج من بعد استحكام الأسنان .
Dentiform سنى الشكل	سنّى Dental كل ما ينسب إلى السن مثل الأعصاب السنية والقنوات السنية والأوعية السنية .. إلخ .
Dentin, Dentine العاج ( دنتين )	عظم سنّى Dentary, Dentary bone, Os dentale
وهو المادة التي يتركب منها الجزء الأكبر من كل سن .	وهو عظم فى الفك السفلى للفقاريات يحمل الأسنان :
Dentition إسنان	مسنّن Dentate
اسم يطلق على ظهور الأسنان كما يطلق على عددها وترتيبها ونوعها فى مختلف أنواع الحيوان .	
Dentoid شبيه السن	
Denuded متعرى	
وتوصف بها الأرض أو الغابة إذا أزيلت أشجارها ومن ثم تعرت .	



أدمى ( في علم الحيوان ) Dermal, dermic	مُسْرِيع مُسَعِّبَرى Denuded quadrat
مُسَدِّفَة أَدَمِيَّة Dermatome, dermatomere	ويستعمل في الدراسة البيئية للنباتات بأن تنزع النباتات من مساحة معينة على شكل مربع وتترك مدة من الزمن لمعرفة أى النباتات أقدر على غزو المنطقة وأياها أقدر على التوطن بها .
فُطَر جلدى Dermatophyte, Dermophyte	منزوع الغطاء Deoperculate
وتطلق على فطر تتطفل على جلد الإنسان أو الحيوان .	نزع الصباغ Depigmentation
طفيلي جلدى Dermatozoon (Ectozoom)	وتطلق على إزالة اللون من الخلايا بالعوامل الطبيعية أو التجريبية .
وهو حيوان يتطفل على الجلد .	استنفاد Depletion
مصفوى أدمى Dermethmoid	خافِضٌ (١) Depressant
عظم يوجد في المنطقة الأنفية للجمجمة في الأسماك .	وتطلق على أى عامل يؤدي إلى خفض النشاط أو الحيوية .
قذالى أدمى Dermoccipital	عصب خافض D, depressomotor
أحد عظمين يوجدان في الفقاريات الدنيا بدلا من العظم بين الجدارى .	عصب يعمل على إهباط الحركة .
تعظم أدمى Dermo-ossification	عضلة خافضة Depressor muscle
تكوين العظام من أدمة الجلد .	أدمة ( في علم الحيوان ) Derm, Derma , Dermis
بلعوى أدمى Dermopharyngeal	وتطلق على طبقات الجلد التي تلي البشرة من الداخل .
وتطلق على الصفيحة العلوية أو السفلية من العظم الغشائى الذى يحمل الأسنان البلعومية في بعض الأسماك .	

(١) سبق أن أقرت له اللجنة : مُدْهِمِبَط .

سائبة البتلات — منفصلة التويجات  
Dialypetalac

وتوصف بها مجموعة من النباتات تكون  
بتلات ( تويجات ) الأزهار فيها منفصلة .

سائبة السبلات — منفصلة الكأسيات  
Dialysepalous

توصف بها زهرة تكون سبلاتها منفصلة .

منفصل الأسطوانات الوعائية Dialystely

وصف للتركيب الوعائي لبعض النباتات  
التريدية والسراخس التي فيها تتفتت الأسطوانة  
الوعائية إلى أجزاء منفصلة يحيط بكل منها  
بشرة داخلية وبريسيكل وخشب ولحاء ،  
وتكون منتشرة في النسيج الأساسي .

نتوء جانبي Diapophysis

نتوء على المقوس العصبي لاتصال أحد  
رأسى الضلع .

ثنائية الحفرة Diapsida

وتوصف بها جماجم بعض الزواحف  
مثل التماسيح ، وكذلك جماجم الطيور حيث  
توجد بها في المنطقة الصدغية حفرتان .

ثنائي الحزم Diarch

وتوصف به الأسطوانة الوعائية في  
النباتات عندما تتكون من حزمين .

دياستاز Diastase

أنزيم عمله الأساسي تحويل النشا إلى سكر .

الصُّلَّيَّات الأدمية Dermosclerites  
وتطلق على مجموعة الشويكات في اللاحشويات  
( الجوفعويات ) .

الهيكل الأدمي

Dermoskeleton

( وهو الهيكل الخارجى ) .

خيوط زعنفية أدمية Dermotrichia

وتطلق على الخيوط الزعنفية التي تتكون  
في أدمة الأسماك .

اندغام الشدَف Desegmentation

تعرق مروحي Diadromous

كما في أوراق بعض السراخس

والجنكو (Ginkgo)

قطرى Diagonal

المستوى القطرى Diagonal plane

رسم تخطيطى Diagram

رسم لاجمالى لا تراعى فيه التفاصيل ، وإنما  
تراعى فيه النسب الموضعية للأجزاء المختلفة .

متعادل الانتحاء الضوئى Diaheliotropic

وصف للعضو النباتى الذى يكون تأثيره  
بالنسبة للضوء متعادلا ، فلا يتجه نحوه أو  
يلتعد عنه .

انتحاء ضوئى متعادل Diaheliotropism

Dichasial, Dichasium	ثنائي الشُعْبَة	التقطب ذو النجمين	Diaster, Dyaster
تفرع فيه تنقسم القمة النامية كل مرة إلى قسمين يعطيان فرعين متماثلين .		وتطلق على طور في الانقسام الخلوي غير المباشر يظهر فيه نجمان متقابلان في قطبي الخلية .	
Dichasial cyme	سنة ثنائية الشُعْبَة	انقباض القلب	Diastole
وهي الزهرة المحدودة التي تنتهي بزهرة وتفرع إلى فرعين أسفل هذه الزهرة ثم ينتهي كل فرع بزهرة .		دياتوم	Diatom
سائبة البتلات — منفصلة التويجات		طحالب أحادية الخلية جدرانها على شكل مصراعين ومشعبة ، بالسليكا وهي على صور مختلفة .	
Dichlamydae, Dichlamydeous	وصف للزهرة التي يتميز فيها الغلاف الزهري بكأس وتويج وتكون البتلات سائبة .	دياتومي	Diatomaceous
تفرع ثنائي الشعب		انتحاء مستعرض	Diatropism
Dichotomous branching	وفيه تفرع القمة النامية إلى فرعين، ويتكرر هذا التفرع في كل مرة .	ويوصف به اتجاه الأعضاء النباتية إذا كان مستعرضاً بالنسبة للقوة المؤثرة كاتجاه الورقة بالنسبة للجاذبية الأرضية .	
Dichotomy, false	تفرع ثنائي كاذب	ثنائي الخيشوم	Dibranchiate
تفرع جانبي فيه تنحرف الساق الأصلية عن اتجاهها المعتاد ، ويكون الفرع الجانبي مساوياً لها في الغلظ ، يلتبس مع التفرع الثنائي الشعب .		وتطلق على بعض أنواع المحار يوجد بها خيشومان .	
مُكَوَّر ثنائي ( ج مكورات ثنائية )		ثنائي الكرابل — ثنائي الأنحية	
Dicoccus	وهي البكتريا إذا كانت كروية الشكل وفي مجموعات ثنائية .	Dicarpellary, Bicarpellary	متاع ذو كرابلتين ، كما في الفصيلة الباذنجانية .
نباتات ذوات فلقتين		شويكة ثنائية	Dicellate spicule
Dicotyledonous plants	طائفة من النباتات الزهرية بجنينها فلقتان ،	وتوصف بها شوكات الإسفنج ذوات الشعبتين .	

Dientomophily تلقيح حشري ثنائى  
وتطلق على تلقيح الأزهار التى على النبات  
الواحد ، وتلقح حشرياً بنوعين مختلفين من  
الحشرات .

تميز الخلايا أو الأنسجة .

Differentiation, (cell or tissue)

عملية تحدث فى خلايا الجنين أو الخلايا  
الإبشائية حيث تتخذ كل مجموعة منها  
شكلاً خاصاً يميزها عن غيرها .

Diffusion انتشار

كانتشار مادة فى أنجى .

Digastric muscle ذات البطنين

إحدى عضلات المضغ .

Digestion هضم

عملية تتحول بها المواد الغذائية إلى مواد  
يسهل امتصاصها .

Digestive هاضوم - هَضُوم

مادة تهضم أو تساعد على الهضم

Digit إصبع

Digital إصبعى

Digitate leaf ورقة إصبعية

ورقة مركبة تخرج وريقاتها كلها من قمه  
العنق فتشبه راحة اليد بأصابعها .

Dictyostele عمود وعائى شبكى (دكتيوستيل)

وتوصف به الاسطوانة الوعائية فى النباتات  
اللازهرية إذا كانت متفرعة على هيئة شبكة كما  
فى التريديات .

عمود وعائى شبكى نخاعى (دكتيوستيل نخاعى)

Dictyostele, siphonic

وتوصف به الاسطوانة الوعائية فى النبات  
إذا توسطها نخاع كما فى بعض التريديات .

Dicyclic مزدوجة السوار

وتوصف به الأعضاء الزهرية إذا كانت فى  
محيطين ، كأوراق الغلاف الزهرى والطلع .

Didactyl ثنائية الأصابع

وتوصف بها الحيوانات التى تنتهى فيها  
القدم بإصبعين كالغنم والبقر .

Didelphic ثنائية الرحم - ثنائى الرحم

وتوصف به الحيوانات الكيسية مثل  
الكنغر، وفيه تكون الرحم منقسمة إلى قسمين .

ذو زوجين مختلفى الطول من الأسدية -  
أسدية مختلفة الزوجين

Didynamous

وتطلق على الأزهار إذا اختلفت أطوال  
الأسدية بها .

Diencephalon (1) المخ العميق

( ١ ) سبق أن أقرت له اللجنة : « سرير المخ » .

Discoblastula	بلستولة قرصية	Digitigrade	إصبعي المشية
	بلستولة تشبه القرص في الشكل العام كما في الطيور :		وتطابق على الحيوانات التي تمشي على برائنها كالقطة .
	شبيه القرص - قرصاني	Diocious	ثنائي المسكن - ( ثنائي المنزل )
Discoid, Discoidal			هو النبات إذا كانت أزهاره وحيدة وكل جنس على نبات مستقل مثل النخل
Discoloured	حائل اللون	Diploid	ثنائي الصبغيات
Discomycetes	فطريات قرصية		ويوصف به عدد الصبغيات في الخلايا الجسدية أى التي تحتوى ثواتها ضعف عدد الصبغيات التي توجد بالأمشاج :
	قسم من الفطريات الزقية يكون فيه الجسم الثمري قرصى الشكل أو كأسى الشكل :		مزدوج العصب - مزدوج الأعصاب
Discoplacenta	مشيمة قرصية	Diploheural	
	وهي المشيمة التي تكون فيها الحلمات في مجموعة على هيئة القرص كما في الأرانب والقوارض الأخرى :		غضو له مددان عصبيان .
Discoplankton	العوالق القرصية <sup>(١)</sup>		ثنائي النسيج العمادى
	وهي نباتات دنيئة طافية في شكل أقراص مثل بعض الدياتومات .	Diplophyll (Isobilateral)	
Discrete	متفردة		وتوصف به الورقة التي يتكون فيها النسيج الوسطى من نسيج عمادى على كل من سطحيه .
	وتوصف بها الجسيمات ذات الكيان المستقل .	Diplospore	بوغ ثنائي
	ثنائي السبلات - ثنائي الكاسيات		ويطلق على الأبواغ ذات الخليئين كالأبواغ المتأخرة التليثية (Teliospores) لصدا القمح .
Discalous		Diplostichous	ثنائي الصفوف
	ويوصف به كأس الزهرة أو الزهرة نفسها إذا كانت كأسها مكونة من سبلتين .		مثل انتظام البذور في بعض الثمار في صفين رأسيين كما في الفصيلة الصليبية .
		Disc florets	زهيرات قرصية
			وهي إحدى زهيرات الهامة ، وهي أنبوبية الشكل عادة .

(١) الهوام القرصية.

Dissepiment, septum	حاجز	تكافل ( تعايش ) تكاملي
Dissiliant dispersal	انتثار انفجاري	تكافل ( تعايش ) منفصم
	وهو انفتاح ثمار بعض النباتات بشدة فتنتثر البذور بقوة إلى مسافة بعيدة .	Disjunctive symbiosis وهي حالة من التعايش المؤقت، لا يكون فيها الشريكان على اتصال مباشر ، كالحلاقة بين الأزهار والحشرات .
Distal end	الطرف البعيد	Dispermae
Distalia	البعديات	إخصاب بحيوانين منويين
	اسم جنس يطلق على الرسغيات البعيدة .	Dispersal
Distichous	ذات صفين	انتثار
	وتطلق على الأجزاء النباتية كالأوراق أو البذور إذا كانت مرتبة في صفين .	ويطلق على انتقال البذور من الثمار التي تكونت فيها إلى مكان بعيد بفعل عوامل متعددة .
	ثنائي التماثل	Displacement
Diymmetrical, Bi-symmetrical	يطلق على الكائن أو العضو الذي يمكن قسمته إلى قسمين متماثلين .	إزاحة
Diurnal	نهارى	إحلال وسط أو شيء محل آخر .
	وتطلق على الظاهرة التي تحدث في الكائنات الحية في أثناء النهار .	Dissected leaf
Divaricate, Bifurcate	ذو شعبتين	ورقة مشرفة
Divergent	متباعد	وتكون حافتها غير تامة ، والتفصيل لا يصل إلى العرق الوسطي .
Diverticulum	ردب	أيض هدمي
	أنبوبة مسدود أحد طرفيها مثل الزائدة الدودية .	Dissemination (Catabolism)
	انقسام فتيلي ( غير مباشر )	وهو عمليات التحول الغذائي التي فيها تتحلل المواد الغذائية إلى مركبات أبسط فتنتطلق الطاقة .
Division, mitotic (Indirect division)	إحدى طرق انقسام الخلية الحية ، يمر بمراحل متعددة ، وللصبغيات فيها دور هام .	Dissemination (Dispersal)
		انتثار
		( انظر : Dispersal )
		فصللة
		Disseminule
		تطلق على الأجزاء النباتية التي تنفصل بعيداً عن النبات حيث تستوطن مكاناً آخر ، فينتشر النبات بهذه الطريقة كالثمار والبذور والجراثيم ( الأبواغ ) والدرنات والريزومات

Drone	ذكر النحل	Dominant	السايدة
Drooping	مدلاة ( متدل )		تطلق في الوراثة على صفة تسود الصفة المضادة لها كالأسود يسود الأبيض .
	وصف للنورة أو الزهرة عادة حينما تكون متصلة بالساق وقمتها متجهة إلى أسفل .	Dormancy	مسابات
Drought resistance	مقاومة الجفاف		حالة يكون عليها الكائن الحي تحت الظروف غير الملائمة أو في بعض مراحل التكوين أو غيره ، تسكن فيها حركته ويقل وضوح المظاهر الحيوية فيه .
	إحدى صفات النباتات الصحراوية ونباتات الجفاف عموماً ، تكون لها القدرة على مقاومة الجفاف بما أوتيت من مميزات فسيولوجية خاصة .	Dormant	ممسيت
	بلورات متجمعة	Dormant stage	طور المسبات
Druse crystals, Cluster crystals	بلورات من أو كسالات الكلسيوم توجد في خلايا بعض النباتات ، وتكون في مجاميع متراكمة .	Dorsispinal	ظهري شوكي
Duct	قناة — مجرى		ينتمي إلى ظهر العمود الفقاري .
	وعاء ينقل إفرازاً ما .	Dorsocentral	ظهري مركزي
Ductless gland	غدة صماء — غدة لا قنوية		ما كان من الظهر صوب المركز .
	غدد ينتقل إفرازها إلى الدم مباشرة دون قناة .	Dorsolumbar	ظهري قطبي
Ductule	قنسيّة ( تصغير قناة )		ما ينتمي إلى ظهر القطن .
Ductus deferens	القناة الناقلة		ظهري بطني
	قناة ينتقل فيها المنى من الخصية إلى الحويصلة المنوية أو ما أشبه .	Dorsoventral (Dorsoventrad)	ما كان من الظهر صوب البطن .
	القناة الدافقة	Deism	الظهر
Ductus ejaculatorius, Ejaculatory duct	قناة يتدفق منها المنى في عضو الذكر إلى الخارج .	Double fertilization	إخصاب مزدوج
			ويحدث في مغطاة البذور حيث تندغم إحدى الخائيتين الذكريتين لأنبوبة اللقاح في نواة البويضه ، والأخرى في النواة القطبية العليا .

Ecdysis	انسلاخ	Duplication	تضاعف
عملية تحدث في الحشرات وغيرها من الحيوانات تحدث عند النمو أو تغيير الشكل ، فيها يتخلص الحيوان من جلده الخارجي لتحل محله طبقة مرنة تسمح بالنمو والتشكيل ، وتتصلب فيما بعد وهكذا .		ازدياد عدد الوحدات إلى الضعف كعدد الصبغيات ( الكروموسومات ) مثلاً عند الإخصاب .	
Eccsis, Occesis	التوطن	Dynamic	دينامي
حالة أو دور من أدوار النمو الكسائي الخضرى في بيئة ما حيث يجد النبات مهاداً صالحاً لنباته ونموه ، يسبقه الهجرة .		يستعمل في علم البيئة النباتية للدلالة على أن الكساء الخضرى (Vegetation) متغير غير ثابت .	
Echard	ماء التربة غير الميسور	Ear	أذن
ويطلق على الماء المتبقى بالتربة ، الذى لا يستطيع النبات امتصاصه لشدة تملك حبيبات التربة به .		١ - في الحيوان : أداة السمع .	
Echinate ; Echinatus	شوكى	٢ - ( في النبات ) تطابق عادة على سنابل القمح والشعير وما أشبهه .	
ويطلق على النبات أو الحيوان المزود بشوكات كالفنجد وغيره .		لاقنابى - لاقنابية	Ebracteate
Echitococcus Cyst	كيس إخينوككى	وصف للزهرة إذا لم تنشأ في إبط قنابة .	
وهو كيس به روعوس ديدان شريطية صغيرة ، ويوجد في كبد الماشية ورثها .		لاقنابى - لاقنابية	Ebracteolate
Echinulate	شويكى	وصف للزهرة إذا لم يكن على عنيتها قنابات : Bracteoles	
وتطلق على النبات أو الحيوان المزود بشوكات صغيرة .		لامهمازى - لامهمازية	
Edentate	أرد	Ecalcarate (spurless)	
عديم الأسنان .		وصف للزهرة إذا لم يكن في كأسها أو تويجها زائدة أو زوائد على هيئة مهماز .	
		Ecdemic, Exotic	دخيل
		وتطلق على كل كائن حي من نبات أو حيوان أصله من خارج المنطقة التى يعيش فيها .	



Extrorse	خارجي الاتجاه	Elevator muscle	عضلة رافعة
	ويُوصف بها تفتح المئبر <sup>(١)</sup> إذا كان متجهاً للخارج :		ما فوق القحف — ما فوق القرنينوم
Exudation, Exusion	نضيج	Epicranium	المنطقة العليا للرأس في الحشرات تمتد من الجبهة إلى العنق :
	ويطلق على خروج السوائل من الثغور المائية :	Epidermis	البشرة
Exudation pressure	الضغط النضحي		وهي الطبقة الخارجية الخلوية من الجلد ، وكذلك من أعضاء النبات الهوائية .
	الضغط الناشئ من اندفاع العصارة في الأوعية إلى الخارج .	Exfoliation	انجراد ( في الورق أو السوق )
Exutive seeds	بذور غير مغلفة	Extrafloral	خارج الزهرة
	لفظ يطلق على البذور أو البويضات غير المغطاة بقشرة أو غلاف بويضي .		لفظ توصف به التركيبات التي تقع خارج الزهرة كبعض الأقراص والغدد الرحيقية :
Exuviation	تجرد	Extraceminal	خارج البذرة
	وهي عملية تساقط الحراشيف وما إليها من أجزاء نباتية .		توصف به الأجزاء التي تقع خارج البذرة .
False axis (sympodium)	محور كاذب	Extra-stelar	خارج الأسطوانة الوعائية
	محور للمجموع الخصري في النبات غير متجانس الأصل :		ويطلق عادة على النسيج الأساسي الواقع خارج الأسطوانة الوعائية .
False dichotomy	تفرع ثنائي كاذب	Extra-tropical	خارج الاستوائية ( بالحياتية )
False dissepiment or false septum (replum)	حاجز كاذب		ويطلق على أجزاء الخلية البعيدة عن مركز الخلية :
	الحاجز الذي لا ينشأ من حواف الكرابل ، بل يمثل نسيجاً « مستحدثاً » .	Extraxylar, extraxylemic	خارج الخشب

Gravitational water	ماء الرشح	False fruit	ثمرة كاذبة
الماء الطليق الذي يرشح من التربة عقب الري ، ويذهب بعيداً عن تناول النبات :		وهي الثمرة التي لا تنشأ من مبيض الزهرة ، كثمرة التفاح :	
Haploid	أحادى الصبغيات (١)	بارنشيمة كاذبة — لُحمة كاذبة	
وهو ما يوجد في المشيج منه مجموعة صبغية واحدة .		False parenchyma, pseudoparenchyma	
Head capsule	محفظة الرأس	نسيج كاذب يوجد في بعض الفطر كفطرة « عيش الغراب » ، وينشأ من تشابك الخيوط الفطرية وتداخلها مكونة ما يشبه الخلايا البارنشيمية في النباتات الراقية .	
عبارة عن عدة صفائح صلبة تحيط بالرأس في الحشرات :		False plankton	عوالق كاذبة (١)
خشب الصمغ — « السجلب »		كائنات دقيقة تبدأ مثبتة بالقاع ثم تنفصل وتطفو ، كـ بعض أنواع الطحالب الدقيقة .	
Heartwood, Duramen		الكوة	
يطلق على الجزء الأوسط من خشب الشجرة ، ويكون عادة أشد قسمة في اللون وأثقل وزناً ، وتكون عناصره مصمتة لاحتوائها على مواد مترسبة مختلفة ، ولا تؤدي وظيفة التوصيل ، وهو عادة أمتن وأصلب من الخشب الرخو (Sap-wood)		Fenestra	بقعة باهتة اللون في الحشرات تقع خلف الزباني ( قرن الاستشعار ) في الحشرات ، ويحتمل أن تمثل عينا بسيطة جانبية .
Hemibranch, Demibranch	نصف خيشوم	Floral Diagram	مسقط زهرى
( انظر : Demibranch )		رسم إجمالي للزهرة تبين فيه مواضع الأجزاء منسوباً بعضها إلى بعض ، وأعدادها .	
Heteroecious	متعدد العائل	Front	الجهة
وهو طفيلي يقضى أطوار دورة حياته على أكثر من عائل :		إحدى الصفائح الصلبة من محفظة الرأس في الحشرات تتصل بالدرقة ( Clypeus ) .	
Homoecious	وحيد العائل	Genae	الخدان
وهو طفيلي يقضى أطوار دورة حياته على عائل واحد .		صفحتان في الحشرات تقع كل منهما أسفل إحدى العينين المركبتين :	

(١) تعديل اللجنة المقترح  
(أحادى المجموعة الصبغية)

(١) هوائى كاذبة .

Leaf-Fall	تساقط الأوراق (في النبات)	Hydatid cyst	حويصلة مائية — كيس هيداتي وهو كيس ممتلئ بسائل مائي يحتوي على يرقات متحوصلة للديدان الشريطية ، وقد يوجد في الإنسان أو الحيوان .
Mandible	اللعلي أحد فكى الفم ويمثل الفك السفلى في الفقاريات والعلوى في الحشرات .	Incumbent	راكن ويوصف به جنين النبات إذا كان الحذير منحنياً ومتكئاً على السطح المستوي للفلقة .
Maxilla (in insects)	الفك أحد فكى الفم ويمثل الفك العلوى في الفقاريات والسفلى في الحشرات .	Inflected	منحذب وتطلق على الأجزاء أو الأعضاء التي تنثنى إلى الداخل في اتجاه المحور .
Cardo	قاعدة (الفك — في الحشرات)	Introrse	داخلي الاتجاه ويوصف بها تفتح المتك إذا كان متجهاً للداخل .
Stipes	حامل (الفك — في الحشرات)	Labium	شفة سفلى أحد أجزاء الفم تحصر اللعجين بينهما وبين الفكين في الحشرات . وتتكون من الشدف الآتية :
Lacinia	الشريحة — (في الحشرات)	Mentum	ذقن
Galea	الخوذة — (في الحشرات)	Submentum	ذاقنة (تحت ذقن)
Maxillary palp	الملماس الفكى كل هذه شدف يتركب منها الفك في بعض الحشرات كالصرصور .	Premmentum	فوق الذقن
Mesothorax	وسط الصدر	Labial palps	ملماسان شفويان
Metathorax	موخر الصدر	Glossa	لسان
( Prothorax )	( انظر )	Para glossa	جنيب اللسان
Monodactyl	أحادية الأصبع وتوصف به الحيوانات التي تنتهى فيها القدم بأصبع واحدة مثل الحصان والحصار .	Labrum	شفة العليا إحدى الصفائح الصلبة من محفظة الرأس في الحشرات ، وتقع في المقدمة .
Monoecious	وحيد المسكن — (وحيد المنزل) وهو النبات إذا كانت أزهاره وحيدة الجنس ولكن على نفس النبات ، مثل نبات النرة أو الخروع .		

Plantigrade	أخصنى المشية	Nitrification; Azotification	نترجة
	وتطلق على الحيوانات التي تمشي على بطن القدم كالإنسان والدب :		عملية تقوم بها بعض بكتيريا التربة لتكوين نترات من النيتروجين أو المركبات النيتروجينية البسيطة .
Pleura	الجنبه - البلورا		مُنتسج - مؤزت
Podical plates	الصفينحتان الدبريتان	Nitrifying; Azotifying	
	صفينحتان كيتينيتان صغيرتان تقعان على جانبي الشرج في بعض الحشرات .		مثبتة الأزوت ( النيتروجين )
Polyploid	مضاعف المجموعة الصبغية	Nitrogen fixing	
	ويوصف به عدد الصبغيات في الخلايا التي تحوى نواتها على مضاعفات عدد الصبغيات بالأمشاج :	Nocturnal	ليلي
			وتطلق على الظاهرة التي تحدث في الكائنات الحية أثناء الليل .
	إخصاب بحيوانات منوية متعددة	Occiput	القدال
Polyspermae			المنطقة الموجودة بين القننة والعمق في الحشرات :
Proctodaeum	سنبل خلقي	Ocellus	عينية
	الجزء الخلفي من المدرق في الفقاريات ، وهو الذي يفتح إلى الخارج :		وتطلق على أحد التراكيب التي تستجيب للمنبه الضوئي في الحشرات .
Procumbent	منبطح	Olecranon	الزج
	وتوصف به ساق النبات إذا كانت تنمو زاحفة على الأرض .		النتوء المرفقي أو إبرة المرفق .
Prostrate	زاحف	Parapsida	علوية الحفرة
	ويوصف به النبات الذي يزحف مجموعه الخضري على سطح الأرض معرضاً أوراقه وأزهاره للضوء والهواء .		توصف بها جماعم بعض الزواحف البائدة مثل الزواحف السمكية الشكل (الأكثوزوريا) حيث توجد بها حفرة واحدة علوية في المنطقة الصدغية .
Prothorax	مقدم الصدر		

Root pressure	الضغط الجذري <sup>(١)</sup>	Mesothorax	وسط الصدر
الضغط الناشئ من اندفاع العصارة في أوعية المجموع الجذري إلى أعلى :		Metathorax	مؤخر الصدر
Rosette crystals	بلورات نجمية	وهي المناطق الثلاث التي ينقسم إليها الصدر في الحشرات :	
بلورات من أوكسالات الكلسيوم ، وتوجد متجمعة على شكل نجم .		الأولى - بروتستا <sup>(١)</sup>	Protista
مداد (١)	Runner	الأولى النباتية <sup>(٢)</sup>	Protophyta
من أنواع السيقان الزاحفة التي تكون جذورا تحترق التربة عند العقد وتعطي أفرعا هوائية مقابل تلك الجذور مثل الشليك .		الأولى الحيوانية - بروتوزوا <sup>(٣)</sup>	Protozoa
ساق	Sclerifrom	عويلام أو شعبة تتضمن السكائنات البسيطة التي لا ينقسم فيها الجسم إلى خلايا .	
وصف لعناصر الخشب من أوعية أو قصيبات إذا كانت جذرائها مغلفة فتبدو على هيئة السلم .		الطرف القريب <sup>(٤)</sup>	Proximal end
شدة	Segment	وسادة (في الحشرات)	Pulvillus
وحدة من وحدات الجسم التي ينقسم إليها في بداية تكوينه ، ويظهر فيها تكرار منتظم الأعضاء		تركيب يقع في نهاية رسغ القدم يتوسط الخلبين اللذين يتصلان بالقطعة الأخيرة منه .	
حافظة الأبواغ (الجراثيم)	Sporangium	المتنحية	Recessive
الكيس الذي توجد به الأبواغ في النبات اللازهرية كالسراخس .		عكس السائدة	
رباعيات بوغية	Spore tetrad	(انظر السائدة : Dominant)	
وهي الأبواغ في النباتات الخزازية والتريدية حيث تتكون في مجموعات ذوات أربعة أبواغ .		شبكة	Reticulate
		توصف بها عناصر الخشب من أوعية أو قصيبات (tracheids) إذا كان تغلظ الجدران فيها على هيئة الشبكة ، كما يوصف بها نوع من التعرق في نباتات ذات الفلقتين .	

(١) (تعديل اللجنة المقترح) :

Rummer ساق جارية  
Stolon ساق مدادة

(١) الأوليات - بروتستا :

(٢) الأوليات النباتية :

(٣) الأوليات الحيوانية - بروتوزوا :

(٤) من المحور أو المركز .

القلم (القلمان) (في الحيوان)	Sporozoa	البوغيات
Stylus (Pl. styles)		طائفة من الأولي تعيش أفرادها منفردة على
زائدتان تتصلان بقص الشدفة التاسعة		حيوانات أخرى ، وتتميز بعدم وجود أعضاء
في ذكور بعض الحشرات .		للحركة فيها .
Synapsida	Sporozoite	الحبي البوغى
سفلية الحفرة		طور في بعض حياة الأولي الحيوانية
توصف بها جماجم الثدييات والزواحف التي		الطفيلية ينتج من الانقسام اللاجنسى (اللاشقى)
انحدرت منها الثدييات حيث توجد بها حفرة		اللاقحة (الزيجوت) .
كبيرة سفلية في المنطقة الصدغية .		
Syncarpous	Spur	مهماز
متحد الكرابل — متحد الأنحية		
Syngenesious	Spurred	ذو مهماز
متحد المتك — متحد المآبر		
Systole	Staminal disc	قرص سدائى
انقباض (القلب)		تركيب قرصى الشكل على التخت الزهرى
Tarsals (Tarsalia)		يحمل الأسدية .
الرسغيات القدمية		
عظيات في رسغ القدم .	Sternum	قص
تجمين — جناح غطائى		يطلق على الغلاف البطنى لشدفة الجسم
Tegmina (Sing. tegmen)		في الحشرات .
لفظ يطاق على الزوج الأمامى من الأجنحة		
في الحشرات مستقيمت الأجنحة .	Stigmata	فتحات تنفسية (في الحيوان)
Tergum		فتحات تؤدي إلى القصبات الهوائية في
ظهر		مفصليات الأرجل :
يطلق على الغلاف الظهرى لشدفة الجسم في		
الحشرات .	Stomodaeum	سبيل فى
Thalamencephalon		الجزء الأمامى من فتحة الفم الذى يؤدي
سرير المخ		إلى تجويف الفم ، وهو مبطن بالإكتودرم .
الجزء الخلقى من المخ الأمامى ، وتتصل به		
من أعلى الغدة الصنوبرية ومن أسفل الغدة		
النخامية .		

الكساء الخضرى - الخضرة - النبات	شويكة ثلاثية
Vegetation	Tricellate spicule
أى نبات كان أو مجموعة نباتات تكسو سطح الأرض .	توصف بها شويكات الإسفنج الثلاثية الشعب :
القُصَّةُ	Trituberculy
Vertex	ثلاثى الدرنات ( للأسنان )
المنطقة الواقعة خلف الجبهة مباشرة بين العينين المركبتين فى الحشرات .	حالة تكون فيها الأسنان مركبة من ثلاث درنات .
	Urodaeum
	سبيل بولى
	جزء من المنرق فى الفقاريات الدنيا يفتح فيه الحالبان والمجريان ( المسلكان ) التناسليان .

أعد هذه الطبعة وقام بمتابعة تجارب الطبع والتصحيح كل من :

— مراقب عام اللجان الانسانية	الأستاذ / محمد سعد زغلول العالم
— مراقب عام التسجيل	السيدة / ايفون صموئيل بسطا
— مراقب المعجمات العلمية	السيدة / فريدة ابراهيم حسنى
— مراقب عام المعجمات العلمية	باشراف الأستاذ / أحمد عبد الرحمن خليل

يُباع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

رئيس مجلس الإدارة  
مهندس/ رجاء الهادي محمد عناره

٢٠٠٠-١٩٨٠-١٤٠٨

(رقم الإيداع بدار الكتب ٢٦٤٠/٨٦)





